



HENDI

4-BURNER/6-BURNER GAS COOKER ON OPEN STAND/ WITH ELECTRIC OVEN

225882, 225899, 226094, 227381, 227589

GB: User manual	6	LV: Lietotāja rokasgrāmata	43
DE: Benutzerhandbuch	8	LT: Naudojimo instrukcija	45
NL: Gebruikershandleiding	11	PT: Manual do utilizador	48
PL: Instrukcja obsługi	14	ES: Manual del usuario	51
FR: Manuel de l'utilisateur	17	SK: Používateľská príručka	54
IT: Manuale utente	20	DK: Brugervejledning	56
RO: Manual de utilizare	23	FI: Käyttöopas	59
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	26	NO: Brukerhåndbok	62
HR: Korisnički priručnik	29	SI: Navodila za uporabo	64
CZ: Uživatelská příručka	32	SE: Användarhandbok	67
HU: Felhasználói kézikönyv	34	BG: Ръководство за потребителя	69
UA: Посібник користувача	37	RU: Руководство пользователя	72
EE: Kasutusjuhend	40		

4-BURNER/6-BURNER GAS COOKERS	GB
4-FLAMMEN-/6-FLAMMEN-GASKOCHER	DE
4-PITS/6-PITS GASFORNUIZEN	NL
KUCHENKI GAZOWE	PL
4-PALNIKOWE/6-PALNIKOWE CUISINIÈRES À GAZ 4 FEUX/6 FEUX	FR
CUCINE A GAS A 4/6 FUOCHI	IT
PLITE PE GAZ CU 4 ARZÄTOARE/6 ARZÄTOARE	RO
ΚΟΥΖΙΝΕΣ ΥΓΡΑΕΡΙΟΥ 4 ΚΑΥΣΤΗΡΩΝ/6 ΚΑΥΣΤΗΡΩΝ	GR
PLINSKI ŠTEDNJACI SA 4 PLAMENIKA/6 PLAMENIKA	HR
PLYNOVÉ VARIČE 4 HOŘÁKY/6 HOŘÁKŮ	CZ
4 ÉGŐS/6 ÉGŐS GÁZTŰZHELYEK	HU
ГАЗОВИ ПЛИТИ 4 КОИФОРКИ/6 КОИФОРОК	UA
4 PÖLETIGA/6 PÖLETIGA GAASIPLIIDID	EE
4 DEĞLÜ/6 DEĞLÜ GAZES PLİTİS	LV
4 DEGIKLIU/6 DEGIKLIU DUJINĖS VIRYKLĖS	LT
FOGŐES A GÁS DE 4/6 QUEIMADORES	PT
COCINAS DE GAS DE 4 FUEGOS/6 FUEGOS	ES
4-HORÁKOVÉ/6-HORÁKOVÉ PLYNOVÉ VARIČE	SK
4-BRÆNDER/6-BRÆNDER GASKOMFUR	DK
4-/6-POLTTISET KAASULIESI	FI
4-BRENNER/6-BRENNER GASSKOMFYR	NO
PLINSKI ŠTEDILNIKI S 4 GORILNIKI/6 GORILNIKI	SI
4-BRÄNNARE/6-LÅGARE GASSPISAR	SE
ГАЗОВИ КОТЛОНИ С 4/6 ГОРЕЛКИ	BG
ГАЗОВЫЕ ПЛИТЫ С 4/6 КОИФОРКАМИ	RU



READ MANUAL

GB: Read user manual and keep this with the appliance.
 DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.
 NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.
 PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.
 FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.
 IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.
 RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.
 GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.
 HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.
 CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.
 HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiek közelében.
 UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

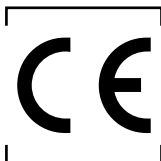
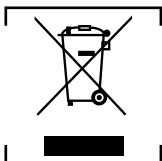
EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.
 LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabājiet to kopā ar ierīci.
 LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.
 PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.
 ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.
 SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.
 DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.
 FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.
 NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.
 SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.
 SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.
 BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.
 RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



INDOOR

GB: For indoor use only.
 DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.
 NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.
 PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
 FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.
 IT: Destinato solo all'uso domestico.
 RO: Doar pentru uz la interior.
 GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
 HR: Samo za unutarnju upotrebu.
 CZ: Pouze pro vnitřní použití.
 HU: Csak beltéri használatra.
 UA: Використовувати тільки всередині приміщення.
 EE: Ainult sisetingsimustes kasutamiseks.

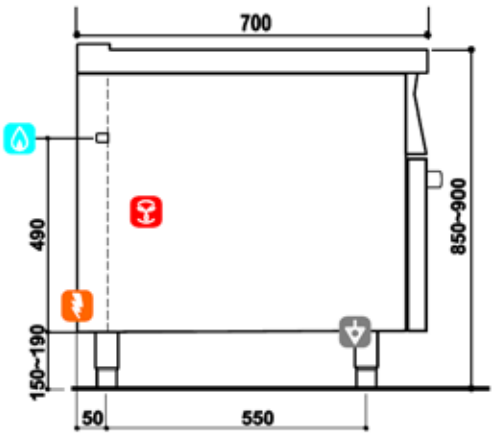
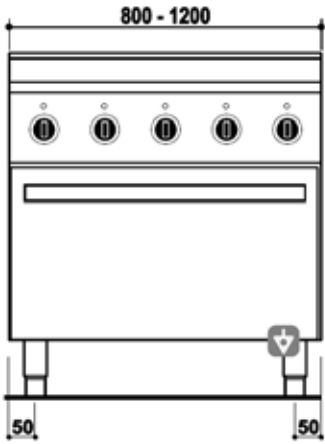
LV: Tikai lietošanai telpās.
 LT: Naudoti tik patalpoje.
 PT: Apenas para uso interno.
 ES: Sólo para uso en interiores.
 SK: Iba na vnútorné použitie.
 DK: Kun til indendørs brug.
 FI: Vain sisäkäyttöön.
 NO: Kun til innendørs bruk.
 SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
 SE: Endast för inomhusbruk.
 BG: Да се използва само на закрито.
 RU: Использовать только в помещении.



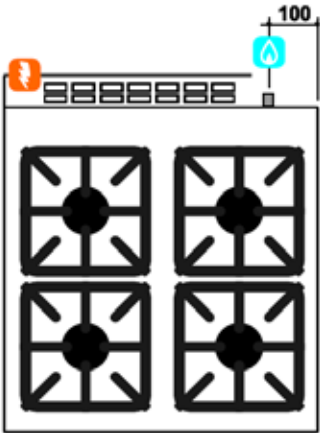
GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.
 DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.
 NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.
 PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.
 FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.
 IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.
 RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.
 GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.
 HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.
 CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.
 HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligenciával és gépi fordítások segítségével.
 UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.
 EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.
 LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot maksliģā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.
 LT: PASTABA: Šis vadovas išverstas iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.
 PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.
 ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.
 SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.
 DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.
 FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.
 NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.
 SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.
 SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättning.
 BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.
 RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.



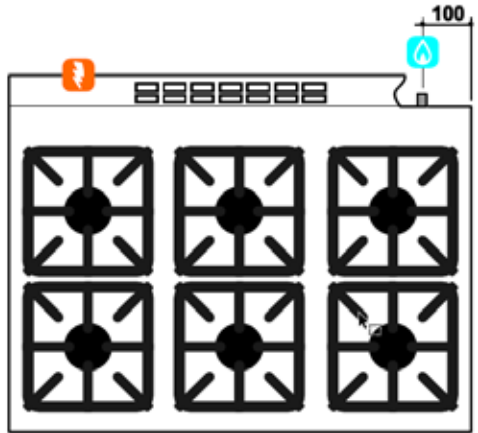
1



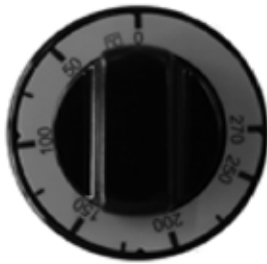
2

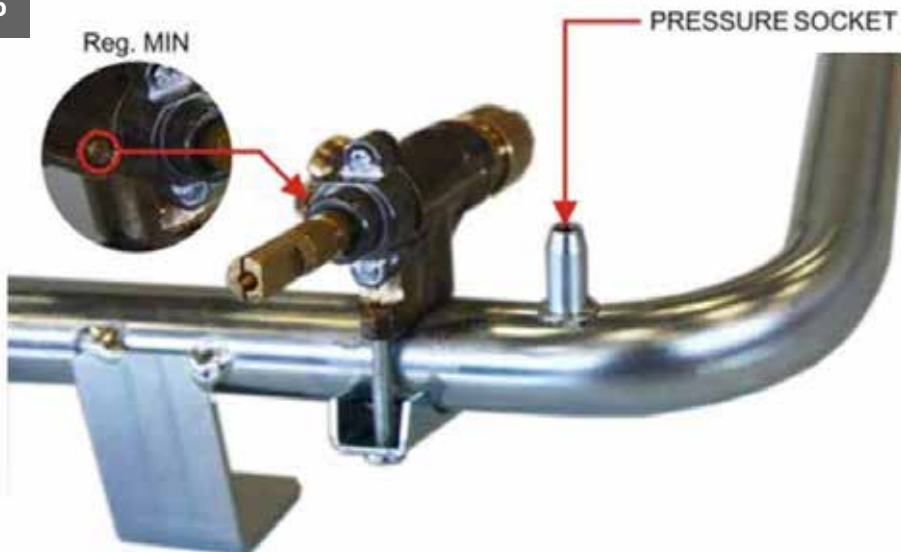


3



4





GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	225882	225899	226094	227381	227589
B	2x3,5 kW + 2x6 kW	3x3,5 kW + 3x6 kW		2x3,5 kW + 2x6 kW	
C	I12H3+				
D	G20				
E	20 mbar (G20); 37 mbar (G31); 37 mbar (G30)				
F	2,01 m ³ /h (G20), 1,50 kg/h (G30)	3,01 m ³ /h (G20), 2,25 kg/h (G30)		2,01 m ³ /h (G20), 1,50 kg/h (G30)	
G	640x370x(H)350 mm		-		
H	230 V; 3 kW		-		
I	Ø120 mm				
J	Ø300 mm				
K	800x700x(H)900 mm	1200x700x(H)900 mm		800x700x(H)310 mm	800x700x(H)900 mm
L	82 kg	105 kg	95 kg	35 kg	82 kg

A: GB:Item no. / DE:Art.-Nr. / NL:Artikelnr. / PL:Nr pozycji / FR:N° d'article / IT:N. articolo / RO:Nr. articolului / GR:Αρ. είδους / HR:Broj stavke / CZ: Položka č. / HU:Cikkszám / UA:Номер элемента / EE:Artikli nr / LV:Vienuma Nr. / LT:Prekės Nr. / PT:Item n.o. / ES:N.o de artículo / SK:Č. položky / DK:Varenr. / FI:Kohteen nro / NO:Varenr. / SI:Št. izdelka / SE:Art.nr / BG:Номер на елемент / RU:Номер позиции

B: GB:Burners power / DE:Brennerleistung / NL:Branders vermogen / PL:Moc palników / FR:Puissance des brûleurs / IT:Potenza dei bruciatori / RO:-Puterea arzatoarelor / GR:Ισχύς καυστήρα / HR:Snaga plamenika / CZ:Výkon hořáků / HU:Az égők teljesítménye / UA:Потужність пальників / EE:Põleti võimsus / LV:Degļu jauda / LT:Degiklių galia / PT:Potência dos queimadores / ES:Potencia de los quemadores / SK:Výkon horákov / DK:Brændere kraft / FI:Polttimien teho / NO:Brennere kraft / SI:Moč gorilnikov / SE:Brännare kraft / BG:Мощност на горелките / RU:Мощность горелок

C: GB:Category / DE:Kategorie / NL:Categorie / PL:Kategoria / FR:Catégorie / IT:Categoria / RO:Categorie / GR:Κατηγορία / HR:Kategorija / CZ:Kategorie / HU:Kategória / UA:Категорія / EE:Kategooria / LV:Kategorija / LT:Kategorija / PT:Categoria / ES:Categoría / SK:Kategória / DK:Kategori / FI:Kategoria / NO:Kategori / SI:Kategorija / SE:Kategori / BG:Категория / RU:Категория

D: GB:Preset gas in factory / DE:Voreingestelltes Gas im Werk / NL:Vooraf ingesteld gas in de fabriek / PL:Fabrycznie ustawiony gaz / FR:Gaz préréglé en usine / IT:Gas preimpostato in fabbrica / RO:Gaz prestabilit în fabrică / GR:Προρυθμισμένο αέριο στο εργοστάσιο / HR:Tvornički podešen plin /




- CZ:Přednastavený plyn v továrně / HU:Gyárilag előre beállított gáz / UA:Попередньо встановлений газ на заводі / EE:Tehases eelseadistatud gaas / LV:Rūpniecā iepriekš iestatītā gāze / LT:Gamykloje nustatytos dujos / PT:Gás predefinido de fábrica / ES:Gas preestablecido en fábrica / SK:Plyn nastavený vo výrobe / DK:Forudindstillet gas fra fabrikken / FI:Esiasetettu kaasun tehtaalla / NO:Forhåndsinnstilt gass fra fabrikk / SI:Prednastavljen plin v tovarni / SE:Förinställd gas i fabrik / BG:Фабрично зададен газ / RU:Предустановленный газ на заводе
- E: GB:Suitable for gas [pressure] / DE:Geeignet für Gas [Druck] / NL:Geschikt voor gas[druk] / PL:Nadaje się do gazu [ciśnienie] / FR:Convient pour le gaz [pression] / IT:Adatto per gas [pressione] / RO:Potrivit pentru gaz [presiune] / GR:Κατάλληλο για αέριο [πίεση] / HR:Prilagodno za plin [tlak] / CZ:Vhodné pro plyn [tlak] / HU:Gázhoz [nyomásos] alkalmas / UA:Підходить для газу [тиск] / EE:Sobib gaasile [rõhuga] / LV:Piemērots gāzei [spiedienam] / LT:Tinka dujomis [slėgiui] / PT:Adequado para gás [pressão] / ES:Apto para gas [presión] / SK:Vhodné pre plyn [tlak] / DK:Velegnet til gas [tryk] / FI:Soveltuut kaasulle [paine] / NO:Egnet for gass [trykk] / SI:Primerno za plin [tlak] / SE:Lämplig för gas [tryck] / BG:Подходящ за газ [налягане] / RU:Подходит для газа [давление]
- F: GB:Gas consumption / DE:Gasverbrauch / NL:Benzineverbruik / PL:Zużycie gazu / FR:Consommation de gaz / IT:Consumo di gas / RO:Consumul de gaz / GR:Κατανάλωση φυσικού αερίου / HR:Potrošnja plina / CZ:Spotřeba plynu / HU:Gázfogyasztás / UA:Споживання газу / EE:Gaasi tarbimine / LV:Gāzes patēriņš / LT:Dujų suvartojimas / PT:Consumo de gás / ES:Consumo de gas / SK:Spotřeba plynu / DK:Gasforbrug / FI:Kaasun kulutus / NO:Gassforbruk / SI:Poraba plina / SE:Gasförbrukning / BG:Разход на газ / RU:Расход газа
- G: GB:Oven dimensions / DE:Ofenabmessungen / NL:Afmetingen oven / PL:Wymiary piekarnika / FR:Dimensions du four / IT:Dimensioni del forno / RO:Dimensiuni cuptor / GR:Διαστάσεις φούρνου / HR:Dimenzije pećnice / CZ:Rozměry trouby / HU:Sütő méretei / UA:Розміри духовки / EE:Ahju mõõdud / LV:Cepešķrāsns izmēri / LT:Orkaitės matmenys / PT:Dimensões do forno / ES:Dimensiones del horno / SK:Rozměry rúry / DK:Ovn dimensioner / FI:Uunin mitat / NO:Ovnsdimensjoner / SI:Dimenzije pečice / SE:Ugnens mått / BG:Размери на фурната / RU:Размеры духовки
- H: GB:Oven power / DE:Ofenleistung / NL:Ovenvermogen / PL:Moc piekarnika / FR:Puissance du four / IT:Potenza del forno / RO:Puterea cuptorului / GR:Ισχύς φούρνου / HR:Snaga pećnice / CZ:Výkon trouby / HU:Sütő teljesítménye / UA:Потужність духовки / EE:Ahju võimsus / LV:Cepešķrāsns jauda / LT:Orkaitės galia / PT:Potência do forno / ES:Potencia del horno / SK:Výkon rúry / DK:Ovnkraft / FI:Uunin teho / NO:Ovnskraft / SI:Moč pečice / SE:Ugnskraft / BG:Мощност на фурната / RU:Мощность духовки
- I: GB:Minimum bottom diameter / DE:Mindestbodendurchmesser / NL:Minimale bodediameter / PL:Minimalna średnica dna / FR:Diamètre inférieur minimum / IT:Diametro inferiore minimo / RO:Diametrul minim de fund / GR:Ελάχιστη διάμετρος πυθμένα / HR:Minimalni promjer dna / CZ:Minimální průměr dna / HU:Minimális alsó átmérő / UA:Мінімальний діаметр dna / EE:Minimaalne põhja läbimõõt / LV:Minimālais apakšējā diametrs / LT:Mažiausias dugno skersmuo / PT:Diâmetro inferior mínimo / ES:Diámetro mínimo del fondo / SK:Minimálny priemer dna / DK:Minimum bunddiameter / FI:Aloosan vähimmäishalkaisija / NO:Minimum bunddiameter / SI:Najmanjši premer dna / SE:Minsta bottendiameter / BG:Минимален диаметър на дъното / RU:Минимальный диаметр dna
- J: GB:Maximum bottom diameter / DE:Maximaler Bodendurchmesser / NL:Maximale bodediameter / PL:Maksymalna średnica dna / FR:Diamètre inférieur maximum / IT:Diametro inferiore massimo / RO:Diametrul maxim de fund / GR:Μέγιστη διάμετρος πυθμένα / HR:Maksimalni promjer dna / CZ:Maximální průměr dna / HU:Maximális alsó átmérő / UA:Максимальний діаметр dna / EE:Maximaalne põhja läbimõõt / LV:Maximālais apakšējā diametrs / LT:Didžiausias dugno skersmuo / PT:Diâmetro inferior máximo / ES:Diámetro máximo del fondo / SK:Maximálny priemer dna / DK:Maksimal bunddiameter / FI:Suurin pohjan halkaisija / NO:Maksimal bunddiameter / SI:Največji premer dna / SE:Maximal bottendiameter / BG:Максимален диаметър на дъното / RU:Максимальный диаметр dna
- K: GB:Dimensions / DE:Abmessungen / NL:Afmetingen / PL:Wymiary / FR:Dimensions / IT:Dimensioni / RO:Dimensiuni / GR:Διαστάσεις / HR:Dimenzije / CZ:Rozměry / HU:Méretek / UA:Розміри / EE:Mõõtmed / LV:Izmēri / LT:Matmenys / PT:Dimensões / ES:Dimensiones / SK:Rozměry / DK:Mål / FI:Mitat / NO:Mål / SI:Mere / SE:Mått / BG:Размери / RU:Размеры
- L: GB:Net weight / DE:Nettogewicht / NL:Nettogewicht / PL:Waga netto / FR:Poids net / IT:Peso netto / RO:Greutate netă / GR:Καθαρό βάρος / HR:Neto težina / CZ:Čistá hmotnost / HU:Nettó tömeg / UA:Вага нетто / EE:Netokaal / LV:Neto svars / LT:Grynasis svoris / PT:Peso líquido / ES:Peso neto / SK:Čistá hmotnosť / DK:Nettovægt / FI:Nettopaino / NO:Nettovekt / SI:Neto teža / SE:Nettovikt / BG:Нетно тегло / RU:Вес нетто
- GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.
DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.
PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.
FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.
IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.
RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.
GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.
HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.
CZ: Poznámka: Technické specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.
HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.
UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.
EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.
LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.
LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.
PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.
ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.
SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.
DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.
FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.
NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.
SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.
SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.
BG: Забелажка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.
RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this HENDI appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

Safety instructions

- Only use this appliance indoors.
- Incorrect operation and improper use of the appliance can seriously damage the appliance and injure users.
- The appliance may only be used for the purpose it was intended and designed for. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Never try to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not use the appliance after it has fallen or is damaged in any other way. Have it checked and repaired, if necessary, by a certified repair company.
- Do not try to repair the appliance yourself. This could give rise to life-threatening situations.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- Children do not understand that incorrect use of appliances can be dangerous. Therefore, never let children use appliances without supervision.
- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- Installation as well as any conversion or adaptation to a different type of gas must be carried out in accordance with current laws and only by qualified and authorized personnel.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Gas installations should be checked at least once a year.
- Note: the griddle is hot. Let it cool down before touching or removing it.
- If a gas leak is detected immediately close the gas valve.
- Note that parts of the appliance can become very hot. Wear protective clothing (gloves) if you must touch them anyway.
- Be careful of the position of the connection flexible tube so as to ensure that it is not subjected to twisting. The hose does not come in contact with hot parts and sharp edges.
-  **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Check the electrical connections and cord regularly for any damage. When damaged, disconnect the appliance from the power supply. Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.
- **WARNING!** When positioning the appliance, route the power cable safely if necessary to avoid unintentional pulling, being damaged, coming into contact with the heating surface, or causing a tripping hazard.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power supply.
- **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before disconnect-

- ing from the power supply, cleaning, maintenance or storage.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.
- Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. If the appliance falls into water, remove the power supply connections immediately. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Connect the power supply into an easily accessible electrical outlet so you can disconnect the appliance immediately in case of emergency.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Never carry the appliance by its cord.
- Do not operate this appliance by means of an external timer or remote-control system.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation.
- Do not place any objects on top of the appliance.
- Do not use the appliance near any open flames, explosive or flammable materials. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.
- Leave a space of at least 20 cm around the appliance for ventilation during use.
- **WARNING!** Keep all ventilation openings on the appliance free from obstruction.

Special safety instructions

- Necessary changes may only be done by a qualified technician.
- This appliance is preset for gaz G20 (natural gas), but can be converted on propane/butan gas (G30/G31).
- This appliance must be kept away from flammable materials during use.
- The appliance may only be installed against or on fire-resistant surfaces.
- The appliance must be installed in accordance with the applicable national regulations.
- Do not move the appliance during use.
- Always close the gas valve if the appliance is no longer being used.
- Changing or modifying this equipment is dangerous and therefore not allowed.
- Parts which are fastened or sealed by the manufacturer, are not to be loosened or adjusted by the user.
- Do not cover the ventilation openings in the appliance.
- The gas inlet fitting [Fig.1 on page 3] meets ISO 7/1 and ISO 228/1 standards with a $\frac{1}{2}$ " connection, situated at the back of the machine.
- **WARNING: some parts of the appliance can become hot. Keep children away from the appliance.**
- **NOTE: The appliance should be installed under an extractor hood for removing any cooking fumes.**
- **NOTE: Install a shut-off cock in the line between the appliance and the gas distribution network.**



Intended use

- This appliance is intended to be used for professional use and can be operated only by qualified personnel.
- This appliance is designed only for cooking appropriate food products in suitable pots, pans, etc.. Any other use may lead to damage to the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current. This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.

Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Clean the accessories and the appliance before use [See ==> Cleaning & Maintenance].
- Make sure the appliance is completely dry.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.

Operating instructions

Installation / Gas connection

- Prior to connecting the unit to the gas network, check the data plate to see if the unit has been set and tested for the type of gas supplied. If the gas type indicated on the data plate is not the same as that supplied, please see chapter ==> Conversion and adaptation.
- Connect the appliance to the gas distribution network using metal pipes with a suitable diameter; install a homologated shut-off cock between the appliance and the distribution network. If flexible pipes are used, they must be made of stainless steel according to the standards in force.
- After installing the appliance check for any leaks in the fittings. Use non-corrosive foam products, such as leak detection sprays, to look for any leaks.

Checking gas pressure

The distribution network pressure must meet the following specifications:

Gas	Pressure
LPG	ALLOWED from 20/25 to 35/45 mbar
	NOT ALLOWED below 20/35 and above 35/40 mbar
METHANE - H	ALLOWED from 17 to 25 mbar
	NOT ALLOWED below 17 and above 25 mbar

If the gas distribution network pressure on the installation site doesn't meet the above values, inform the gas board and do not turn the unit on until the cause and a solution have been found. The distribution network pressure can be taken with a manometer [min. definition 0.1 mbar], connected to the pressure outlet behind

control panel (Fig. 5 on page 4)

- Remove the control panel.
- Remove the screw and sealing washer from the pressure outlet and connect the manometer.
- Turn the unit on following the enclosed instructions and check that the pressure is within the permitted pressure range.
- Disconnect the manometer and replace the screw and the sealing washer in the pressure outlet.
- Mount the control panel again.

Conversion and adaptation

NOTE: To convert the appliance to another type of gas, e.g. from natural gas to LPG, the nozzles of the main burner, by-pass and pilot light have to be changed.

All the nozzles are marked with a number that indicates the diameter in 1/100 of a mm and are supplied in a bag.

After each conversion or adaptation, the unit must undergo an operating test and the supplementary plate must be updated according to the conversion or adaptation carried out.

- Pull the knobs off.
- Remove the control panel by unscrewing the fixing screws at the rear.
- Replace nozzle with a suitable one for the new type of gas indicated in the "MAX" nozzles table.
- Unscrew and replace or adjust the minimum by-pass nozzle (Fig.5) on the basis of the indications in the nozzles table.
- Mount the control panel again.
- Pull on the knob back again.

Nozzle table:

Category	P [mbar] G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
			Dimension	
II 2H3+	20 28.30/37	MAX	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MIN	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H [mm]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31

Operational checks




Note: Before the unit is delivered to the user the following checks must be carried out

- **THERMAL CAPACITY:** Check that the pressure and type of gas supplied where the unit is to be used is the same as that indicated on the plate. If it is not, the unit must either be converted or adapted. Check that the proper nozzles have been installed. Refer to the nozzle table and check that the nozzles indicated in the table are the same as those installed on the unit. An additional check of thermal capacity entails verifying the gas consumed with the volumetric method: light the burner and after approximately 10 minutes (operating conditions) check that the gas flow (in m³/h or in kg/h) corresponds to that indicated in nozzle table.
- **APPEARANCE OF THE FLAME AND PRIMARY AIR-FLOW:** The flame should be blue and there should be no yellow dots in it; it must be stable at its base. If the colour of the flame tends towards yellow, it means the primary airflow is not adjusted properly. If the primary airflow is too fast the flame will be short and tend to burn above the burner. The appearance of the flame must also be checked 15 minutes after the appliance has been running at full power. The flame must remain stable even when passing quickly from minimum to maximum.



Operating

NOTE: No pilot light or ignition - flame must be lit with matches or lighter.

- Press and turn the knob (Fig. 4A) from position  to  (small flame), keeping it pressed in.
- After the flame has lit, hold the knob down for roughly 10 seconds; so the thermocouple heats up and keeps the safety valve open.
- For increase burner power, turn the knob into symbol of bigger flame.
- To turn the burner off, turn the knob to the position position .

Operating the oven (225882, 225899)

- The heating elements are controlled by a selector switch, while the temperature inside the chamber is controlled by a thermostat (50-270°C). The selector lets you choose the most suitable type of heating using the appropriate heating elements. The green indicator light will come on to indicate that the oven is connected to the mains.
- Set the knob (fig. 4B) to the desired temperature 50-270°C. The orange light indicate that the heating elements are on. Select manual or the cooking time 10-120 min (fig. 4C).
- After cooking turn all the knobs to 0.

Cleaning & maintenance

- **ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the gas supply and cool down before storage, cleaning & maintenance.
- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.

Cleaning

- Clean the cooled exterior surface with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.
- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned after every use.
- Never use aggressive cleaning agents, abrasive sponges, or cleaning agents containing chlorine. Do not use steel wool, metallic utensils, or any sharp or pointed objects for cleaning. Do not use petrol or solvents!
- The removable parts should be washed separately with warm water and detergent, then rinsed in running water.
- No parts are dishwasher safe.

Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the supplier.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.

Transportation and Storage

- Before storage, always make sure that the appliance has been disconnected from the gas supply and completely cooled down.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.

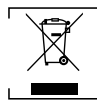
Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used

and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment



When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste.

Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

DEUTSCH

Sehr geehrter Kunde,


Vielen Dank, dass Sie dieses HENDI Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie dieses Gerät nur in Innenräumen.
- Falscher Betrieb und unsachgemäßer Gebrauch des Geräts können das Gerät ernsthaft beschädigen und den Benutzer verletzen.
- Das Gerät darf nur für den vorgesehenen und vorgesehenen Zweck verwendet werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch falsche Bedienung und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Setzen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, nachdem es heruntergefallen ist oder anderweitig beschädigt wurde. Lassen Sie sie, falls erforderlich, von einer zertifizierten Reparaturfirma überprüfen und reparieren.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Dies könnte zu lebensbedrohlichen Situationen führen.
- Behalten Sie das Gerät immer im Auge, wenn es in Gebrauch ist.
- Kinder verstehen nicht, dass eine falsche Verwendung von Geräten gefährlich sein kann. Lassen Sie Kinder daher niemals ohne Aufsicht Geräte benutzen.
- Verwenden Sie keine zusätzlichen Geräte, die nicht mit dem Gerät mitgeliefert werden.
- Die Installation sowie jede Umrüstung oder Anpassung an eine andere Art von Gas darf gemäß den geltenden Gesetzen und nur von qualifiziertem und autorisiertem Personal durchgeführt



werden.

- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen bestimmt, es sei denn, sie wurden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder in die Verwendung des Geräts eingewiesen.
- Gasinstallationen sollten mindestens einmal jährlich überprüft werden.
- Hinweis: Das Gitter ist heiß. Lassen Sie es abkühlen, bevor Sie es berühren oder entfernen.
- Wenn ein Gasleck erkannt wird, schließen Sie sofort das Gasventil.
- Beachten Sie, dass Teile des Geräts sehr heiß werden können. Tragen Sie Schutzkleidung (Handschuhe), wenn Sie sie trotzdem berühren müssen.
- Achten Sie auf die Position des flexiblen Anschlussrohrs, um sicherzustellen, dass es nicht verdreht wird. Der Schlauch kommt nicht mit heißen Teilen und scharfen Kanten in Berührung.
-  **GEFAHR! STROMSCHLAGEFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- **VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!** Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und das Kabel regelmäßig auf Schäden. Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Stromversorgung. Alle Reparaturen sollten nur von einem Lieferanten oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Verlegen Sie das Netzkabel bei der Positionierung des Geräts bei Bedarf sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Beschädigungen, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen.
- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät STETS aus, bevor Sie es von der Stromversorgung trennen, reinigen, warten oder lagern.
- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.
- Die Stecker-/Elektroanschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Wenn das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Netzanschlüsse. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit Sie das Gerät im Notfall sofort trennen können.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Kontakt kommt und halten Sie es von offenen Bränden fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen, sondern ziehen Sie immer den Stecker.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Betreiben Sie dieses Gerät nicht mit einem externen Timer oder einer Fernbedienung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Holzkohle usw.).
- Decken Sie das Gerät nicht im Betrieb ab.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flam-

men, explosiven oder brennbaren Materialien. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.

- Das Gerät ist nicht für die Installation in einem Bereich geeignet, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Lassen Sie während des Gebrauchs mindestens 20 cm um das Gerät herum Platz für die Belüftung.
- **WARNUNG!** Halten Sie alle Lüftungsöffnungen am Gerät frei von Hindernissen.

Besondere Sicherheitshinweise

- Notwendige Änderungen dürfen nur von einem qualifizierten Techniker vorgenommen werden.
- Dieses Gerät ist für Gaz G20 (Naturgas) voreingestellt, kann aber in Propan-/Butangas (G30/G31) umgewandelt werden.
- Dieses Gerät muss während des Gebrauchs von brennbaren Materialien ferngehalten werden.
- Das Gerät darf nur gegen oder auf feuerfesten Oberflächen installiert werden.
- Das Gerät muss gemäß den geltenden nationalen Vorschriften installiert werden.
- Bewegungen Sie das Gerät während des Gebrauchs nicht.
- Schließen Sie immer das Gasventil, wenn das Gerät nicht mehr verwendet wird.
- Das Ändern oder Modifizieren dieses Geräts ist gefährlich und daher nicht zulässig.
- Teile, die vom Hersteller befestigt oder abgedichtet werden, dürfen vom Anwender nicht gelockert oder verstellt werden.
- Decken Sie die Lüftungsöffnungen im Gerät nicht ab.
- Der Gaseinlassanschluss (Abb. 1 auf Seite 3) erfüllt die Normen ISO 7/1 und ISO 228/1 mit einem $\frac{1}{2}$ " Anschluss an der Rückseite der Maschine.
- **WARNUNG: Einige Teile des Geräts können heiß werden. Halten Sie Kinder vom Gerät fern.**
- **HINWEIS: Das Gerät sollte unter einer Dunstabzugshaube installiert werden, um Kochdämpfe zu entfernen.**
- **HINWEIS: Installieren Sie einen Absperrhahn in der Leitung zwischen dem Gerät und dem Gasverteilungsnetz.**

Verwendungszweck

- Dieses Gerät ist für den professionellen Gebrauch bestimmt und darf nur von qualifiziertem Personal bedient werden.
- Dieses Gerät ist nur zum Garen geeigneter Lebensmittelprodukte in geeigneten Töpfen, Pfannen usw. bestimmt. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

Installation der Erdung

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** eingestuft und muss an eine Schutzerde angeschlossen werden. Die Erdung verringert das Risiko eines Stromschlags, indem ein Escape-Wire für den elektrischen Strom bereitgestellt wird.

Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungsdraht ausgestattet. Die Anschlüsse müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.

Vorbereitung vor Gebrauch

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und Verpackungen.



- Überprüfen Sie, ob das Gerät in gutem Zustand ist und mit allen Zubehörteilen. Bei unvollständiger oder beschädigter Lieferung kontaktieren Sie bitte umgehend den Lieferanten. Verwenden Sie in diesem Fall das Gerät nicht.
- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor dem Gebrauch (siehe ==> Reinigung und Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie beabsichtigen, Ihr Gerät in Zukunft zu lagern.
- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch zur späteren Bezugnahme auf.

Bedienungsanleitung

Installation / Gasanschluss

- Überprüfen Sie vor dem Anschluss des Geräts an das Gasnetz das Typenschild, um festzustellen, ob das Gerät auf die Art des zugeführten Gases eingestellt und getestet wurde. Wenn der auf dem Typenschild angegebene Gastyp nicht mit dem angegebenen Gastyp übereinstimmt, siehe Kapitel ==> Umbau und Anpassung.
- Schließen Sie das Gerät über Metallrohre mit geeignetem Durchmesser an das Gasverteilernetz an; installieren Sie einen zugelassenen Absperrhahn zwischen dem Gerät und dem Verteilernetz. Wenn flexible Rohre verwendet werden, müssen sie gemäß den geltenden Normen aus Edelstahl hergestellt sein.
- Überprüfen Sie nach der Installation des Geräts, ob in den Armaturen Undichtigkeiten vorhanden sind. Verwenden Sie nicht korrosive Schaumprodukte wie Lecksuchsprays, um nach Lecks zu suchen.

Überprüfung des Gasdrucks

Der Verteilernetzdruck muss folgende Vorgaben erfüllen:

Gas	Druck
LPG	ZULÄSSIG von 20/25 bis 35/45 mbar
	NICHT ZULÄSSIG unter 20/35 und über 35/40 mbar
METHAN - H	ZULÄSSIG von 17 bis 25 mbar
	NICHT ZULÄSSIG unter 17 und über 25 mbar

Wenn der Druck des Gasverteilernetzes am Installationsort die oben genannten Werte nicht erfüllt, informieren Sie die Gasplatte und schalten Sie das Gerät erst ein, wenn die Ursache und eine Lösung gefunden wurden. Der Verteilernetzdruck kann mit einem Manometer (min. Definition 0,1 mbar) gemessen werden, das an den Druckauslass hinter dem Bedienfeld angeschlossen ist (Abb. 5 auf Seite 4)

- Entfernen Sie das Bedienfeld.
- Entfernen Sie die Schraube und die Dichtungsscheibe vom Druckauslass und schließen Sie das Manometer an.
- Schalten Sie das Gerät gemäß den beiliegenden Anweisungen ein und überprüfen Sie, ob der Druck innerhalb des zulässigen Druckbereichs liegt.
- Trennen Sie das Manometer und setzen Sie die Schraube und die Dichtungsscheibe im Druckauslass wieder ein.
- Montieren Sie das Bedienfeld wieder.

Umbau und Anpassung

HINWEIS: Um das Gerät in eine andere Art von Gas umzurüsten, z. B. von Erdgas zu LPG, müssen die Düsen des Hauptbrenners, der Bypass- und der Kontrolllampe gewechselt werden. Alle Düsen sind mit einer Zahl gekennzeichnet, die den Durchmesser in 1/100 mm angibt und werden in einem Beutel geliefert.

Nach jeder Umrüstung oder Anpassung muss das Gerät einem Betriebstest unterzogen werden und die Zusatzplatte muss entsprechend der durchgeführten Umrüstung oder Anpassung aktualisiert werden.

- Ziehen Sie die Knöpfe ab.
- Entfernen Sie das Bedienfeld, indem Sie die Befestigungsschrauben an der Rückseite lösen.
- Ersetzen Sie die Düse durch eine geeignete für den neuen Gastyp, der in der Tabelle „MAX“-Düsen angegeben ist.
- Schrauben Sie die Mindestumgehungsdüse (Abb. 5) ab und stellen Sie sie entsprechend den Angaben in der Düsentabelle ein.
- Montieren Sie das Bedienfeld wieder.
- Ziehen Sie den Knopf wieder zurück.

Düsen-Tisch:

Kategorie	P (mbar) G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
			Dimension	1/100 mm
II 2H3+	20 28.30/37	MAX.	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MIN	REG G20; 0,40 G30/31	REGEL G20; 0,55 G30/31
		H (mm)	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31



Operative ationale Kontrollen

Hinweis: Bevor das Gerät an den Benutzer geliefert wird, müssen die folgenden Prüfungen durchgeführt werden


- **THERMISCHE KAPAZITÄT:** Prüfen Sie, ob der Druck und die Art des Gases, das an der Stelle geliefert wird, an der das Gerät verwendet werden soll, mit dem auf der Platte angegebenen übereinstimmen. Ist dies nicht der Fall, muss die Einheit entweder umgebaut oder angepasst werden. Überprüfen Sie, ob die richtigen Düsen installiert sind. Beachten Sie die Düsentabelle und überprüfen Sie, ob die in der Tabelle angegebenen Düsen mit denen im Gerät übereinstimmen. Eine zusätzliche Überprüfung der thermischen Kapazität beinhaltet die Überprüfung des mit der volumetrischen Methode verbrauchten Gases: Brenner anzünden und nach ca. 10 Minuten (Betriebsbedingungen) prüfen, ob der Gasfluss (in m³/h oder in kg/h) dem in der Düsentabelle angegebenen entspricht.
- **ERSCHEINUNGSBILD DER FLAMME UND PRIMÄRLUFTSTROM:** Die Flamme sollte blau sein und keine gelben Punkte enthalten; sie muss an ihrer Basis stabil sein. Wenn die Farbe der Flamme zu Gelb tendiert, bedeutet dies, dass der Primärluftstrom nicht richtig eingestellt ist. Wenn der primäre Luftstrom zu schnell ist, ist die Flamme kurz und brennt tendenziell über dem Brenner. Das Erscheinungsbild der Flamme muss ebenfalls 15 Minuten überprüft werden, wenn das Gerät mit voller Leistung betrieben wurde. Die Flamme muss auch bei schnellem Übergang von Minimum zu Maximum stabil bleiben.

0 Nachzügler

HINWEIS: Keine Kontrolllampe oder Zündung - Flamme muss mit Streichhölzern oder Feuerzeug leuchten.

- Drücken und drehen Sie den Knopf (Abb. 4A) von Position  zu  (kleine Flamme) und halten Sie ihn gedrückt.
- Halten Sie den Knopf nach dem Aufleuchten der Flamme etwa 10 Sekunden lang gedrückt, damit sich das Thermoelement erwärmt und das Sicherheitsventil geöffnet bleibt.
- Um die Brennerleistung zu erhöhen, drehen Sie den Knopf in das Symbol für größere Flamme.



- Zum Ausschalten des Brenners drehen Sie den Knopf in die Position .

0 Durchlaufen des Backofens (225882, 225899)

- Die Heizelemente werden über einen Wahlschalter gesteuert, während die Temperatur in der Kammer über einen Thermostat (50-270 °C) gesteuert wird. Mit dem Selektor können Sie die am besten geeignete Art der Heizung mit den entsprechenden Heizelementen auswählen. Die grüne Kontrolllampe leuchtet auf, um anzuzeigen, dass der Backofen an das Netz angeschlossen ist.
- Den Knopf einstellen (Abb. 4B) auf die gewünschte Temperatur von 50-270°C. Das orangefarbene Licht zeigt an, dass die Heizelemente eingeschaltet sind. Wählen Sie manuell oder die Garzeit 10-120 Min. (Abb. 4C).
- Drehen Sie nach dem Garen alle Knöpfe auf 0.

Reinigung und Wartung

- **ACHTUNG!** Trennen Sie das Gerät immer von der Gasversorgung und kühlen Sie es vor der Lagerung, Reinigung und Wartung ab.
- Wenn das Gerät nicht in einem guten Sauberkeitszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen und zu einer gefährlichen Situation führen.

Reinigung

- Reinigen Sie die gekühlte Außenfläche mit einem Tuch oder Schwamm, der leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchtet ist.
- Aus Hygienegründen sollte das Gerät nach jedem Gebrauch gereinigt werden.
- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, Scheuerschwämme oder chlorhaltige Reinigungsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung keine Stahlwolle, Metallutensilien oder scharfe oder spitze Gegenstände. Kein Benzin oder Lösungsmittel verwenden!
- Die herausnehmbaren Teile sollten separat mit warmem Wasser und Reinigungsmittel gewaschen und dann in fließendem Wasser gespült werden.
- Keine Teile sind spülmaschinenfest.

Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Problem vorliegt, stellen Sie die Verwendung ein, schalten Sie es aus und wenden Sie sich an den Lieferanten.
- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt oder vom Hersteller empfohlen werden.

Transport und Lagerung

- Stellen Sie vor der Lagerung immer sicher, dass das Gerät von der Gaszufuhr getrennt und vollständig abgekühlt wurde.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.

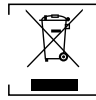
Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in

keiner Weise missbraucht oder missbraucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle übergeben.

Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

NEDERLANDS

Geachte klant,

Bedankt voor de aankoop van dit Hendi-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.

Veiligheidsinstructies

- Gebruik dit apparaat alleen binnenshuis.
- Een onjuiste werking en onjuist gebruik van het apparaat kunnen het apparaat ernstig beschadigen en gebruikers verwonden.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het is bedoeld en ontworpen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Plaats geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet nadat het is gevallen of op een andere manier is beschadigd. Laat het controleren en zo nodig repareren door een gecertificeerd reparatiebedrijf.
- Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dit kan aanleiding geven tot levensbedreigende situaties.
- Houd het apparaat altijd in de gaten wanneer het in gebruik is.
- Kinderen begrijpen niet dat onjuist gebruik van apparaten gevaarlijk kan zijn. Laat kinderen daarom nooit apparaten gebruiken zonder toezicht.
- Gebruik geen extra apparaten die niet bij het apparaat worden geleverd.
- Installatie en elke conversie of aanpassing aan een ander type gas moeten worden uitgevoerd in overeenstemming met de huidige wetgeving en alleen door gekwalificeerd en geautoriseerd personeel.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief



kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan van of instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

- Gasinstallaties moeten ten minste eenmaal per jaar worden gecontroleerd.

• **Opmerking:** de bakplaat is heet. Laat het afkoelen voordat u het aanraakt of verwijdt.

- Als er een gaslek wordt gedetecteerd, sluit dan onmiddellijk de gasklep.

• Merk op dat onderdelen van het apparaat erg heet kunnen worden. Draag beschermende kleding (handschoenen) als u ze toch moet aanraken.

• Wees voorzichtig met de positie van de flexibele verbindingsslang om ervoor te zorgen dat deze niet wordt gedraaid. De slang komt niet in contact met hete onderdelen en scherpe randen.



GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN! Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.

• **GEBRUIK NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het apparaat beschadigd is, koppelt u het los van de stroomtoevoer. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.

• **WAARSCHUWING!** Leid bij het plaatsen van het apparaat het netsnoer zo nodig veilig om onbedoeld trekken, beschadiging, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.

• **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroomvoorziening.

• **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat u het loskoppelt van de stroomtoevoer, reiniging, onderhoud of opslag.

• Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.

• Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.

• Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de voedingsaansluitingen. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.

• Sluit de voeding aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk kunt loskoppelen.

• Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.

• Draag het apparaat nooit aan het snoer.

• Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.

• Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).

• Dek het apparaat niet af als het in werking is.

• Plaats geen voorwerpen op het apparaat.

• Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosieve of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een

horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.

- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.

• Laat een ruimte van ten minste 20 cm rond het apparaat voor ventilatie tijdens gebruik.

- **WAARSCHUWING!** Houd alle ventilatieopeningen op het apparaat vrij van obstakels.

Speciale veiligheidsinstructies

• Noodzakelijke wijzigingen mogen alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerde technicus.

• Dit apparaat is vooraf ingesteld voor gas G20 (aardgas), maar kan worden omgezet op propaan (G30/G31).

• Dit apparaat moet tijdens gebruik uit de buurt van ontvlambare materialen worden gehouden.

• Het apparaat mag alleen worden geïnstalleerd tegen of op brandwerende oppervlakken.

• Het apparaat moet worden geïnstalleerd in overeenstemming met de toepasselijke nationale voorschriften.

• Verplaats het apparaat niet tijdens gebruik.

• Sluit de gasklep altijd als het apparaat niet meer in gebruik is.

• Het wijzigen of aanpassen van deze apparatuur is gevaarlijk en daarom niet toegestaan.

• Onderdelen die door de fabrikant worden bevestigd of verzegeld, mogen niet door de gebruiker worden losgemaakt of aangepast.

• Dek de ventilatieopeningen in het apparaat niet af.

• De gasinlaatfitting [afb. 1 op pagina 3] voldoet aan de ISO 7/1- en ISO 228/1-normen met een $\varnothing \frac{1}{2}$ "-aansluiting, die zich aan de achterkant van de machine bevindt.

• **WAARSCHUWING: sommige onderdelen van het apparaat kunnen heet worden. Houd kinderen uit de buurt van het apparaat.**

• **OPMERKING: Het apparaat moet onder een afzuigkap worden geïnstalleerd om kookdampen te verwijderen.**

• **OPMERKING: Installeer een afsluitkraan in de lijn tussen het apparaat en het gasdistributienetwerk.**

Beoogd gebruik

• Dit apparaat is bedoeld voor professioneel gebruik en mag alleen worden gebruikt door gekwalificeerd personeel.

• Dit apparaat is alleen ontworpen voor het bereiden van geschikte voedselproducten in geschikte potten, pannen, enz. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.

• Gebruik van het apparaat voor enig ander doel wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet worden aangesloten op een beschermende aarding. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnappingsdraad voor de elektrische stroom te leveren.

Dit apparaat is uitgerust met een netsnoer met aardingsstekker of elektrische aansluitingen met aardingsdraad. De aansluitingen moeten correct worden geïnstalleerd en geaard.

Voorbereiding voor gebruik

• Verwijder alle beschermende verpakkingen en wikkels.

• Controleer of het apparaat in goede staat verkeert en alle accessoires heeft. Neem in geval van onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik het



apparaat in dit geval niet.

- Reinig de accessoires en het apparaat voor gebruik (zie ==> Reiniging en onderhoud).
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
- Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.
- Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.

Bedieningsinstructies

Installatie / gasaansluiting

- Voordat u de unit aansluit op het gasnetwerk, controleert u het gegevensplaatje om te zien of de unit is ingesteld en getest op het type gas dat wordt geleverd. Als het op het gegevensplaatje aangegeven gastype niet hetzelfde is als het geleverde, zie dan hoofdstuk ==> Conversie en aanpassing.
- Sluit het apparaat aan op het gasdistributienetwerk met behulp van metalen leidingen met een geschikte diameter; installeer een gehomologeerde afsluitkraan tussen het apparaat en het distributienetwerk. Als flexibele leidingen worden gebruikt, moeten ze van roestvrij staal zijn gemaakt volgens de geldende normen.
- Controleer na het installeren van het apparaat op eventuele lekken in de fittingen. Gebruik niet-corrosieve schuimproducten, zoals lekdetectiesprays, om te zoeken naar eventuele lekken.

Gasdruk controleren

De druk van het distributienetwerk moet aan de volgende specificaties voldoen:

Gas	Druk
LPG	TOEGESTAAN van 20/25 tot 35/45 mbar
	NIET TOEGESTAAN onder 20/35 en boven 35/40 mbar
METHANE - H	TOEGESTAAN van 17 tot 25 mbar
	NIET TOEGESTAAN onder 17 en boven 25 mbar

Als de druk van het gasdistributienetwerk op de installatielocatie niet voldoet aan de bovenstaande waarden, informeer dan het gasbord en schakel het apparaat niet in totdat de oorzaak en een oplossing zijn gevonden. De druk van het distributienetwerk kan worden gemeten met een manometer (min. definitie 0,1 mbar), aangesloten op de drukuitlaat achter het bedieningspaneel (afb. 5 op pagina 4)

- Verwijder het bedieningspaneel.
- Verwijder de schroef en de afdichtingsring uit de drukuitlaat en sluit de manometer aan.
- Schakel het apparaat in volgens de bijgevoegde instructies en controleer of de druk binnen het toegestane drukbereik ligt.
- Koppel de manometer los en vervang de schroef en de afdichtingsring in de drukuitlaat.
- Monteer het bedieningspaneel opnieuw.

Conversie en aanpassing

OPMERKING: Om het apparaat om te zetten in een ander type gas, bijv. van aardgas naar LPG, moeten de mondstukken van de hoofdbrander, de bypass en het controlelampje worden vervangen.

Alle mondstukken zijn gemarkeerd met een nummer dat de diameter aangeeft in 1/100 van een mm en worden geleverd in een zak.

Na elke conversie of aanpassing moet de eenheid een werkingstest ondergaan en moet de aanvullende plaat worden bijgewerkt volgens de uitgevoerde conversie of aanpassing.

- Trek de knoppen eraf.

- Verwijder het bedieningspaneel door de klemschroeven aan de achterkant los te draaien.
- Vervang het mondstuk door een geschikt gas voor het nieuwe type gas dat wordt aangegeven in de tabel met "MAX"-mondstukken.
- Schroef het minimale bypass-mondstuk (afb. 5) los en vervang het of stel het af op basis van de indicaties in de mondstuktabel.
- Monteer het bedieningspaneel opnieuw.
- Trek de knop weer terug.

Mondstuktafel:

Categorie	P (mbar) G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
			Dimensie	
II 2H3+	20 28.30/37	MAX	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MIN	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H (mm)	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31




Operationelecontroles

Opmerking: Voordat het apparaat aan de gebruiker wordt geleverd, moeten de volgende controles worden uitgevoerd

- **THERMISCHE CAPACITEIT:** Controleer of de druk en het type gas dat wordt geleverd op de plaats waar de unit moet worden gebruikt, gelijk is aan de druk en het type gas dat op de plaat staat aangegeven. Als dit niet het geval is, moet het apparaat worden geconverteerd of aangepast. Controleer of de juiste mondstukken zijn geïnstalleerd. Raadpleeg de spuitmondtabel en controleer of de in de tabel aangegeven spuitmonden dezelfde zijn als die op de unit zijn geïnstalleerd. Een extra controle van de thermische capaciteit houdt in dat het gas dat wordt verbruikt met de volumetrische methode wordt gecontroleerd: steek de brander aan en controleer na ongeveer 10 minuten (bedrijfsomstandigheden) of de gasstroom (in m³/u of in kg/u) overeenkomt met die aangegeven in de spuitmondtabel.
- **UITERLIJK VAN DE VLAM EN PRIMAIRE LUCHTSTROOM:** De vlam moet blauw zijn en er mogen geen gele stippen in zitten; het moet stabiel zijn aan de basis. Als de kleur van de vlam naar geel neigt, betekent dit dat de primaire luchtstroom niet goed is afgesteld. Als de primaire luchtstroom te snel is, zal de vlam kort zijn en de neiging hebben om boven de brander te branden. Het uiterlijk van de vlam moet ook 15 minuten na het apparaat op vol vermogen worden gecontroleerd. De vlam moet stabiel blijven, zelfs als deze snel van minimum naar maximum gaat.

Operating

OPMERKING: Geen waakvlam of ontsteking - de vlam moet worden verlicht met lucifers of aanstekers.

- Druk op de knop (Afb. 4A) en draai deze van de stand  naar  (de kleine vlam), waarbij u deze ingedrukt houdt.
- Nadat de vlam is aangestoken, houdt u de knop ongeveer 10 seconden ingedrukt, zodat het thermokoppel opwarmt en de veiligheidsklep open houdt.
- Om het vermogen van de brander te verhogen, draait u de knop in het symbool van een grotere vlam.
- Draai de knop naar de stand om de brander uit te schakelen .

De ovenlaten werken (225882, 225899)

- De verwarmingselementen worden geregeld met een keuzeschakelaar, terwijl de temperatuur in de kamer wordt geregeld



met een thermostaat (50-270°C). Met de keuzeknop kunt u het meest geschikte verwarmingstype kiezen met behulp van de juiste verwarmingselementen. Het groene indicatielampje gaat branden om aan te geven dat de oven op het lichtnet is aangesloten.

- Stel de knop in (afb. 4B) tot de gewenste temperatuur 50-270°C. Het oranje lampje geeft aan dat de verwarmingselementen zijn ingeschakeld. Selecteer handmatig of de bereidingstijd 10-120 min (afb. 4C).
- Draai na het koken alle knoppen naar 0.

Reiniging en onderhoud

- **AANDACHT!** Koppel het apparaat altijd los van de gastoevoer en koel af voordat u het opbergt, reinigt en onderhoudt.
- Als het apparaat niet schoon wordt gehouden, kan dit een negatieve invloed hebben op de levensduur van het apparaat en leiden tot een gevaarlijke situatie.

Reiniging

- Reinig het gekoelde buitenoppervlak met een doek of spons die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing.
- Om redenen van hygiëne moet het apparaat na elk gebruik worden gereinigd.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, schuurspunzen of reinigingsmiddelen die chloor bevatten. Gebruik voor het reinigen geen staalwol, metalen keukengerei of scherpe of puntige voorwerpen. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen!
- De verwijderbare onderdelen moeten afzonderlijk worden gewassen met warm water en wasmiddel en vervolgens onder stromend water worden afgespoeld.
- Geen enkel onderdeel is vaatwasmachinebestendig.

Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of dat er een probleem is, stop dan met het gebruik, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en bevoegde technici, of worden aanbevolen door de fabrikant.

Transport en opslag

- Zorg er vóór opslag altijd voor dat het apparaat is losgekoppeld van de gastoevoer en volledig is afgekoeld.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.

Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe.

In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Afvoeren en milieu



Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aangewezen inzamel-

punt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recyclen van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt.

Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

POLSKI


Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia Hendi. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Używaj tego urządzenia wyłącznie wewnątrz pomieszczeń.
- Nieprawidłowe działania i korzystanie z urządzenia mogą spowodować poważne uszkodzenia urządzenia i obrażenia jego użytkownika.
- Urządzenie można używać wyłącznie w tym celu, w którym zostało zaprojektowane. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłowym korzystaniem z urządzenia.
- Nigdy nie próbuj otwierać obudowy urządzenia samodzielnie.
- Nigdy nie umieszczaj żadnych przedmiotów wewnątrz obudowy urządzenia.
- Nigdy nie używaj urządzenia po jego upadku lub gdy jest w jakikolwiek sposób uszkodzone. Skontroluj jego stan i napraw je, jeśli to konieczne, przy pomocy wykwalifikowanego personelu.
- Nie próbuj naprawiać urządzenia samodzielnie. Może to spowodować niebezpieczeństwo utraty życia i zdrowia.
- Nigdy nie pozostawiaj działającego urządzenia bez nadzoru.
- Dzieci nie są świadome zagrożeń płynących z nieprawidłowej obsługi urządzeń. Nigdy nie pozwalaj dzieciom na korzystanie z urządzenia.
- Nie używaj żadnych akcesoriów oprócz dołączonych do urządzenia.
- Zarówno instalacja jak i konwersja lub adaptacja do innego rodzaju gazu musi być przeprowadzona w zgodzie z obowiązującym prawem oraz wyłącznie przez wykwalifikowany i autoryzowany personel.
- To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (wliczając w to dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub psychicznych oraz osoby o niewystarczającej wiedzy i doświadczeniu, chyba że będą one pod nadzorem i instruuwane przez wykwalifikowane osoby biorące odpowiedzialność za ich bezpieczeństwo.
- Instalacje gazowe powinny być sprawdzane przynajmniej raz w roku.



- Uwaga: ruszt jest gorący. Przed jego dotknięciem lub demontażem pozwól mu wystygnąć.
- Jeżeli wykryjesz wyciek gazu natychmiast zamknij zawór dopływu gazu.
- Elementy urządzenia mogą być bardzo gorące. Zawsze noś odzież ochronną (rękawice) jeżeli musisz ich dotknąć.
- Zwróć uwagę na ułożenie elastycznego węża, by nie był poskręcany i żeby nie dotykał ostrych krawędzi ani gorących elementów.
-  **NIEBEZPIECZYSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRADEM!** Nie podejmuj samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzaj elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- **NIGDY NIE UŻYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Regularnie sprawdzaj połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia odłącz urządzenie od zasilania. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez dostawcę lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia w razie potrzeby poprowadź przewód zasilający bezpiecznie, aby uniknąć przypadkowego pociągnięcia, uszkodzenia, kontaktu z powierzchnią grzewczą lub zagrożenia potknięciem się.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do zasilania.
- **OSTRZEŻENIE!** ZAWSZE wyłączaj urządzenie przed odłączeniem od źródła zasilania, czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie podłączaj wyłącznie do gniazda elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki/połączeń elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.
- Urządzenie oraz wtyczkę/połączenia elektryczne przechowuj z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie przedostanie się do wody, natychmiast odłącz je od źródła zasilania. Nie używaj urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowić zagrożenie dla życia.
- Podłącz zasilacz do łatwo dostępnego gniazda elektrycznego, aby w razie nagłego wypadku można było natychmiast odłączyć urządzenie.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnij za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazda. Zamiast tego zawsze wyciągaj wtyczkę.
- Nigdy nie przenoś urządzenia za przewód.
- Nie używaj urządzenia za pomocą zewnętrznego zegara lub systemu zdalnego sterowania.
- Nie stawiaj urządzenia na elementach grzejnych (benzynowych, elektrycznych, węglowych itp.).
- Nie zakrywaj urządzenia podczas pracy.
- Nie umieszczaj żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu otwartego ognia, materiałów wybuchowych lub łatwopalnych. Urządzenie obsługuj zawsze na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscu, w którym można użyć strumienia wody.
- Podczas użytkowania pozostaw co najmniej 20 cm miejsca wokół urządzenia w celu zapewnienia wentylacji.

OSTRZEŻENIE! Wszystkie otwory wentylacyjne w urządzeniu powinny być wolne od przeszkód.

Specjalne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Niezbędne zmiany mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego technika.
- Urządzenie jest ustawione na gaz G20 (gaz ziemny), ale może zostać przekształcone na gaz propan/butan (G30/G31).
- Urządzenie należy trzymać z dala od łatwopalnych materiałów podczas użycia.
- Urządzenie może być zainstalowane wyłącznie w otoczeniu lub bezpośrednio na powierzchniach odpornych na ogień.
- Urządzenie musi być zainstalowane w zgodzie obowiązującymi regulacjami i prawem.
- Nie przesuwaj urządzenia podczas użycia.
- Zawsze zamykaj zawór dopływu gazu jeżeli urządzenie nie będzie przez dłuższy czas używane.
- Zmiana lub modyfikacja sprzętu jest niebezpieczna, a co za tym idzie zabroniona.
- Części, które są przymocowane lub uszczelnione przez producenta nie mogą być luzowane lub regulowane przez użytkownika.
- Nie zakrywaj otworów wentylacyjnych urządzenia.
- Złącze wlotu gazu (rys. 1 na stronie 3) spełnia normy ISO 7/1 oraz ISO 228/1 ze złączem $\varnothing 1/2$ ", umieszczonym z tyłu urządzenia.
- **OSTRZEŻENIE: niektóre części urządzenia mogą się nagrzać. Nie pozwól dziećmi zbliżyć się do urządzenia.**
- **UWAGA: Urządzenie należy zainstalować pod okapem wyciągowym, aby usunąć opary kuchenne.**
- **UWAGA: Zainstaluj zawór odcinający w linii między urządzeniem a siecią dystrybucji gazu.**

Przeznaczenie

- To urządzenie jest przeznaczone do użytku profesjonalnego i może być obsługiwane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- To urządzenie jest zaprojektowane wyłącznie do gotowania odpowiednich produktów w odpowiednich naczyniach, garnkach, patelniach itp. Każde inne użycie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Używanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu należy uznać za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe korzystanie z urządzenia.

Instalacja uziemienia

To urządzenie jest sklasyfikowane jako urządzenie klasy I i musi być podłączone do uziemienia ochronnego. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym poprzez zapewnienie przewodu ewakuacyjnego do prądu elektrycznego.

Urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający z wtyczką uziemiającą lub w połączenia elektryczne z przewodem uziemiającym. Połączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.

Przygotowanie przed użyciem

- Usuń wszystkie opakowania ochronne i folie.
- Sprawdź, czy urządzenie jest w dobrym stanie i czy ma wszystkie akcesoria. W przypadku niepełnej lub uszkodzonej dostawy należy niezwłocznie skontaktować się z dostawcą. W takim przypadku nie należy używać urządzenia.
- Wyczyść urządzenie i wszystkie akcesoria przed użyciem (patrz => Czyszczenie i konserwacja).
- Upewnij się, że urządzenie jest całkowicie suche.
- Zachowaj opakowanie, jeśli urządzenie ma być przechowywane w przyszłości.
- Zachowaj instrukcję obsługi do wykorzystania w przyszłości.



Instrukcja obsługi

Instalacja/Przyłącze gazu

- Przed podłączeniem aparatu do sieci gazowej należy sprawdzić, czy tabliczka znamionowa została ustawiona i przetestowana pod kątem dostarczanego gazu. Jeśli rodzaj gazu wskazany na tabliczce nie jest taki sam, jak dostarczany, patrz rozdział ==> Konwersja i adaptacja.
- Podłącz urządzenie do sieci dystrybucji gazu za pomocą metalowych rur o odpowiedniej średnicy; zainstaluj homologowaną zatyczkę odcinającą, która będzie łączyć urządzenie z siecią dystrybucji. W przypadku stosowania rur elastycznych muszą one być wykonane ze stali nierdzewnej zgodnie z obowiązującymi normami.
- Po zainstalowaniu urządzenia sprawdź, czy nie ma wycieków ze złączy. Do wykrywania wycieków należy używać niekoryzyjnych produktów piankowych, takich jak spraye do wykrywania wycieków.

Sprawdzanie ciśnienia gazu

Ciśnienie w sieci dystrybucyjnej musi spełniać następujące wymagania:

Gaz	Ciśnienie
LPG	DOZWOLONE od 20/25 do 35/45 mbar
	NIEDOZWOLONE poniżej 20/35 i powyżej 35/40 mbar
METAN - H	DOZWOLONE od 17 do 25 mbar
	NIEDOZWOLONE poniżej 17 i powyżej 25 mbar

Jeśli ciśnienie w sieci dystrybucji gazu w miejscu instalacji nie spełnia powyższych wartości, należy poinformować o tym centralę gazową i nie włączać urządzenia do momentu znalezienia przyczyny i rozwiązania. Ciśnienie w sieci dystrybucyjnej można zmierzyć manometrem (definicja min. 0,1 mbar) podłączonym do wylotu ciśnieniowego za panelem sterowania [rys. 5 na stronie 4].

- Zdejmij panel sterowania.
- Wyjmij śrubę i podkładkę uszczelniającą z wylotu ciśnienia i podłącz manometr.
- Włącz urządzenie zgodnie z załączonymi instrukcjami i sprawdź, czy ciśnienie mieści się w dopuszczalnym zakresie.
- Odłącz manometr i wtóż śrubę oraz podkładkę uszczelniającą do wylotu ciśnieniowego.
- Zamontuj panel sterowania ponownie.

Konwersja i adaptacja

UWAGA: Aby zamienić urządzenie na inny rodzaj gazu, np. z gazu ziemnego na LPG, należy wymienić dysze głównego palnika, obejście i lampkę kontrolną.

Wszystkie dysze są oznaczone numerem, który wskazuje średnicę w 1/100 mm i są dostarczane w torbie.

Po każdej konwersji lub adaptacji urządzenie musi przejść test działania, a płyta dodatkowa musi zostać zaktualizowana zgodnie z przeprowadzaną konwersją lub adaptacją.

- Zdejmij pokrętkę.
- Zdejmij panel sterowania, odkręcając śruby mocujące z tyłu.
- Wymień dyszę na odpowiednią dla nowego rodzaju gazu wskazanego w tabeli dysz "MAX".
- Odkręć i wymień lub wyreguluj minimalną dyszę objęcia [rys. 5] na podstawie wskazań podanych w tabeli dysz.
- Ponownie zamontuj panel sterowania.
- Ponownie zamontuj pokrętkę.

Tabela dysz:

Kategoria	P [mbar] G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
			Wymiar	1/100 mm
II 2H3+	20 28.30/37	MAX	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MIN	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H [mm]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31




Kontrole operacyjne

Uwaga: Przed dostarczeniem urządzenia użytkownikowi należy wykonać następujące kontrole:

- **POJEMNOŚĆ TERMICZNA:** sprawdź czy ciśnienie i rodzaj gazu dostarczane w miejscu, w którym ma być używane urządzenie, są takie same jak podane na płytce. Jeśli tak nie jest, urządzenie musi zostać przekształcone lub dostosowane. Sprawdź, czy zamontowano odpowiednie dysze. Zapoznaj się z tabelą dysz i sprawdź, czy dysze wskazane w tabeli są takie same jak dysze zainstalowane w urządzeniu. Dodatkowa kontrola pojemności cieplnej wiąże się ze sprawdzeniem zużycia gazu metodą wolumetryczną: zapal palnik i po około 10 minutach (warunki pracy) sprawdź, czy przepływ gazu (w m³/godz. lub w kg/godz.) odpowiada przepływowi podanemu w tabeli dysz.
- **WYGLĄD PŁOMIENIA I PIERWOTNEGO PRZEPLYWU POWIETRZA:** Płomień powinien być niebieski i nie powinien zawierać żółtych kropek; u podstawy musi być stabilny. Jeśli kolor płomienia ma tendencję do koloru żółtego, oznacza to, że główny przepływ powietrza nie jest odpowiednio wyregulowany. Jeśli główny przepływ powietrza jest zbyt szybki, płomień będzie krótki i może palić się nad palnikiem. Należy również sprawdzić wygląd płomienia przez 15 minut, aby urządzenie działało z pełną mocą. Płomień musi pozostać stabilny nawet przy szybkim przejściu od minimum do maksimum.

Obsługa

UWAGA: Brak iskrownika lub zapłonu - płomień musi być zapalony zapalkami lub zapalniczką.

- Naciśnij i obróć pokrętkę [rys. 4A] z położenia  do położenia  (mały płomień), trzymając je wciśnięte.
- Po zapaleniu płomienia przytrzymaj wciśnięte pokrętkę przez około 10 sekund, aby termopara rozgrzała się i utrzymywała otwarty zawór bezpieczeństwa.
- Aby zwiększyć moc palnika, obróć pokrętkę w symbol większego płomienia.
- Aby wyłączyć palnik obróć pokrętkę do położenia .

Obsługa piekarnika (225882, 225899)

- Elementy grzewcze sterowane są za pomocą przełącznika, a temperatura wewnątrz komory kontrolowana jest za pomocą termostatu (50-270°C). Selektor pozwala dobrać najodpowiedniejszy rodzaj grzania za pomocą odpowiednich elementów grzewczych. Zaświeci się zielona lampka kontrolna, sygnalizując, że piekarnik jest podłączony do sieci elektrycznej.
- Ustaw pokrętkę [rys. 4B] do pożądanej wartości temperatury 50-270°C. Pomarańczowa lampka zaświeci się, sygnalizując, że elementy grzewcze są włączone. Wybierz tryb ręczny lub ustaw czas pieczenia 10-120 min [rys. 4C].
- Po zakończeniu pieczenia ustaw wszystkie pokrętki z powrotem do pozycji 0.



Czyszczenie i konserwacja

- **UWAGA!** Przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją zawsze odłącz urządzenie od źródła gazu i pozwól mu ostygnąć.
- Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w dobrym stanie czystości, może to niekorzystnie wpłynąć na żywotność urządzenia i spowodować zagrożenie.

Czyszczenie

- Ochlodzoną powierzchnię zewnętrzną należy czyścić ściereczką lub gąbką lekko zwilżoną łagodnym roztworem mydła.
- Ze względów higienicznych urządzenie należy czyścić po każdym użyciu.
- Nigdy nie używaj agresywnych środków czyszczących, ściernych gąbek ani środków czyszczących zawierających chlor. Do czyszczenia nie wolno używać wetny stalowej, metalowych narzędzi ani żadnych ostrych lub spiczastych przedmiotów. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników!
- Wymienne części myj oddzielnie ciepłą wodą z detergentem, a następnie spłukuj pod bieżącą wodą.
- Żadne części nie nadają się do mycia w zmywarce.

Konserwacja

- Regularnie sprawdzaj prawidłowe działanie urządzenia, aby uniknąć poważnych wypadków.
- Jeśli zauważysz, że urządzenie nie działa prawidłowo lub wystąpił problem, przestań z niego korzystać, wyłącz je i skontaktuj się z dostawcą.
- Wszystkie prace konserwacyjne, montażowe i naprawcze muszą być wykonywane przez wyspecjalizowanych i autoryzowanych techników lub polecanych przez producenta.

Transport i przechowywanie

- Przed przechowywaniem zawsze upewnij się, że urządzenie zostało odłączone od zasilania gazem i całkowicie schłodzone.
- Przechowuj urządzenie w chłodnym, czystym i suchym miejscu.

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami

Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!

Groźą Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpo-

wiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeżenie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylozowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

FRANÇAIS

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

Consignes de sécurité

- N'utilisez cet appareil qu'à l'intérieur.
- Un mauvais fonctionnement et une utilisation incorrecte de l'appareil peuvent gravement endommager l'appareil et blesser les utilisateurs.
- L'appareil ne peut être utilisé qu'aux fins pour lesquelles il a été conçu. Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez aucun objet dans le boîtier de l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil après qu'il soit tombé ou qu'il soit endommagé d'une autre manière. Faites-le vérifier et réparer, si nécessaire, par une société de réparation certifiée.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. Cela pourrait donner lieu à des situations mettant en jeu le pronostic vital.
- Gardez toujours un œil sur l'appareil lorsque vous l'utilisez.
- Les enfants ne comprennent pas que l'utilisation incorrecte des appareils peut être dangereuse. Par conséquent, ne laissez jamais les enfants utiliser des appareils sans surveillance.
- N'utilisez pas d'appareils supplémentaires qui ne sont pas fournis avec l'appareil.
- L'installation ainsi que toute conversion ou adaptation à un autre type de gaz doivent être effectuées conformément aux lois en vigueur et uniquement par du personnel qualifié et autorisé.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou un manque d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles n'aient reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil par une personne



responsable de leur sécurité.

- Les installations de gaz doivent être vérifiées au moins une fois par an.
- Remarque : la grille est chaude. Laissez-le refroidir avant de le toucher ou de le retirer.
- Si une fuite de gaz est détectée, fermez immédiatement la vanne de gaz.
- Notez que certaines parties de l'appareil peuvent devenir très chaudes. Portez des vêtements de protection (gants) si vous devez quand même les toucher.
- Veiller à ce que le tube flexible de connexion ne soit pas tordu. Le flexible n'entre pas en contact avec des pièces chaudes et des bords tranchants.



DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE! N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas

- les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- **NE JAMAIS UTILISER UN APPAREIL ENDOMMAGÉ!** Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Toute réparation ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.
 - **AVERTISSEMENT!** Lors du positionnement de l'appareil, acheminez le câble d'alimentation en toute sécurité si nécessaire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de trébuchement.
 - **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
 - **AVERTISSEMENT!** TOUJOURS éteindre l'appareil avant de le débrancher de l'alimentation électrique, du nettoyage, de l'entretien ou du stockage.
 - Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
 - Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
 - Tenez l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement les connexions de l'alimentation électrique. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.
 - Branchez l'alimentation sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.

- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne portez jamais l'appareil par son cordon.
- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'une minuterie externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de matériaux explosifs ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un

jet d'eau pourrait être utilisé.

- Laissez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

Instructions de sécurité spéciales

- Les modifications nécessaires ne peuvent être effectuées que par un technicien qualifié.
- Cet appareil est pré-régulé pour le gaz G20 (gaz naturel), mais peut être converti en gaz propane/butan (G30/G31).
- Cet appareil doit être tenu à l'écart de matériaux inflammables pendant l'utilisation.
- L'appareil ne peut être installé que sur ou contre des surfaces ignifuges.
- L'appareil doit être installé conformément aux réglementations nationales en vigueur.
- Ne déplacez pas l'appareil pendant l'utilisation.
- Fermez toujours la vanne de gaz si l'appareil n'est plus utilisé.
- Le changement ou la modification de cet équipement est dangereux et donc interdit.
- Les pièces qui sont fixées ou scellées par le fabricant ne doivent pas être desserrées ou ajustées par l'utilisateur.
- Ne couvrez pas les ouvertures de ventilation de l'appareil.
- Le raccord d'entrée de gaz (Fig. 1 à la page 3) est conforme aux normes ISO 7/1 et ISO 228/1 avec un raccord de $\varnothing 1/2$ ", situé à l'arrière de la machine.
- **AVERTISSEMENT :** certaines parties de l'appareil peuvent devenir chaudes. Tenez les enfants éloignés de l'appareil.
- **REMARQUE :** L'appareil doit être installé sous une hotte aspirante pour éliminer les fumées de cuisson.
- **REMARQUE :** Installez un robinet d'arrêt dans la conduite entre l'appareil et le réseau de distribution de gaz.

Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné à un usage professionnel et ne peut être utilisé que par du personnel qualifié.
- Cet appareil est conçu uniquement pour cuire les produits alimentaires appropriés dans des casseroles, poêles, etc. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
- Vérifiez que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
- Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (voir ==> Nettoyage et entretien).
- Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de stocker votre appareil à l'avenir.
- Conservez le manuel d'utilisation pour référence ultérieure.

Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé en classe de protection I et doit être raccordé à une terre de protection. La mise à la terre réduit le risque



de choc électrique en fournissant un fil de fuite pour le courant électrique.

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

Mode d'emploi

Installation / Raccordement au gaz

- Avant de connecter l'unité au réseau de gaz, vérifiez la plaque signalétique pour voir si l'unité a été réglée et testée pour le type de gaz fourni. Si le type de gaz indiqué sur la plaque signalétique n'est pas le même que celui fourni, veuillez consulter le chapitre ==> Conversion et adaptation.
- Raccordez l'appareil au réseau de distribution de gaz à l'aide de tuyaux métalliques d'un diamètre approprié ; installez un robinet d'arrêt homologué entre l'appareil et le réseau de distribution. Si des tuyaux flexibles sont utilisés, ils doivent être en acier inoxydable selon les normes en vigueur.
- Après avoir installé l'appareil, vérifiez qu'il n'y a pas de fuites dans les raccords. Utilisez des produits en mousse non corrosifs, tels que des sprays de détection de fuites, pour rechercher toute fuite.

Vérification de la pression du gaz

La pression du réseau de distribution doit répondre aux spécifications suivantes :

Gaz	Pression
GPL	AUTORISÉ de 20/25 à 35/45 mbar
	NON AUTORISÉ en dessous de 20/35 et au-dessus de 35/40 mbar
MÉTHANE -H	AUTORISÉ de 17 à 25 mbar
	NON AUTORISÉ en dessous de 17 et au-dessus de 25 mbar

Si la pression du réseau de distribution de gaz sur le site d'installation ne correspond pas aux valeurs ci-dessus, informez la carte de gaz et n'allumez pas l'unité tant que la cause et une solution n'ont pas été trouvées. La pression du réseau de distribution peut être prise avec un manomètre (définition min. 0,1 mbar), connecté à la sortie de pression derrière le panneau de commande (Fig. 5, page 4)

- Retirez le panneau de commande.
- Retirez la vis et la rondelle d'étanchéité de la sortie de pression et connectez le manomètre.
- Allumez l'appareil en suivant les instructions ci-jointes et vérifiez que la pression est dans la plage de pression autorisée.
- Débranchez le manomètre et remplacez la vis et la rondelle d'étanchéité dans la sortie de pression.
- Remontez le panneau de commande.

Conversion et adaptation

REMARQUE : Pour convertir l'appareil en un autre type de gaz, par exemple du gaz naturel au GPL, les buses du brûleur principal, le by-pass et la veilleuse doivent être changés.

Toutes les buses sont marquées d'un numéro qui indique le diamètre en 1/100 de mm et sont fournies dans un sac.

Après chaque conversion ou adaptation, l'unité doit subir un test de fonctionnement et la plaque supplémentaire doit être mise à jour en fonction de la conversion ou de l'adaptation effectuée.

- Retirez les boutons.
- Retirez le panneau de commande en dévissant les vis de fixation

à l'arrière.

- Remplacez la buse par une buse adaptée au nouveau type de gaz indiqué dans le tableau des buses « MAX ».
- Dévisser et remplacer ou régler la buse de dérivation minimale (Fig. 5) en fonction des indications du tableau des buses.
- Remontez le panneau de commande.
- Tirez de nouveau sur le bouton.

Tableau des buses :

Catégorie	P (mbar) G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
		Dimension	1/100 mm	1/100 mm
II 2H3+	20 28 h 30/37	MAX	1,40 G20 ; 0,92 G30/31	1,85 G20 ; 1,20 G30/31
		MIN	REG G20 ; 0,40 G30/31	REG G20 ; 0,55 G30/31
		H (mm)	0,0 G20 ; 3,0 G30/31	1,0 G20 ; 2,0 G30/31

FR

Contrôles atonaux de l'opercule

Remarque : Avant la livraison de l'appareil à l'utilisateur, les vérifications suivantes doivent être effectuées

- **CAPACITÉ THERMIQUE** : Vérifier que la pression et le type de gaz fournis à l'endroit où l'appareil doit être utilisé sont identiques à ceux indiqués sur la plaque. Si ce n'est pas le cas, l'unité doit être convertie ou adaptée. Vérifiez que les buses appropriées ont été installées. Reportez-vous au tableau des buses et vérifiez que les buses indiquées dans le tableau sont les mêmes que celles installées sur l'unité. Une vérification supplémentaire de la capacité thermique implique de vérifier le gaz consommé avec la méthode volumétrique : allumer le brûleur et après environ 10 minutes (conditions de fonctionnement) vérifier que le débit de gaz (en m³/h ou en kg/h) correspond à celui indiqué dans le tableau des buses.
- **ASPECT DE LA FLAMME ET FLUX D'AIR PRIMAIRE** : La flamme doit être bleue et il ne doit y avoir aucun point jaune ; elle doit être stable à sa base. Si la couleur de la flamme tend vers le jaune, cela signifie que le flux d'air principal n'est pas ajusté correctement. Si le flux d'air principal est trop rapide, la flamme sera courte et aura tendance à brûler au-dessus du brûleur. L'apparence de la flamme doit également être vérifiée pendant 15 minutes après que l'appareil a fonctionné à pleine puissance. La flamme doit rester stable même lorsqu'elle passe rapidement du minimum au maximum.

O perdant

REMARQUE : Pas de veilleuse ou d'allumage -la flamme doit être allumée avec des allumettes ou un briquet.

- Appuyez sur la manette (Fig. 4A) et tournez-la de sa position à (petite flamme) en la maintenant enfoncée.
- Une fois la flamme allumée, maintenez le bouton enfoncé pendant environ 10 secondes ; de sorte que le thermocouple chauffe et garde la soupape de sécurité ouverte.
- Pour augmenter la puissance du brûleur, tournez la manette en symbole de plus grande flamme.
- Pour éteindre le brûleur, tournez le bouton en position .

Oà travers le four [225882, 225899]

- Les éléments chauffants sont contrôlés par un sélecteur, tandis que la température à l'intérieur de la chambre est contrôlée par un thermostat (50-270 °C). Le sélecteur vous permet de choisir le type de chauffage le plus adapté à l'aide des éléments chauff-



fants appropriés. Le voyant vert s'allume pour indiquer que le four est branché au secteur.

- Réglez le bouton (fig. 4B) à la température souhaitée de 50 à 270 °C. Le voyant orange indique que les éléments chauffants sont allumés. Sélectionnez le mode manuel ou le temps de cuisson de 10 à 120 min (fig. 4C).
- Après la cuisson, tournez toutes les manettes sur 0.

Nettoyage et maintenance

- **ATTENTION !** Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation en gaz et réinitialisez-le avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir.
- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut nuire à sa durée de vie et entraîner une situation dangereuse.

Nettoyage

- Nettoyez la surface extérieure refroidie avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifiée avec une solution de savon doux.
- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé après chaque utilisation.
- N'utilisez jamais d'agents nettoyants agressifs, d'éponges abrasives ou d'agents nettoyants contenant du chlore. N'utilisez pas de laine d'acier, d'ustensiles métalliques ou d'objets pointus ou pointus pour le nettoyage. N'utilisez pas d'essence ou de solvants !
- Les pièces amovibles doivent être lavées séparément avec de l'eau chaude et du détergent, puis rincées à l'eau courante.
- Aucune pièce n'est lavable au lave-vaisselle.

Maintenance

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter les accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- Tous les travaux d'entretien, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.

Transport et stockage


- Avant le stockage, assurez-vous toujours que l'appareil a été débranché de l'alimentation en gaz et complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.

Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

Mise au rebut et environnement

 Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement.

Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

ITALIANO


Gentile cliente,

Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico Händi. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.

Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare questo apparecchio solo al chiuso.
- Un funzionamento non corretto e un uso non corretto dell'apparecchiatura possono danneggiare gravemente l'apparecchiatura e ferire gli utenti.
- L'apparecchiatura può essere utilizzata solo per lo scopo per cui è stata progettata. Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.
- Non tentare mai di aprire l'involucro dell'apparecchiatura da soli.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non utilizzare l'apparecchiatura dopo che è caduta o è stata danneggiata in altro modo. Farlo controllare e riparare, se necessario, da un'azienda di riparazioni certificata.
- Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Ciò potrebbe dar luogo a situazioni potenzialmente letali.
- Tenere sempre d'occhio l'apparecchiatura durante l'uso.
- I bambini non comprendono che un uso scorretto degli apparecchi può essere pericoloso. Pertanto, non lasciare mai che i bambini utilizzino gli elettrodomestici senza supervisione.
- Non utilizzare dispositivi aggiuntivi non forniti insieme all'apparecchiatura.
- L'installazione, nonché qualsiasi conversione o adattamento a un diverso tipo di gas devono essere eseguiti in conformità alle leggi vigenti e solo da personale qualificato e autorizzato.
- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non siano state supervisionate o istruite sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.
- Gli impianti a gas devono essere controllati almeno una volta all'anno.
- Nota: la griglia è calda. Lasciarlo raffreddare prima di toccarlo o rimuoverlo.
- Se viene rilevata una perdita di gas, chiudere immediatamente

la valvola del gas.

- Si noti che alcune parti dell'apparecchiatura possono diventare molto calde. Indossare indumenti protettivi (guanti) se è necessario toccarli comunque.
- Fare attenzione alla posizione del tubo flessibile di collegamento in modo da garantire che non sia soggetto a torsione. Il flessibile non entra in contatto con parti calde e bordi taglienti.
-  **PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.
- **NON UTILIZZARE MAI UN APPARECCHIO DANNEGGIATO!** Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione. Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.
- **AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, instradare il cavo di alimentazione in modo sicuro, se necessario, per evitare di tirare involontariamente, danneggiarsi, venire a contatto con la superficie di riscaldamento o causare un pericolo di inciampo.
- **AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione.
- **AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di scollegarla dall'alimentazione, dalla pulizia, dalla manutenzione o dalla conservazione.
- Collegare l'apparecchiatura solo a una presa elettrica con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.
- Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.
- Tenere l'apparecchiatura e la spina/le connessioni elettriche lontane dall'acqua e da altri liquidi. Se l'apparecchiatura cade in acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dell'alimentazione. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.
- Collegare l'alimentatore a una presa elettrica facilmente accessibile in modo da poter scollegare immediatamente l'apparecchiatura in caso di emergenza.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.
- Non trasportare mai l'apparecchiatura per il cavo.
- Non utilizzare l'apparecchiatura mediante un timer esterno o un sistema di controllo remoto.
- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura in funzione.
- Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura.
- Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, materiali esplosivi o infiammabili. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.
- L'apparecchiatura non è adatta per l'installazione in un'area in cui è possibile utilizzare un getto d'acqua.
- Lasciare uno spazio di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.
- **AVVERTENZA!** Mantenere tutte le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura libere da ostruzioni.

Istruzioni di sicurezza speciali

- Le modifiche necessarie possono essere effettuate solo da un tecnico qualificato.
- Questa apparecchiatura è preimpostata per il gas G20 (gas naturale), ma può essere convertita su propano/gas butano (G30/G31).
- Durante l'uso, tenere l'apparecchiatura lontana da materiali infiammabili.
- L'apparecchiatura può essere installata solo contro o su superfici resistenti al fuoco.
- L'apparecchiatura deve essere installata in conformità alle normative nazionali applicabili.
- Non spostare l'apparecchiatura durante l'uso.
- Chiudere sempre la valvola del gas se l'apparecchiatura non viene più utilizzata.
- Cambiare o modificare questa apparecchiatura è pericoloso e pertanto non è consentito.
- Le parti fissate o sigillate dal produttore non devono essere allentate o regolate dall'utente.
- Non coprire le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura.
- Il raccordo di ingresso del gas (Fig. 1 a pagina 3) è conforme agli standard ISO 7/1 e ISO 228/1 con una connessione $\frac{1}{2}$ ", situata sul retro della macchina.
- **AVVERTENZA: alcune parti dell'apparecchiatura possono surriscaldarsi. Tenere i bambini lontani dall'apparecchiatura.**
- **NOTE: L'apparecchiatura deve essere installata sotto una cappa aspirante per rimuovere eventuali fumi di cottura.**
- **NOTE: Installare un rubinetto nella linea tra l'apparecchiatura e la rete di distribuzione del gas.**

Uso previsto

- Questo apparecchio è destinato all'uso professionale e può essere utilizzato solo da personale qualificato.
- Questa apparecchiatura è progettata solo per cucinare alimenti appropriati in pentole, padelle, ecc. Qualsiasi altro utilizzo può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

Installazione di messa a terra

Questa apparecchiatura è classificata come classe di **protezione I** e deve essere collegata a una messa a terra di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.

Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di messa a terra o di collegamenti elettrici con filo di messa a terra. I collegamenti devono essere installati e messi a terra correttamente.

Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutte le confezioni protettive e l'involucro.
- Controllare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata, contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.
- Pulire gli accessori e l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere => Pulizia e manutenzione).
- Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
- Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro.
- Conservare il manuale utente per riferimento futuro.



Istruzioni operative

Installazione / Collegamento del gas

- Prima di collegare l'unità alla rete del gas, controllare la targhetta dati per verificare se l'unità è stata impostata e testata per il tipo di gas fornito. Se il tipo di gas indicato sulla targhetta dati non è lo stesso fornito, vedere il capitolo ==> Conversione e adattamento.
- Collegare l'apparecchiatura alla rete di distribuzione del gas utilizzando tubi metallici di diametro adeguato; installare un rubinetto omologato tra l'apparecchiatura e la rete di distribuzione. Se si utilizzano tubi flessibili, questi devono essere realizzati in acciaio inossidabile secondo le norme vigenti.
- Dopo l'installazione dell'apparecchiatura, controllare che non vi siano perdite nei raccordi. Utilizzare prodotti in schiuma non corrosivi, come spray per il rilevamento delle perdite, per cercare eventuali perdite.

Controllo della pressione del gas

La pressione della rete di distribuzione deve soddisfare le seguenti specifiche:

Gas	Pressione
GPL	CONSENTITO da 20/25 a 35/45 mbar
	NON CONSENTITO al di sotto di 20/35 e al di sopra di 35/40 mbar
METANO - H	CONSENTITO da 17 a 25 mbar
	NON CONSENTITO al di sotto di 17 e al di sopra di 25 mbar

Se la pressione della rete di distribuzione del gas sul sito di installazione non soddisfa i valori di cui sopra, informare la scheda del gas e non accendere l'unità fino a quando la causa e la soluzione non sono state trovate. La pressione della rete di distribuzione può essere misurata con un manometro (definizione min. 0,1 mbar), collegato all'uscita della pressione dietro il pannello di controllo (Fig. 5 a pagina 4)

- Rimuovere il pannello di controllo.
- Rimuovere la vite e la rondella di tenuta dall'uscita della pressione e collegare il manometro.
- Accendere l'unità seguendo le istruzioni allegate e verificare che la pressione rientri nell'intervallo di pressione consentito.
- Scollegare il manometro e sostituire la vite e la rondella di tenuta nell'uscita della pressione.
- Rimontare il pannello di controllo.

Conversione e adattamento

NOTA: Per convertire l'apparecchiatura in un altro tipo di gas, ad esempio da gas naturale a GPL, è necessario sostituire gli ugelli del bruciatore principale, del bypass e della spia.

Tutti gli ugelli sono contrassegnati con un numero che indica il diametro in 1/100 di mm e sono forniti in una sacca.

Dopo ogni conversione o adattamento, l'unità deve essere sottoposta a un test operativo e la piastra supplementare deve essere aggiornata in base alla conversione o adattamento effettuato.

- Estrarre le manopole.
- Rimuovere il pannello di controllo svitando le viti di fissaggio sul retro.
- Sostituire l'ugello con uno adatto al nuovo tipo di gas indicato nella tabella ugelli "MAX".
- Svitare e sostituire o regolare l'ugello di bypass minimo (Fig.5) in base alle indicazioni riportate nella tabella degli ugelli.
- Rimontare il pannello di controllo.
- Tirare nuovamente indietro la manopola.

Tabella degli ugelli:

Categoria	P [mbar] G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
		Dimensione	1/100 mm	1/100 mm
Il 2H3+	20 28.30/37	MAX	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MIN	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H [mm]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31




Controlli operativi

Nota: Prima che l'unità venga consegnata all'utente, è necessario eseguire i seguenti controlli

- **CAPACITÀ TERMICA:** Verificare che la pressione e il tipo di gas fornito nel luogo di utilizzo dell'unità siano gli stessi indicati sulla piastra. In caso contrario, l'unità deve essere convertita o adattata. Verificare che siano stati installati gli ugelli corretti. Fare riferimento alla tabella degli ugelli e verificare che gli ugelli indicati nella tabella siano gli stessi di quelli installati sull'unità. Un ulteriore controllo della capacità termica comporta la verifica del gas consumato con il metodo volumetrico: accendere il bruciatore e dopo circa 10 minuti (condizioni operative) verificare che il flusso di gas (in m³/h o in kg/h) corrisponda a quello indicato nella tabella degli ugelli.
- **ASPETTO DELLA FIAMMA E FLUSSO D'ARIA PRIMARIO:** La fiamma deve essere blu e non deve contenere punti gialli; deve essere stabile alla base. Se il colore della fiamma tende verso il giallo, significa che il flusso d'aria primario non è regolato correttamente. Se il flusso d'aria primario è troppo rapido, la fiamma sarà corta e tende a bruciare sopra il bruciatore. Anche l'aspetto della fiamma deve essere controllato 15 minuti prima che l'apparecchiatura funzioni a piena potenza. La fiamma deve rimanere stabile anche quando passa rapidamente dal minimo al massimo.

Operating

NOTE: Nessuna luce pilota o accensione - la fiamma deve essere accesa con fiammiferi o accendini.

- Premere e ruotare la manopola (Fig. 4A) dalla posizione  a  (fiamma piccola), tenendola premuta.
- Dopo che la fiamma si è accesa, tenere premuta la manopola per circa 10 secondi, in modo che la termocoppia si riscaldi e mantenga aperta la valvola di sicurezza.
- Per aumentare la potenza del bruciatore, ruotare la manopola sul simbolo di una fiamma più grande.
- Per spegnere il bruciatore, ruotare la manopola nella posizione .

Oper per il forno (225882, 225899)

- Gli elementi riscaldanti sono controllati da un selettore, mentre la temperatura all'interno della camera è controllata da un termostato (50-270 °C). Il selettore consente di scegliere il tipo di riscaldamento più adatto utilizzando gli elementi di riscaldamento appropriati. La spia verde si accende per indicare che il forno è collegato alla rete elettrica.
- Impostare la manopola (fig. 4B) alla temperatura desiderata 50-270°C. La luce arancione indica che gli elementi riscaldanti sono accesi. Selezionare manuale o il tempo di cottura 10-120 min (fig. 4C).
- Dopo la cottura, ruotare tutte le manopole su 0.

Pulizia e manutenzione

- **ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchiatura dall'alimentazione del gas e raffreddarla prima di riporla, pulirla e sottoporla a manutenzione.
- Se l'apparecchiatura non viene mantenuta in un buon stato di pulizia, ciò può influire negativamente sulla durata dell'apparecchiatura e causare una situazione pericolosa.

Pulizia

- Pulire la superficie esterna raffreddata con un panno o una spugna leggermente inumidita con una soluzione detergente delicata.
- Per motivi di igiene, l'apparecchiatura deve essere pulita dopo ogni utilizzo.
- Non utilizzare mai detersivi aggressivi, spugne abrasive o detersivi contenenti cloro. Non utilizzare lana d'acciaio, utensili metallici o oggetti appuntiti o appuntiti per la pulizia. Non utilizzare benzina o solventi!
- Le parti rimovibili devono essere lavate separatamente con acqua calda e detergente, quindi sciacquate in acqua corrente.
- Nessuna parte è lavabile in lavastoviglie.

Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchiatura per evitare gravi incidenti.
- Se si nota che l'apparecchiatura non funziona correttamente o che c'è un problema, smettere di usarla, spegnerla e contattare il fornitore.
- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati o raccomandati dal produttore.

Trasporto e stoccaggio

- Prima della conservazione, assicurarsi sempre che l'apparecchiatura sia stata scollegata dall'alimentazione del gas e completamente raffreddata.
- Conservare l'apparecchiatura in un luogo fresco, pulito e asciutto.

Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

Smaltimento e ambiente



Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il

riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente.

Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.


ROMÂNĂ

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic Hendi. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

RO

Instrucțiuni de siguranță

- Utilizați acest aparat numai în interior.
- Funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare a aparatului pot deteriora grav aparatul și pot răni utilizatorii.
- Aparatul poate fi utilizat numai în scopul pentru care a fost proiectat. Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu utilizați aparatul după ce a căzut sau este deteriorat în orice alt mod. Solicitați verificarea și repararea, dacă este necesar, de către o companie de reparații certificată.
- Nu încercați să reparați aparatul singur. Acest lucru poate da naștere unor situații care pun viața în pericol.
- Urmăriți întotdeauna aparatul atunci când îl utilizați.
- Copiii nu înțeleg că utilizarea incorectă a aparatelor poate fi periculoasă. Prin urmare, nu permiteți niciodată copiilor să utilizeze aparatele fără supraveghere.
- Nu utilizați dispozitive suplimentare care nu sunt furnizate împreună cu aparatul.
- Instalarea, precum și orice conversie sau adaptare la un tip diferit de gaz trebuie efectuate în conformitate cu legile în vigoare și numai de către personal calificat și autorizat.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsite de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care sunt supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor.
- Instalațiile de gaz trebuie verificate cel puțin o dată pe an.
- Notă: grătarul este fierbinte. Lăsați-l să se răcească înainte de a-l atinge sau scoate.
- Dacă se detectează o scurgere de gaz, închideți imediat supapa de gaz.
- Rețineți că unele componente ale aparatului pot deveni foarte fierbinți. Purtați îmbrăcăminte de protecție (mănuși) dacă trebuie să le atingeți oricum.
- Aveți grijă la poziția tubului flexibil de conectare, astfel încât să vă asigurați că nu este supus la răsucire. Furtunul nu intră în contact cu piese fierbinți și cu muchii ascuțite.
-  **PERICOLI RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați aparatul singur. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.



- **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Verificați periodic conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, deconectați aparatul de la sursa de alimentare. Orice reparații trebuie efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- **AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, direcționați cablul de alimentare în siguranță, dacă este necesar, pentru a evita tragera accidentală, deteriorarea, contactul cu suprafața de încălzire sau riscul de împiedicare.
- **AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- **AVERTISMENT!** Opriiți ÎNTOTDEAUNA aparatul înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, curățare, întreținere sau depozitare.
- Conectați aparatul la o priză electrică numai cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu atingeți ștecherul/conexiunile electrice cu mâinile umede sau umede.
- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. Dacă aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile sursei de alimentare. Nu utilizați aparatul până când nu a fost verificat de un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Conectați sursa de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât să puteți deconecta imediat aparatul în caz de urgență.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și țineți-l la distanță de foc deschis. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, trageți întotdeauna de fișă.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu utilizați acest aparat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de telecomandă.
- Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).
- Nu acoperiți aparatul în timpul funcționării.
- Nu așezați obiecte pe aparat.
- Nu utilizați aparatul în apropierea flăcărilor deschise, a materialelor explozive sau inflamabile. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Aparatul nu poate fi instalat într-o zonă în care poate fi utilizat un jet de apă.
- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru ventilație în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Păstrați toate orificiile de ventilație de pe aparat ferite de obstrucții.

Instrucțiuni speciale privind siguranța

- Modificările necesare pot fi efectuate numai de către un tehnician calificat.
- Acest aparat este presetat pentru gaz G20 [gaz natural], dar poate fi convertit în gaz propan/butan [G30/G31].
- Acest aparat trebuie ținut departe de materiale inflamabile în timpul utilizării.
- Aparatul poate fi instalat numai pe suprafețe rezistente la foc.
- Aparatul trebuie instalat în conformitate cu reglementările naționale în vigoare.
- Nu mișcați aparatul în timpul utilizării.
- Închideți întotdeauna supapa de gaz dacă aparatul nu mai este utilizat.

- Schimbarea sau modificarea acestui echipament este periculoasă și, prin urmare, nu este permisă.
- Piesele care sunt fixate sau etanșate de către producător nu trebuie slăbite sau ajustate de către utilizator.
- Nu acoperiți orificiile de ventilație din aparat.
- Racordul de admisie a gazului (Fig. 1 de la pagina 3) respectă standardele ISO 7/1 și ISO 228/1 cu o conexiune $\varnothing 1/2"$, situat în partea din spate a mașinii.
- **AVERTISMENT: unele componente ale aparatului se pot înfierbânta. Țineți copii la distanță de aparat.**
- **NOTĂ: Aparatul trebuie instalat sub o hotă extractoare pentru a îndepărta vaporii de la gătit.**
- **NOTĂ: Instalați un robinet de închidere în linia dintre aparat și rețeaua de distribuție a gazului.**

Domeniu de utilizare

- Acest aparat este destinat utilizării profesionale și poate fi utilizat numai de către personal calificat.
- Acest aparat este conceput numai pentru a găti alimentele adecvate în oale, cratițe etc. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămarea corporală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare necoresctă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Instalarea împământării

Acest aparat este clasificat ca fiind din clasa de **protecție I** și trebuie conectat la o împământare de protecție. Împământarea reduce riscul de electrocutare prin asigurarea unui fir de evacuare pentru curentul electric.

Acest aparat este dotat cu un cablu de alimentare cu ștecher cu împământare sau conexiuni electrice cu cablu de împământare. Conexiunile trebuie instalate și împământate corespunzător.

Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și ambalajele de protecție.
- Verificați dacă dispozitivul este în stare bună și dacă are toate accesoriile. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu utilizați dispozitivul.
- Curățați accesoriile și aparatul înainte de utilizare (consultați ==> Curățare și întreținere).
- Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
- Păstrați ambalajul dacă intenționați să deșetchați aparatul pe viitor.
- Păstrați manualul utilizatorului pentru referințe ulterioare.

Instrucțiuni de utilizare

Instalare/Conexiune la gaz

- Înainte de a conecta unitatea la rețeaua de gaz, verificați placa de date pentru a vedea dacă unitatea a fost setată și testată pentru tipul de gaz furnizat. Dacă tipul de gaz indicat pe placa de date nu este același cu cel furnizat, consultați capitolul ==> Conversie și adaptare.
- Conectați aparatul la rețeaua de distribuție a gazului folosind conducte metalice cu un diametru adecvat; montați o robinet de închidere omologat între aparat și rețeaua de distribuție. Dacă se utilizează țevi flexibile, acestea trebuie să fie fabricate din oțel inoxidabil, conform standardelor în vigoare.
- După instalarea aparatului, verificați dacă există scurgeri în fitinguri. Utilizați produse din spumă necorozive, cum ar fi spray-uri de detectare a scurgerilor, pentru a depista eventualele scurgeri.



Verificarea presiunii gazului

Presiunea rețelei de distribuție trebuie să îndeplinească următoarele specificații:

Gaz	Presiune
GPL	PERMISĂ între 20/25 și 35/45 mbar
	NU ESTE PERMISĂ sub 20/35 și peste 35/40 mbar
METAN - H	PERMISĂ între 17 și 25 mbar
	NU ESTE PERMISĂ sub 17 și peste 25 mbar

Dacă presiunea rețelei de distribuție a gazului la locul instalării nu îndeplinește valorile de mai sus, informați placa de gaz și nu porniți unitatea până când nu găsiți cauza și soluția. Presiunea din rețeaua de distribuție poate fi măsurată cu un manometru (min. definiție 0,1 mbar), conectat la ieșirea de presiune din spatele panoului de control (Fig. 5 de la pagina 4)

- Scoateți panoul de comandă.
- Scoateți șurubul și șaiba de etanșare din ieșirea de presiune și conectați manometrul.
- Porniți unitatea urmând instrucțiunile incluse și verificați dacă presiunea se încadrează în intervalul de presiune permis.
- Deconectați manometrul și înlocuiți șurubul și șaiba de etanșare din orificiul de evacuare a presiunii.
- Montați din nou panoul de comandă.

Conversie și adaptare

NOTĂ: Pentru a converti aparatul la un alt tip de gaz, de ex. de la gaz natural la GPL, duzele arzătorului principal, ale ocilării și ale becului-pilot trebuie schimbate.

Toate duzele sunt marcate cu un număr care indică diametrul în 1/100 mm și sunt furnizate într-o pungă.

După fiecare conversie sau adaptare, unitatea trebuie supusă unui test de funcționare, iar placa suplimentară trebuie actualizată în funcție de conversia sau adaptarea efectuată.

- Scoateți butoanele.
- Scoateți panoul de comandă deșurubând șuruburile de fixare din spate.
- Înlocuiți duza cu una adecvată pentru noul tip de gaz indicat în tabelul „MAX” al duzelor.
- Deșurubați și înlocuiți sau reglați duza minimă de by-pass (Fig. 5) pe baza indicațiilor din tabelul cu duze.
- Montați din nou panoul de comandă.
- Trageți butonul înapoi.

Tabelul duzei:

Categorie	P [mbar] G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
			Dimensiune	1/100 mm
II 2H3+	20 28.30/37	MAX	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MIN	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H [mm]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31

Efectuați verificări suplimentare

Notă: Înainte ca unitatea să fie livrată utilizatorului, trebuie efectuate următoarele verificări




- **CAPACITATE TERMICĂ:** Verificați dacă presiunea și tipul de gaz furnizat în locul în care urmează să fie utilizată unitatea sunt identice cu cele indicate pe placă. În caz contrar, unitatea trebuie convertită sau adaptată. Verificați dacă au fost instalate duze-

le corespunzătoare. Consultați tabelul duzelor și verificați dacă duzele indicate în tabel sunt identice cu cele instalate pe unitate. O verificare suplimentară a capacității termice presupune verificarea gazului consumat prin metoda volumetrică: aprindeți arzătorul și, după aproximativ 10 minute (condiții de funcționare), verificați dacă debitul de gaz (în m³/h sau în kg/h) corespunde cu cel indicat în tabelul duzelor.

- **ASPECTUL FLĂCĂRII ȘI DEBITUL DE AER PRINCIPAL:** Flacăra trebuie să fie albastră și nu trebuie să existe puncte galbene; aceasta trebuie să fie stabilă la bază. În cazul în care culoarea flăcării tinde spre galben, înseamnă că fluxul de aer primar nu este reglat corespunzător. Dacă debitul de aer principal este prea rapid, flacăra va fi scurtă și tinde să ardă deasupra arzătorului. Aspectul flăcării trebuie verificat și la 15 minute după ce aparatul a funcționat la putere maximă. Flacăra trebuie să rămână stabilă chiar și atunci când trece rapid de la minim la maxim.

O perseverență

NOTĂ: Fără flăcără de veghe sau aprindere - flacăra trebuie să fie aprinsă cu chibrituri sau brichetă.

- Apăsați și rotiți butonul (Fig. 4A) din poziția  în  (flăcără mică), menținându-l apăsat.
- După ce flacăra s-a aprins, țineți apăsat butonul timp de aproximativ 10 secunde, astfel încât termocuplul să se încălzească și să mențină deschisă supapa de siguranță.
- Pentru a mări puterea arzătorului, rotiți butonul în simbolul unei flăcări mai mari.
- Pentru a opri arzătorul, rotiți butonul pe poziția .

Operarea cuptorului (225882, 225899)

- Elementele de încălzire sunt controlate de un selector, în timp ce temperatura din interiorul camerei este controlată de un termostat (50-270°C). Selectorul vă permite să alegeți cel mai potrivit tip de încălzire folosind elementele de încălzire corespunzătoare. Indicatorul luminos verde se va aprinde pentru a indica faptul că cuptorul este conectat la rețeaua electrică.
- Setări butonul (fig. 4B) la temperatura dorită 50-270°C. Lumina portocalie indică faptul că elementele de încălzire sunt aprinse. Selectați manual sau durata de gătire 10-120 min (fig. 4C).
- După gătire, rotiți toate butoanele la 0.

Curățare și întreținere

- **ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare cu gaz și răciți-l înainte de depozitare, curățare și întreținere.
- Dacă aparatul nu este menținut curat, acest lucru poate afecta negativ durata de viață a aparatului și poate duce la o situație periculoasă.

Curățare

- Curățați suprafața exterioară răcită cu o lavetă sau un burete ușor umezite cu o soluție slabă de săpun.
- Din motive de igienă, aparatul trebuie curățat după fiecare utilizare.
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi, bureți abrazivi sau agenți de curățare care conțin clor. Nu utilizați bureți de sârmă, ustensile metalice sau orice obiecte ascuțite sau tăioase pentru curățare. Nu utilizați benzină sau solventi!
- Piesele detașabile trebuie spălate separat cu apă caldă și detergent, apoi clătite cu apă curentă.
- Nicio piesă nu poate fi spălată în mașina de spălat vase.



Întreținere

- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni accidentele grave.
- Dacă observați că aparatul nu funcționează corespunzător sau că există o problemă, opriți-l și contactați furnizorul.
- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparații trebuie efectuate de tehnicienii specializați și autorizați sau recomandate de producător.

Transport și depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare cu gaz și s-a răcit complet.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.

Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificații unde și când a fost achiziționat și includeți dovada achiziționării (de ex. chitanță).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

Aruncați și protejați mediul înconjurător



La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeurile menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipamente prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.

Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή **Hendri**. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.

Οδηγίες ασφαλείας

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε εσωτερικό χώρο.
- Η ασφαλέννη λειτουργία και η ακατάλληλη χρήση της συσκευής μπορεί να προκαλέσουν σοβαρή ζημιά στη συσκευή και να τραυματίσουν τους χρήστες.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται και έχει σχεδιαστεί. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από ασφαλέννη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.

- Ποτέ μην προσπαθήσετε να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αφού έχει πέσει ή έχει υποστεί οποιαδήποτε άλλη ζημιά. Ζητήστε από μια πιστοποιημένη εταιρεία επισκευών να ελέγξει και να επισκευαστεί, εάν είναι απαραίτητο.
- Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει απειλητικές για τη ζωή καταστάσεις.
- Παρακολουθείτε πάντα τη συσκευή όταν χρησιμοποιείται.
- Τα παιδιά δεν κατανοούν ότι η ασφαλέννη χρήση συσκευών μπορεί να είναι επικίνδυνη. Συνεπώς, μην αφήνετε ποτέ τα παιδιά να χρησιμοποιούν συσκευές χωρίς επίβλεψη.
- Μην χρησιμοποιείτε επιπλέον συσκευές που δεν παρέχονται μαζί με τη συσκευή.
- Η εγκατάσταση, καθώς και οποιαδήποτε μετατροπή ή προσαρμογή σε διαφορετικό τύπο αερίου πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και μόνο από εξειδικευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές δυνατότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός εάν επιβλέπονται ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Οι εγκαταστάσεις αερίου θα πρέπει να ελέγχονται τουλάχιστον μία φορά το χρόνο.
- Σημείωση: η οσάρα είναι ζεστή. Αφήστε το να κρυώσει πριν το αγγίξετε ή το αφαιρέσετε.
- Εάν εντοπιστεί διαρροή αερίου, κλείστε αμέσως τη βαλβίδα αερίου.
- Σημειώστε ότι τα μέρη της συσκευής μπορεί να ζεσταθούν πολύ. Φοράτε προστατευτικό ρουχισμό (γάντια) εάν πρέπει να τα αγγίξετε ούτως ή άλλως.
- Προσέχετε τη θέση του εύκαμπτου σωλήνα σύνδεσης ώστε να διασφαλίσετε ότι δεν θα υποστεί αυστροπή. Ο σωλήνας δεν έρχεται σε επαφή με ζεστά μέρη και ακμής άκρες.
- **ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΠΛΗΓΗΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην εμβαπίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- **ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ ΞΕΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση ζημιάς, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Οποιαδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από προμηθευτή ή εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, δρομολογήστε το καλώδιο ρεύματος με ασφάλεια, εάν είναι απαραίτητο, για να αποφυγίτε τυχόν ακούσιο τράνιγμα, ζημιά, επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης ή κίνδυνο παραπατήματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φως είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Απενεργοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν από την αποσύνδεση από την παροχή ρεύματος, τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην αφήνετε το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Διατηρείτε τη συσκευή και το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Εάν η συσκευή πέσει σε νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις τροφοδοσίας. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση



αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους απειλητικούς για τη ζωή.

- Συνδέστε το τροφοδοτικό σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε να μπορείτε να αποσυνδέσετε τη συσκευή αμέσως σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και φυλάξτε το μακριά από ανοικτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, αλλά να τραβάτε πάντα το φις.
- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καλώδιό της.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σύστημα τηλεχειρισμού.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζινοκίνητο, ηλεκτρικό, κάρβουνο κ.λπ.).
- Μην καλύπτετε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες, εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθορή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε χώρο όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί πιδάσκακ νερού.
- Αφήστε χώρο τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατηρείτε όλα τα ανοίγματα εξαερισμού στη συσκευή ελεύθερα από εμπόδια.

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

- Οι απαραίτητες αλλαγές μπορούν να γίνουν μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό.
- Αυτή η συσκευή είναι προρυθμισμένη για το αέριο G20 (φυσικό αέριο), αλλά μπορεί να μετατραπεί σε αέριο προπανίου/βουτανίου (G30/G31).
- Η συσκευή αυτή πρέπει να φυλάσσεται μακριά από εύφλεκτα υλικά κατά τη χρήση.
- Η συσκευή μπορεί να εγκατασταθεί μόνο σε επιφάνειες ανθεκτικές σε πυρκαγιά.
- Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Να κλείνετε πάντα τη βαλβίδα αερίου εάν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται πλέον.
- Η αλλαγή ή τροποποίηση αυτού του εξοπλισμού είναι επικίνδυνη και συνεπώς δεν επιτρέπεται.
- Εξαρτήματα που στερεώνονται ή σφραγίζονται από τον κατασκευαστή, δεν πρέπει να χαλαρώνονται ή να ρυθμίζονται από τον χρήστη.
- Μην καλύπτετε τα ανοίγματα εξαερισμού στη συσκευή.
- Το εξάρτημα εισαγωγής αερίου (Εικ. 1 στη σελίδα 3) πληροί τα πρότυπα ISO 7/1 και ISO 228/1 με σύνδεση θ 1/2", που βρίσκεται στο πίσω μέρος του μηχανήματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ορισμένα μέρη της συσκευής μπορεί να ζεσταθούν πολύ. Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή.
- **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η συσκευή πρέπει να τοποθετηθεί κάτω από απορροφητήρα για την αφαίρεση των αναθυμιάσεων μαγειρέματος.
- **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Τοποθετήστε μια στρόφιγγα διακοπής στη γραμμή μεταξύ της συσκευής και του δικτύου διανομής αερίου.

Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για επαγγελματική χρήση και μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί μόνο για το μαγείρεμα κατάλληλων τροφίμων σε κατάλληλα σκεύη, καταρρόλες κ.λπ. Οποιαδήποτε

άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.

- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

Εγκατάσταση γείωσης

Αυτή η συσκευή έχει ταξινομηθεί ως κατηγορίας **προστασίας Ι** και πρέπει να συνδεθεί σε προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα.

Αυτή η συσκευή διαθέτει καλώδιο ρεύματος με βύσμα γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με καλώδια γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένες και γειωμένες.

Προετοιμασία πριν από τη χρήση

- Αφαιρέστε όλη την προστατευτική συσκευασία και το περιτύλιγμα.
- Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα παρεκκείμενα. Σε περίπτωση στελούς ή καταστραμμένης παρόδοσης, ειδικονομώστε αμέσως με τον προμηθευτή. Σε αυτή την περίπτωση, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
- Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν από τη χρήση (Βλ. => Καθαρισμός και συντήρηση).
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
- Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
- Φυλάξτε το εγχειρίδιο χρήστη για μελλοντική αναφορά.

Οδηγίες λειτουργίας

Εγκατάσταση / Σύνδεση αερίου

- Πριν από τη σύνδεση της μονάδας στο δίκτυο αερίου, ελέγξτε την πινακίδα στοιχείων για να δείτε εάν η μονάδα έχει ρυθμιστεί και ελεγχθεί για τον τύπο του παρεχόμενου αερίου. Εάν ο τύπος αερίου που υποδεικνύεται στην πινακίδα στοιχείων δεν είναι ο ίδιος με αυτόν που παρέχεται, ανατρέξτε στο κεφάλαιο => Μετατροπή και προσαρμογή.
- Συνδέστε τη συσκευή στο δίκτυο διανομής αερίου χρησιμοποιώντας μεταλλικούς σωλήνες με κατάλληλη διάμετρο. Τοποθετήστε μια εγκεκριμένη στρόφιγγα διακοπής λειτουργίας για να μετατρέψετε τη συσκευή και το δίκτυο διανομής. Εάν χρησιμοποιούνται εύκαμπτοι σωλήνες, πρέπει να είναι κατασκευασμένοι από ανοξείδωτο χάλυβα σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα.
- Μετά την εγκατάσταση της συσκευής, ελέγξτε για τυχόν διαρροές στα εξαρτήματα. Χρησιμοποιήστε μη διαβρωτικά αφρώδη προϊόντα, όπως σπρέι ανίχνευσης διαρροών, για να εντοπίσετε τυχόν διαρροές.

Έλεγχος πίεσης αερίου

Η πίεση του δικτύου διανομής πρέπει να πληροί τις ακόλουθες προδιαγραφές:

Αέριο	Πίεση
υγραέριο	Επιτρέπονται από 20/25 έως 35/45 mbar
	ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ κάτω από 20/35 και πάνω από 35/40 mbar
ΜΕΘΑΝΟΣ - Η	Επιτρέπονται από 17 έως 25 mbar
	ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ κάτω από 17 mbar και πάνω από 25 mbar

Εάν η πίεση του δικτύου διανομής αερίου στο χώρο εγκατάστασης δεν πληροί τις παραπάνω τιμές, ενημερώστε τον πίνακα αερίου και μην ενεργοποιήσετε τη μονάδα μέχρι να βρεθεί η αιτία και η λύση. Η



πίεση του δικτύου διανομής μπορεί να ληφθεί με μανόμετρο (ελάχ. ορισμός 0,1 mbar), συνδεδεμένο στην έξοδο πίεσης πίσω από τον πίνακα ελέγχου (Εικ. 5 στη σελίδα 4)

- Αφαιρέστε τον πίνακα ελέγχου.
- Αφαιρέστε τη βίδα και τη ροδέλα στεγανοποίησης από την έξοδο πίεσης και συνδέστε το μανόμετρο.
- Ενεργοποιήστε τη μονάδα ακολουθώντας τις οδηγίες που εσωκλείονται και ελέγξτε ότι η πίεση βρίσκεται εντός του επιτρεπόμενου εύρους πίεσης.
- Αποσυνδέστε το μανόμετρο και αντικαταστήστε τη βίδα και τη ροδέλα στεγανοποίησης στην έξοδο πίεσης.
- Τοποθετήστε ξανά τον πίνακα ελέγχου.

Μετατροπή και προσαρμογή

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για να μετατρέψετε τη συσκευή σε άλλο τύπο αερίου, π.χ. από φυσικό αέριο σε υγραέριο, τα ακροφύσια του κύριου καυστήρα, η παράκαμψη και η ενδεικτική λυχνία πρέπει να αλλάξουν.

Όλα τα ακροφύσια επισημαίνονται με έναν αριθμό που υποδεικνύει τη διάμετρο σε 1/100 mm και παρέχονται σε μια σακούλα.

Μετά από κάθε μετατροπή ή προσαρμογή, η μονάδα πρέπει να υποβάλλεται σε δοκιμή λειτουργίας και η συμπληρωματική πλάκα πρέπει να ενημερώνεται ανάλογα με τη μετατροπή ή την προσαρμογή που πραγματοποιείται.

- Τραβήξτε τους διακόπτες προς τα έξω.
- Αφαιρέστε τον πίνακα ελέγχου ξεβιδώνοντας τις βίδες στερέωσης στο πίσω μέρος.
- Αντικαταστήστε το ακροφύσιο με κατάλληλο για τον νέο τύπο αερίου που υποδεικνύεται στον πίνακα ακροφυσίων "MAX".
- Ξεβιδώστε και αντικαταστήστε ή ρυθμίστε το ελάχιστο ακροφύσιο παράκαμψης (Εικ. 5) με βάση τις ενδείξεις στον πίνακα ακροφυσίων.
- Τοποθετήστε ξανά τον πίνακα ελέγχου.
- Τραβήξτε ξανά το διακόπτη προς τα πίσω.

Πίνακας ακροφυσίων:

Κατηγορία	P (mbar) G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
		Διαστάσεις	1/100 mm	1/100 mm
II 2H3+	20 28.30/37	MEF.	1,40 G20, 0,92 G30/31	1,85 G20, 1,20 G30/31
		ΛΕΠΤΑ	REG G20, 0,40 G30/31	REG G20, 0,55 G30/31
		H (mm)	0,0 G20, 3,0 G30/31	1,0 G20, 2,0 G30/31

Έλεγχος κώρου χειρουργείου




Σημείωση: Πριν από την παράδοση της μονάδας στο χρήστη, πρέπει να πραγματοποιηθούν οι παρακάτω έλεγχοι

- **ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ:** Ελέγξτε ότι η πίεση και ο τύπος του αερίου που παρέχεται στο σημείο όπου πρόκειται να χρησιμοποιηθεί η μονάδα είναι ίδια με αυτήν που υποδεικνύεται στην πλάκα. Σε αντίθετη περίπτωση, η μονάδα πρέπει είτε να μετατραπεί είτε να προσαρμοστεί. Ελέγξτε ότι έχουν εγκατασταθεί τα κατάλληλα ακροφύσια. Αντράξτε στον πίνακα ακροφυσίων και ελέγξτε ότι τα ακροφύσια που υποδεικνύονται στον πίνακα είναι τα ίδια με αυτά που είναι εγκατεστημένα στη μονάδα. Ένας πρόσθετος έλεγχος της θερμικής χωρητικότητας συνεπάγεται την επαλήθευση του αερίου που καταναλώνεται με την ογκομετρική μέθοδο: ανάψτε τον καυστήρα και μετά από περίπου 10 λεπτά (συνθήκες λειτουργίας) ελέγξτε ότι η ροή αερίου (σε m³/h ή σε kg/h) αντιστοιχεί σε αυτήν που υποδεικνύεται στον πίνακα ακροφυσίων.
- **ΕΜΦΑΝΙΣΗ ΤΗΣ ΦΛΟΓΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΤΥΠΟΥΣΑ ΡΟΗ ΑΕΡΑ:** Η φλόγα θα πρέπει να είναι μπλε και δεν θα πρέπει να υπάρχουν κίτρινες

κουκκίδες μέσα σε αυτήν. Πρέπει να είναι σταθερή στη βάση της. Αν το χρώμα της φλόγας έχει την τάση προς το κίτρινο, αυτό σημαίνει ότι η κύρια ροή αέρα δεν ρυθμίζεται σωστά. Εάν η πρωτεύουσα ροή αέρα είναι πολύ γρήγορη, η φλόγα θα είναι βραχυκυκλωμένη και θα τείνει να καίγεται πάνω από τον καυστήρα. Η εμφάνιση της φλόγας πρέπει επίσης να ελέγχεται για 15 λεπτά από τη στιγμή που η συσκευή λειτουργεί σε πλήρη ισχύ. Η φλόγα πρέπει να παραμένει σταθερή ακόμη και όταν περνάει γρήγορα από την ελάχιστη στη μέγιστη τιμή.

Περάτωση 0

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Δεν υπάρχει ενδεικτική λυχνία ή ανάφλεξη - η φλόγα πρέπει να ανάβει με σπρίτ ή αναπτήρα.

- Πιέστε και στρέψτε το κουμπί (Εικ. 4A) από τη θέση  στη θέση  (μικρή φλόγα), κρατώντας το πατημένο.
- Αφού ανάψει η φλόγα, κρατήστε το διακόπτη πατημένο για περίπου 10 δευτερόλεπτα, έτσι ώστε το θερμοστοιχείο να θερμανθεί και να διατηρήσει τη βαλβίδα ασφαλείας ανοιχτή.
- Για να αυξήσετε την ισχύ του καυστήρα, στρέψτε τον διακόπτη στο σύμβολο μεγαλύτερης φλόγας.
- Για να απενεργοποιήσετε τον καυστήρα, στρέψτε τον διακόπτη στη θέση .

Οπεράτωση του φούρνου (225882, 225899)

- Οι αντιστάσεις ελέγχονται από έναν διακόπτη επιλογής, ενώ η θερμοκρασία στο εσωτερικό του θαλάμου ελέγχεται από έναν θερμοστάτη (50-270°C). Ο επιλογέας σάς επιτρέπει να επιλέξετε τον καταλληλότερο τύπο θέρμανσης χρησιμοποιώντας τις κατάλληλες αντιστάσεις. Η πράσινη ενδεικτική λυχνία θα ανάψει για να υποδείξει ότι ο φούρνος είναι συνδεδεμένος στην πρίζα.
- Ρυθμίστε το κουμπί (Εικ. 4B) στην επιθυμητή θερμοκρασία 50-270°C. Η πορτοκαλί λυχνία υποδεικνύει ότι τα θερμοκρατικά στοιχεία είναι αναμμένα. Επιλέξτε τη χειροκίνητη λειτουργία ή το χρόνο μαγειρέματος 10-120 λεπτά (Εικ. 4C).
- Μετά το μαγείρεμα, στρέψτε όλους τους διακόπτες στη θέση 0.

Καθαρισμός και συντήρηση

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την παροχή αερίου και την ψύξτε πριν από την αποθήκευση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.
- Εάν η συσκευή δεν διατηρείται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να οδηγήσει σε επικίνδυνες συνθήκες.

Καθαρισμός

- Καθαρίστε την κρύα εξωτερική επιφάνεια με ένα πανί ή σφουγγάρι ελαφρώς υπομένο με ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
- Για λόγους υγιεινής, η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται μετά από κάθε χρήση.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά, λευκαντικά σφουγγάρια ή καθαριστικά που περιέχουν χλώριο. Μην χρησιμοποιείτε ατσάλωμα, μεταλλικά εργαλεία ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες!
- Τα αφαιρούμενα μέρη πρέπει να πλένονται ξεχωριστά με ζεστό νερό και απορρυπαντικό και στη συνέχεια να ξεπλένονται με τρεχούμενο νερό.
- Κανένα εξάρτημα δεν είναι ασφαλές για πλύσιμο στο πλυντήριο πιάτων.

Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για την αποφυγή σο-



βαρών στυχημάτων.

- Εάν διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή ότι υπάρχει πρόβλημα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς ή να συνιστώνται από τον κατασκευαστή.

Μεταφορά και αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση, να βεβαιώνετε πάντα ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την παροχή αερίου και έχει κρυώσει εντελώς.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε δροσερό, καθαρό και στεγνό χώρο.

Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επίσκεψη ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλαδή από και πέρα από την αγορά, συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για την συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη και περιβάλλον



Κατά τον παρολιισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντ' αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδιδόντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

HRVATSKI

Poštovani korisnici,

Hvala vam što ste kupili ovaj Hendi uređaj. Pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.

Sigurnosne upute

- Ovaj uređaj upotrebljavajte samo u zatvorenom prostoru.
- Neispravan rad i nepravilna uporaba uređaja mogu ozbiljno oštetiti uređaj i ozlijediti korisnike.
- Uređaj se smije koristiti samo u svrhu za koju je namijenjen i namijenjen. Proizvođač nije odgovoran za bilo kakvu štetu uzrokovanu nepravilnim radom i nepravilnom uporabom.

- Nikada ne pokušavajte sami otvoriti kućište uređaja.
- Nemojte umetati nikakve predmete u kućište uređaja.
- Nemojte koristiti uređaj nakon što je pao ili je oštećen na bilo koji drugi način. Provjerite i popravite ga, ako je potrebno, od strane certificirane tvrtke za popravak.
- Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. To može dovesti do situacija opasnih po život.
- Uvijek pazite na uređaj kada ga koristite.
- Djeca ne razumiju da nepravilno korištenje uređaja može biti opasno. Stoga, nikada ne dopustite djeci da koriste uređaje bez nadzora.
- Ne koristite nikakve dodatne uređaje koji nisu isporučeni zajedno s uređajem.
- Instalacija, kao i svaka konverzija ili prilagodba na drugu vrstu plina, moraju se provesti u skladu s važećim zakonima i samo od strane kvalificiranog i ovlaštenog osoblja.
- Ovaj uređaj nije namijenjen korištenju od strane osoba (uključujući djecu) koje imaju smanjene fizičke, senzorne ili mentalne sposobnosti ili su bez iskustva i znanja, osim ako nisu pod nadzorom ili ako nisu dobile upute vezane uz korištenje uređaja od osobe koja je odgovorna za njihovu sigurnost.
- Plinske instalacije treba provjeravati najmanje jednom godišnje.
- Napomena: rešetka je vruća. Pustite da se ohladi prije nego što ga dodirnete ili uklonite.
- Ako otkrijete curenje plina, odmah zatvorite ventil za plin.
- Imajte na umu da se dijelovi uređaja mogu jako zagrijati. Nosite zaštitnu odjeću (rukavice) ako ih ipak morate dotaknuti.
- Pazite na položaj spojne fleksibilne cijevi kako biste bili sigurni da nije izložena uvijanju. Crijevo ne dolazi u dodir s vrućim dijelovima i oštrim rubovima.
- **OPASNOST! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Električne dijelove uređaja nemojte uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu. Nikada nemojte držati uređaj pod tekućom vodom.
- **NIKADA NEMOJTE KORISTITI OŠTEĆENI UREĐAJ!** Redovito provjeravajte električne spojeve i kabele za eventualna oštećenja. Ako je oštećen, uređaj isključite iz električne mreže. Popravke smije obavljati samo dobavljač ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti ili ozljede.
- **UPOZORENJE!** Prilikom postavljanja uređaja, ako je potrebno, kabel za napajanje usmjerite na siguran način kako biste izbjegli nenamjerno povlačenje, oštećivanje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- **UPOZORENJE!** Dok god je utikač u utičnici, uređaj je priključen na napajanje.
- **UPOZORENJE!** UVIJEK isključite uređaj prije isključivanja iz napajanja, čišćenja, održavanja ili pohrane.
- Uređaj spajajte samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Ne dodirujte utikač/električne spojeve vlažnim rukama.
- Uređaj i električne priključke/priključke držite podalje od vode i drugih tekućina. Ako uređaj padne u vodu, odmah uklonite električne priključke. Uređaj ne upotrebljavajte dok ga nije provjerio ovlašten tehničar. Nepriдрžavanje ovih uputa može dovesti do po život opasnih rizika.
- Spojite napajanje u lako dostupnu električnu utičnicu kako biste mogli odmah isključiti uređaj u hitnom slučaju.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga dalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje kako biste ga isključili iz utičnice, uvijek povucite utikač.



- Nikada nemojte nositi uređaj za kabel.
- Ne upravljajte ovim uređajem pomoću vanjskog tajmera ili sustava daljinskog upravljanja.
- Nemojte stavljati uređaj na grijaći predmet (benzin, električnu struju, štednjak s ugljenom itd.).
- Ne prekrivajte uređaj u radu.
- Ne stavljajte predmete na uređaj.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini otvorenih plamena, eksplozivnih ili zapaljivih materijala. Uređaj uvijek koristite na vodoravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Uređaj nije prikladan za postavljanje u prostor gdje se može koristiti mlaz vode.
- Ostavite najmanje 20 cm prostora oko uređaja radi prozračivanja tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Pazite da svi ventilacijski otvori na uređaju nisu blokirani.

Posebne sigurnosne upute

- Potrebne promjene može izvršiti samo kvalificirani tehničar.
- Ovaj je uređaj unaprijed postavljen za gaz G20 (prirodni plin), ali se može pretvoriti na propan/butan plin (G30/G31).
- Ovaj se uređaj mora držati podalje od zapaljivih materijala tijekom uporabe.
- Uređaj se smije postavljati samo na površine otporne na požare ili na njih.
- Uređaj se mora postaviti u skladu s važećim nacionalnim propisima.
- Ne pomičite uređaj tijekom uporabe.
- Uvijek zatvorite plinski ventil ako se uređaj više ne koristi.
- Promjena ili izmjena ove opreme je opasna i stoga nije dopuštena.
- Dijelove koje je proizvođač zavezao ili zabrtvio ne smije korisnik otpustiti ili podesiti.
- Ne prekrivajte ventilacijske otvore u uređaju.
- Priključak za dovod plina (slika 1 na stranici 3) zadovoljava ISO 7/1 i ISO 228/1 standarde s priključkom $\varnothing \frac{1}{2}$ " koji se nalazi na stražnjoj strani stroja.
- **UPOZORENJE:** neki dijelovi uređaja mogu se zagrijati. Djecu držite podalje od uređaja.
- **NAPOMENA:** Uređaj treba postaviti ispod poklopca ekstraktora za uklanjanje svih dimova od kuhanja.
- **NAPOMENA:** Ugradite zaporni kabel u vod između uređaja i distribucijske mreže plina.

Namjena

- Ovaj uređaj namijenjen je za profesionalnu uporabu i njime može rukovati samo kvalificirano osoblje.
- Ovaj je uređaj namijenjen samo za kuhanje odgovarajućih prehrambenih proizvoda u odgovarajućim posudama, tavama itd. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili tjelesnih ozljeda.
- Korištenje uređaja u bilo koju drugu svrhu smatrat će se zlouporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za nepropisnu uporabu uređaja.

Ugradnja uzemljenja

Ovaj je uređaj klasificiran kao **zaštitna klasa I** i mora se spojiti na zaštitno uzemljenje. Uzemljavanjem se smanjuje rizik od strujnog udara time što uređaj dobiva dodatnu žicu za odvod električne struje.

Ovaj je uređaj opremljen strujnim kabelom sa utikačem za uze-

mljenje ili električnim priključcima s uzemljenjem. Priključci moraju biti pravilno instalirani i uzemljeni.

Priprema prije uporabe

- Uklonite svu zaštitnu ambalažu i omote.
- Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke odmah se obratite dobavljaču. U tom slučaju nemojte upotrebljavati uređaj.
- Očistite pribor i uređaj prije uporabe (pogledajte ==> Čišćenje i održavanje).
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Držite pakiranje ako namjeravate pohraniti svoj uređaj u budućnosti.
- Čuvajte korisnički priručnik za buduće potrebe.

Upute za uporabu

Instalacija / priključak za plin

- Prije spajanja jedinice na plinsku mrežu, provjerite pločicu s podacima da biste vidjeli je li jedinica postavljena i testirana za vrstu isporučene plina. Ako vrsta plina navedena na pločici s podacima nije ista kao ona isporučena, pogledajte poglavlje ==> Konverzija i prilagodba.
- Priključite uređaj na mrežu za raspršivanje plina pomoću metalnih cijevi odgovarajućeg promjera; postavite homologirani pristanište za isključivanje na uređaj i distribucijsku mrežu. Ako se koriste savitljive cijevi, one moraju biti izrađene od nehrđajućeg čelika u skladu s važećim standardima.
- Nakon postavljanja uređaja provjerite ima li curenja na priključcima. Koristite nekorozivne pjenaste proizvode, kao što su sprejevi za detekciju propuštanja, kako biste tražili bilo kakva curenja.

Provjera tlaka plina

Tlak distribucijske mreže mora zadovoljavati sljedeće specifikacije:

Plin	Tlak
LPG	DOPUNO od 20/25 do 35/45 mbara
	NE PRUGUTAJTE ispod 20/35 i iznad 35/40 mbara
METHANE - H	DOPUNO od 17 do 25 mbara
	NIJE PRUGUTNO ispod 17 i iznad 25 mbara

Ako pritisak mreže za distribuciju plina na mjestu instalacije ne zadovoljava gore navedene vrijednosti, obavijestite plinsku ploču i ne uključite jedinicu dok se ne pronađe uzrok i rješenje. Tlak distribucijske mreže može se izmjeriti manometrom (min. definicija 0,1 mbar), spojenim na izlaz tlaka iza upravljačke ploče (sl. 5 na stranici 4)

- Skinite upravljačku ploču.
- Uklonite vijak i brtveni umetak iz izlaza tlaka i priključite manometar.
- Uključite uređaj sljedeći priložene upute i provjerite je li tlak unutar dopuštenog raspona tlaka.
- Odvojite manometar i zamijenite vijak i brtveni umetak u izlazu tlaka.
- Ponovno postavite upravljačku ploču.

Konverzija i prilagodba

NAPOMENA: Za pretvaranje uređaja u drugu vrstu plina, npr. s prirodnog plina na LPG, potrebno je promijeniti mlaznice glavnog plamenika, zaobilazno i indikatorsko svjetlo.

Sve mlaznice označene su brojem koji označava promjer od 1/100 mm i isporučuju se u vrećici.

Nakon svake pretvorbe ili prilagodbe, jedinica mora proći ispitiva-



nje rada, a dodatna ploča mora se ažurirati u skladu s obavljenom pretvorbom ili prilagodbom.

- Izvucite gumbe.
- Uklonite upravljačku ploču odvrtnjem pričvršnih vijaka na stražnjoj strani.
- Zamijenite mlaznicu prikladnom za novu vrstu plina navedenu u tablici „MAX“ mlaznica.
- Odvijte i zamijenite ili podesite minimalnu zaobilaznu mlaznicu (slika 5) na temelju indikacija u tablici mlaznica.
- Ponovno postavite upravljačku ploču.
- Ponovno povucite gumb natrag.

Tablica mlaznica:

Kategorija	P [mbar] G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
			Dimenzije	1/100 mm
II 2H3+	20 28.30/37	MAX	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MIN	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H [mm]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31




Operativne provjere

Napomena: Prije isporuke uređaja korisniku moraju se izvršiti sljedeće provjere

- **THERMALNA ČEPA:** Provjerite jesu li tlak i vrsta plina koji se isporučuje tamo gdje se jedinica treba koristiti isti kao i oni koji su navedeni na pločici. Ako nije, jedinica se mora pretvoriti ili prilagoditi. Provjerite jesu li instalirane odgovarajuće mlaznice. Pogledajte tablicu mlaznica i provjerite jesu li mlaznice navedene u tablici iste kao i one ugrađene na jedinicu. Dodatna provjera toplinskog kapaciteta podrazumijeva provjeru plina potrošenog pomoću volumetrijske metode: upalite plamenik i nakon otprilike 10 minuta (radni uvjeti) provjerite odgovara li protok plina (u m³/h ili u kg/h) onom navedenom u tablici mlaznice.
- **IZGLED PLAMENA I PRIMARNI PROTOK ZRAKA:** Plamen bi trebao biti plavi i u njemu ne bi trebalo biti žutih točkica; mora biti stabilan na svojoj bazi. Ako je boja plamena okrenuta prema žutoj boji, to znači da primarni protok zraka nije ispravno podešen. Ako je primarni protok zraka prebrz, plamen će biti kratak i obično će gorjeti iznad plamenika. Pojava plamena također se mora provjeriti 15 minuta prije nego što uređaj radi punom snagom. Plamen mora ostati stabilan čak i kada brzo prolazi od minimuma do maksimuma.

Operativno

NAPOMENA: Nema indikatorskog svjetla ili paljenja - plamen se mora upaliti šibicama ili lakšim.

- Pritisnite i okrenite gumb (sl. 4A) iz položaja  u  (mali plamen), držeći ga pritisnutim.
- Nakon što se plamen upali, regulator držite pritisnutim otprilike 10 sekundi; tako da se termoelement zagrijava i drži sigurnosni ventil otvorenim.
- Za povećanje snage plamenika okrenite regulator u simbol većeg plamena.
- Za isključivanje plamenika okrenite regulator u položaj .

Operativno pećnice [225882, 225899]

- Grijajim elementima upravlja se prekidačem odabira, dok temperaturu unutar komore kontrolira termostat (50 – 270 °C). Odabir omogućuje vam odabir najprikladnije vrste grijanja pomoću

odgovarajućih grijaćih elemenata. Zasljetit će zeleno indikatorsko svjetlo koje označava da je pećnica spojena na električnu mrežu.

- Postavite gumb (sl. 4B) do željene temperature 50-270°C. Narančasto svjetlo pokazuje da su grijaći elementi uključeni. Odberite ručno ili vrijeme kuhanja 10-120 min (sl. 4C).
- Nakon kuhanja okrenite sve tipke na 0.

Čišćenje i održavanje

- **PAŽNJA!** Uvijek isključite uređaj iz dovoda plina i ohladite ga prije skladištenja, čišćenja i održavanja.
- Ako se uređaj ne održava u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na životni vijek uređaja i rezultirati opasnom situacijom.

Čišćenje

- Očistite ohlađenu vanjsku površinu krpom ili spužvom lagano navlaženom blagom otopinom sapuna.
- Zbog higijene uređaj treba očistiti nakon svake upotrebe.
- Nikada ne upotrebljavajte agresivna sredstva za čišćenje, abrazivne spužve ili sredstva za čišćenje koja sadrže klor. Nemojte koristiti čeličnu vunu, metalni pribor ili oštre ili šiljaste predmete za čišćenje. Nemojte koristiti benzin ili otapala!
- Odvojivi dijelovi trebaju se prati odvojeno toplom vodom i deterđentom, a zatim isprati tekućom vodom.
- Nijedan se dio ne može prati u perilici posuda.

Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nezgode.
- Ako vidite da uređaj ne radi ispravno ili da postoji problem, prestanite ga koristiti, isključite ga i kontaktirajte dobavljača.
- Sve radove na održavanju, instalaciji i popravcima moraju obavljati specijalizirani i ovlašteni tehničari ili ih preporučuje proizvođač.

Prijevoz i skladištenje

- Prije skladištenja, uvijek provjerite je li uređaj isključen iz dovoda plina i potpuno se ohladio.
- Uređaj čuvajte na hladnom, čistom i suhom mjestu.

Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zlouporabljivan ili pokvaren. Ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun).

U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvoda pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

Odbacivanje otpada i okoliš

Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto.

Nepridržavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja ču-



vaju se přírodní resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš.

Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

ČEŠTINA

Vážený zákazník,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče Hendi. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

Bezpečnostní pokyny

- Tento spotřebič používejte pouze v interiéru.
- Nesprávná obsluha a nesprávné použití spotřebiče může vést k vážnému poškození spotřebiče a poranění uživatelů.
- Spotřebič smí být používán pouze k účelu, ke kterému byl určen a navržen. Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.
- Do skříně spotřebiče nekládejte žádné předměty.
- Spotřebič nepoužívejte, pokud spadl nebo je jakkoli jinak poškozen. Nechte si jej zkontrolovat a v případě potřeby opravit certifikovanou společností pro opravu.
- Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami. To by mohlo vést k život ohrožujícím situacím.
- Při používání spotřebiče vždy dávejte pozor.
- Děti nerozumí tomu, že nesprávné použití spotřebičů může být nebezpečné. Proto nikdy nedovolte dětem používat spotřebiče bez dozoru.
- Nepoužívejte žádná další zařízení, která nejsou dodávána spolu se spotřebičem.
- Instalaci a veškeré přestavby nebo úpravy na jiný druh plynu smí provádět pouze kvalifikovaný a oprávněný personál v souladu s platnými zákony.
- Tento spotřebič nesmí používat osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez patřičných zkušeností a znalostí, pokud nejsou pod dohledem nebo vedením osoby odpovědné za jejich bezpečnost.
- Plynové instalace je třeba kontrolovat alespoň jednou ročně.
- Poznámka: Mřížka je horká. Před dotykem nebo odstraněním nechte vychladnout.
- Pokud zjistíte únik plynu, okamžitě uzavřete plynový ventil.
- Upozorňujeme, že části spotřebiče se mohou velmi zahřát. Pokud se jich musíte přesto dotýkat, noste ochranný oděv (rukavice).
- Dávejte pozor na polohu spojovací ohebné hadičky, aby nedošlo ke zkroucení. Hadice se nedotýká horkých částí a ostrých hran.
- **NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM Proudem!** Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami. Elektrické části spotřebiče neponožujte do vody ani jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- **NIKDY NEPOUŽÍVATE POŠKOZENÝ SPOTŘEBIČ!** Pravidelně kontrolujte, zda elektrické spoje a kabely nejsou poškozeny. Poškozený spotřebič odpojte od napájení. Opravy smí provádět pouze dodavatel nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- **VAROVÁNÍ!** Při umístování spotřebiče vedte napájecí kabel bezpečně, pokud je to nutné, aby nedošlo k neúmyslnému vytažení,

poškození, kontaktu s topnou plochou nebo nebezpečí zakopnutí.

- **VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, spotřebič je připojen k napájecí síti.
- **VAROVÁNÍ!** Před odpojením od napájení, čištěním, údržbou nebo skladováním spotřebič VŽDY vypněte.
- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrček / elektrických spojů mokřima nebo vlhkými rukama.
- Spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. Pokud spotřebič spadne do vody, okamžitě odpojte napájecí přípojky. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nezkontroluje kvalifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek život ohrožující rizika.
- Napájecí zdroj zapojte do snadno přístupné elektrické zásuvky, abyste mohli v případě nouze spotřebič okamžitě odpojit.
- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty, a chraňte jej před otevřeným ohněm. Nikdy netahajte za napájecí kabel, abyste jej vypojili ze zásuvky, ale vždy vytáhněte zástrčku.
- Nikdy nepřenosíte přístroj za kabel.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství nebo jiná zařízení než ta, která jsou dodávána se spotřebičem nebo která doporučuje výrobce. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a poškodit spotřebič. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Tento spotřebič nepoužívejte pomocí externího časovače nebo dálkového ovládání.
- Nepokládejte spotřebič na topné těleso (benzín, elektrický, uhlíkový sporák atd.).
- Nezakrývejte provoz spotřebiče.
- Na spotřebič nepokládejte žádné předměty.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti otevřeného ohně, výbušných nebo hořlavých materiálů. Spotřebič vždy provozujte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.
- Spotřebič není vhodný k instalaci v místě, kde lze použít vodní trysku.
- Během používání nechte kolem spotřebiče prostor alespoň 20 cm pro větrání.
- **VAROVÁNÍ!** Udržujte všechny větrací otvory na spotřebiči bez překážek.

Zvláštní bezpečnostní pokyny

- Nezbytné změny smí provádět pouze kvalifikovaný technik.
- Tento spotřebič je přednastaven pro plyn G20 (zemní plyn), ale lze jej přeměnit na propan/butanový plyn (G30/G31).
- Tento spotřebič se musí během používání uchovávat mimo dosah hořlavých materiálů.
- Spotřebič lze instalovat pouze na ohnivzdorné povrchy nebo na ně.
- Spotřebič musí být instalován v souladu s platnými vnitrostátními předpisy.
- Během používání spotřebič nepřemísťujte.
- Pokud spotřebič již nepoužíváte, vždy zavřete plynový ventil.
- Změna nebo úprava tohoto zařízení je nebezpečná, a proto není povolena.
- Díly, které jsou upevněny nebo utěsněny výrobcem, nesmí uživatel uvolnit ani seřadit.
- Nezakrývejte větrací otvory ve spotřebiči.
- Spojka přívodu plynu (obr. 1 na straně 3) splňuje normy ISO 7/1 a ISO 228/1 se spojkou $\frac{1}{2}$ " umístěnou na zadní straně stroje.



- **VAROVÁNÍ:** Některé části spotřebiče se mohou zahrát na vysokou teplotu. Uchovávejte děti mimo dosah spotřebiče.
- **POZNÁMKA:** Spotřebič by měl být instalován pod odsavačem par, aby bylo možné odstranit výpary z vaření.
- **POZNÁMKA:** Nainstalujte uzavírací kohout do vedení mezi spotřebičem a rozvodnou sítí plynu.

Určené použití

- Tento spotřebič je určen k profesionálnímu použití a smí jej obsluhovat pouze kvalifikovaní pracovníci.
- Tento spotřebič je určen pouze k vaření vhodných potravin ve vhodných hrncích, pánvích atd. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.
- Provoz spotřebiče k jakémukoli jinému účelu se považuje za nesprávné použití přístroje. Uživateli nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

Instalace uzemnění

Tento spotřebič je klasifikován jako **ochranný typ I** a musí být připojen k ochrannému uzemnění. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem tím, že poskytuje únikový vodič pro elektrický proud.

Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem se zemnicí zástrčkou nebo elektrickými přípojkami se zemnicím vodičem. Přípojky musí být řádně nainstalovány a uzemněny.

Příprava před použitím

- Odstraňte všechny ochranné obaly.
- Zkontrolujte, zda je přístroj v dobrém stavu a s veškerým příslušenstvím. V případě neúplného nebo poškozeného doručení prosím okamžitě kontaktujte dodavatele. V takovém případě prostředek nepoužívejte.
- Před použitím vyčistěte příslušenství a spotřebič (viz => Čištění a údržba).
- Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
- Pokud chcete spotřebič uložit v budoucnu, uschovejte jeho obal.
- Návod k použití si uschovejte pro budoucí použití.

Návod k obsluze

Instalace / připojení plynu

- Před připojením jednotky k plynové síti zkontrolujte typový štítek, zda byla jednotka nastavena a testována na typ dodávaného plynu. Pokud typ plynu uvedený na typovém štítku není stejný jako typ dodaného plynu, viz kapitola => Konverze a přizpůsobení.
- Připojte spotřebič k síti rozvodu plynu pomocí kovových trubek o vhodném průměru; nainstalujte homologovaný uzavírací kohout, který je připojen ke spotřebiči a rozvodné síti. Pokud se používají ohebné trubky, musí být vyrobeny z nerezové oceli podle platných norem.
- Po instalaci spotřebiče zkontrolujte, zda nedochází k únikům v armaturách. K vyhledávání úniků používejte nekorozivní pěnové produkty, jako jsou spreje pro detekci úniků.

Kontrola tlaku plynu

Tlak v rozvodné síti musí splňovat následující specifikace:

Plyn	Tlak
LPG	POVOLENO od 20/25 do 35/45 mbar
	NENÍ POVOLENO pod 20/35 a nad 35/40 mbar
METAN - H	POVOLENO od 17 do 25 mbar
	NENÍ POVOLENO méně než 17 a více než 25 mbar

Pokud tlak v rozvodné síti plynu na místě instalace nesplňuje výše uvedené hodnoty, informujte plynovou desku a nezapínejte jednotku, dokud nebude zjištěna příčina a řešení. Tlak v rozvodné síti lze měřit pomocí manometru (min. definice 0,1 mbar) připojeného k výstupu tlaku za ovládacím panelem (obr. 5 na straně 4)

- Demontujte ovládací panel.
- Odstraňte šroub a těsnicí podložku z výstupu tlaku a připojte manometr.
- Zapněte jednotku podle příložených pokynů a zkontrolujte, zda je tlak v povoleném rozsahu tlaku.
- Odpojte manometr a vraťte zpět šroub a těsnicí podložku na výstup tlaku.
- Namontujte ovládací panel znovu.

Konverze a přizpůsobení

POZNÁMKA: Chcete-li spotřebič přeměnit na jiný druh plynu, např. ze zemního plynu na LPG, je nutné vyměnit trysky hlavního hořáku, obtoku a kontrolky.

Všechny trysky jsou označeny číslem, které označuje průměr v 1/100 mm a jsou dodávány ve vaku.

Po každé konverzi nebo úpravě musí jednotka projít provozní zkouškou a doplňková deska musí být aktualizována podle provedené konverze nebo úpravy.

- Vytáhněte knoflík.
- Demontujte ovládací panel odšroubováním upevňovacích šroubů vzadu.
- Vyměňte trysku za vhodnou pro nový typ plynu uvedený v tabulce „MAX“ tryskek.
- Odšroubujte a vyměňte nebo upravte minimální obtokovou trysku (obr. 5) na základě údajů v tabulce tryskek.
- Namontujte ovládací panel znovu.
- Znovu zatáhněte za knoflík.

Tabulka tryskek:

Kategorie	P (mbar) G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
		Rozměry	1/100 mm	1/100 mm
II 2H3+	20 28.30/37	MAX.	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MIN	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H [mm]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31

Provozní kontroly

Poznámka: Před dodáním jednotky uživateli je nutné provést následující kontroly




- **TEPELNÁ KAPACITA:** Zkontrolujte, zda tlak a typ dodávaného plynu v místě, kde má být jednotka používána, odpovídá tlaku uvedenému na štítku. Pokud tomu tak není, musí být jednotka buď převedena, nebo upravena. Zkontrolujte, zda jsou nainstalovány správné trysky. Viz tabulka tryskek a zkontrolujte, zda jsou trysky uvedené v tabulce stejné jako trysky nainstalované na jednotce. Další kontrola tepelné kapacity vyžaduje ověření spotřebovaného plynu objemovou metodou: zapalte hořák a po přibližně 10 minutách (provozní podmínky) zkontrolujte, zda průtok plynu (v m³/h nebo v kg/h) odpovídá průtoku uvedenému v tabulce tryskek.
- **VZHLED PLAMENE A PRIMÁRNÍ PROUDĚNÍ VZDUCHU:** Plamen by měl být modrý a neměl by v něm být žádné žluté tečky; musí být stabilní v základně. Pokud má barva plamene tendenci k žluté, znamená to, že primární proudění vzduchu není správně nastaveno. Pokud je primární proudění vzduchu příliš rychlé, pla-



men bude krátký a bude mít tendenci hořet nad hořákem. Vzhled plamene je také nutné zkontrolovat po 15 minutách provozu spotřebiče na plný výkon. Plamen musí zůstat stabilní i při rychlém přechodu z minima na maximum.

Opering

POZNÁMKA: Žádné zapalovací světlo nebo zapalování – plamen musí být zapálený zápalkami nebo zapalovačem.

- Stiskněte a otočte ovladačem (obr. 4A) z polohy  do polohy  (malý plamen) a podržte jej stisknutý.
- Po zapálení plamene podržte ovladač stisknutý přibližně 10 sekund, aby se termočlánek zahřál a bezpečnostní ventil zůstal otevřený.
- Pro zvýšení výkonu hořáku otočte ovladačem na symbol většího plamene.
- Chcete-li hořák vypnout, otočte ovladačem do polohy .

Oppropchnutí trouby (225882, 225899)

- Topné články jsou ovládány volicím spínačem, zatímco teplota uvnitř komory je ovládána termostatem (50–270 °C). Volicí vám umožňuje zvolit nejvhodnější typ ohřevu pomocí vhodných topných článků. Rozsvítí se zelená kontrolka na znamení, že je trouba připravena k elektrické síti.
- Nastavte ovladač (obr. 4B) na požadovanou teplotu 50–270 °C. Oranžová kontrolka signalizuje, že jsou topné články zapnuté. Zvolte manuální dobu pečení 10–120 min (obr. 4C).
- Po pečení otočte všechny ovladače na 0.

Čištění a údržba

- **POZOR!** Před skladováním, čištěním a údržbou vždy odpojte spotřebič od přívodu plynu a vychladněte.
- Pokud není spotřebič udržován v dobrém stavu čistoty, může to nepříznivě ovlivnit jeho životnost a způsobit nebezpečnou situaci.

Čištění

- Očistěte ochlazený vnější povrch hadříkem nebo houbou mírně navlhčenou v jemném mýdlovém roztoku.
- Z hygienických důvodů je nutné spotřebič po každém použití vyčistit.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, abrazivní houbičky nebo čisticí prostředky obsahující chlór. K čištění nepoužívejte ocelovou vlnu, kovové náčiní ani žádné ostré nebo špičaté předměty. Nepoužívejte benzín ani rozpouštědla!
- Odnímatelné části je třeba umýt samostatně teplou vodou a mycím prostředkem a poté opláchnout pod tekoucí vodou.
- Žádné součásti nelze mýt v myčce nádobí.

Údržba

- Pravidelně kontrolujte provoz spotřebiče, abyste zabránili vážným nehodám.
- Pokud vidíte, že spotřebič nefunguje správně nebo že se vyskytl problém, přestaňte jej používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.
- Veškerá údržba, instalace a opravy musí být prováděny specializovanými a autorizovanými technikami nebo doporučenými výrobcem.

Přeprava a skladování

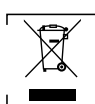
- Před uskladněním se vždy ujistěte, že byl spotřebič odpojen od přívodu plynu a zcela vychladl.
- Spotřebič skladujte na chladném, čistém a suchém místě.

Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení).

V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhražujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

Likvidace a prostředí



Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.

MAGYAR

Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Hendi készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

Biztonsági utasítások

- A készüléket csak beltérben használja.
- A készülék helytelen használata és helytelen használata súlyosan károsíthatja a készüléket, és a felhasználók sérülését okozhatja.
- A készülék csak arra a célra használható, amelyre szánták és tervezték. A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék burkolatába.
- Ne használja a készüléket, ha az leesett vagy más módon megsérült. Ellenőriztesse és szükség esetén javíttassa egy tanúsított javító céggel.
- Ne próbálja meg saját maga megjavítani a készüléket. Ez életveszélyes helyzetekhez vezethet.
- Használat közben mindig tartsa szemmel a készüléket.
- A gyermekek nem értik, hogy a készülékek helytelen használata veszélyes lehet. Ezért soha ne engedje, hogy gyermekek felügyelet nélkül használják a készülékeket.
- Ne használjon olyan kiegészítő eszközöket, amelyeket nem a készülékhez mellékeltek.
- A telepítést, valamint a más típusú gázra való átalakítást és adaptációt az érvényben lévő jogszabályoknak megfelelően kell elvégezni, és csak szakképzett és felhatalmazott személyzet végezheti.
- A készülék kialakítása nem olyan, hogy azt csökkent fizikai, érzékelési vagy mentális képességekkel rendelkező, illetve megfe-



lelő tapasztalatok és ismeretek híján lévő személyek (beleértve a gyermekeket is) használhatóságát, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeletet gyakorol rájuk, vagy útmutatást ad számukra a készülék használatára vonatkozóan.

- A gázszerelvényeket évente legalább egyszer ellenőrizni kell.
- Megjegyzés: a rács forró. Hagyja lehűlni, mielőtt megérintené vagy eltávolítaná.
- Ha gázszivárgást észlel, azonnal zárja el a gázszelepet.
- Vegye figyelembe, hogy a készülék alkatrészei nagyon felforrósodhatnak. Viseljen védőruházatot (kesztyűt), ha mégis hozzá kell érnie.
- Vigyázzon a csatlakozás hajlékony csővének helyzetére, nehogy megcsavarodjon. A tömlő nem érintkezik forró alkatrészekkel és égcsépekkel.



VESZÉLY! ÁRAMÚTÉS VESZÉLYE! Ne kísérletez meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne merítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt..

- **SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLÉKEKET!** Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és vezetéket, hogy nem sérültek-e. Ha sérült, válassa le a készüléket az elektromos hálózatról. A veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a javításkor csak beszállító vagy képzett személy végezheti.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor szükség esetén biztonságosan vezesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen meghúzást, a károsodást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a bottlvasást.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék csatlakoztatva van a tápegységhez.
- **FIGYELMEZTETÉS!** MINDIG kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztja az áramellátásról, tisztításról, karbantartásról vagy tárolásról.
- A készüléket csak a készülék címkéjén feltüntetett feszültséggel és frekvenciával rendelkező elektromos aljzathoz csatlakoztassa.
- Ne érintse meg a dugaszt/elektromos csatlakozásokat nedves vagy nedves kézzel.
- Tartsa távol a készüléket és az elektromos dugaszt/csatlakozókat víztől és más folyadékoktól. Ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a tápcsatlakozókat. Ne használja a készüléket addig, amíg azt szakképzett technikus nem ellenőrizte. Ezen utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokat okozhat.
- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy távvezérlő rendszerrel.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék tetejére.
- Ne használja a készüléket nyílt láng, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok közelében. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- A készülék nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vizsgálgat használható.
- Hagyjon legalább 20 cm-es helyet a készülék körül, hogy használat közben szellőzhessen.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék szellőzőnyílásait tartsa akadálymentesen.

Speciális biztonsági utasítások

- A szükséges változtatásokat csak szakképzett technikus végezheti el.
- Ez a készülék előre be van állítva gáz G20 (természetes gáz) gáz-

ra, de propán/bután gázra alakítható (G30/G31).

- A készüléket használat közben gyúlékony anyagoktól távol kell tartani.
- A készüléket csak tűzálló felületekre szabad felszerelni.
- A készüléket a vonatkozó nemzeti előírásoknak megfelelően kell üzembe helyezni.
- Használat közben ne mozgassa a készüléket.
- Ha a készüléket már nem használja, mindig zárja el a gázszelepet.
- A berendezés módosítása veszélyes, ezért nem megengedett.
- A gyártó által rögzített vagy lezárt alkatrészeket a felhasználónak nem szabad meglazítani vagy beállítani.
- Ne takarja le a készülék szellőzőnyílásait.
- A gázbemeneti csatlakozó (1. ábra a 3. oldalon) megfelel az ISO 7/1 és az ISO 228/1 szabványoknak, a ½" csatlakozással a gép hátulján.
- **FIGYELMEZTETÉS: a készülék egyes részei felforrósodhatnak. Tartsa távol a gyermekeket a készüléktől.**
- **MEGJEGYZÉS: A készüléket páraelszívó alá kell telepíteni a főzés során keletkező gőzök eltávolításához.**
- **MEGJEGYZÉS: A készülék és a gázelosztó hálózat közötti vezetékbe építsen be zárcsapot.**

Rendeltetésszerű használat

- A készüléket professzionális használatra tervezték, és kizárólag szakképzett személyzet használhatja.
- Ez a készülék kizárólag a megfelelő ételek elkészítésére alkalmas edényekben, serpenyőkben stb. Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen nem célból történő üzemeltetése a készülék helytelen használatának minősül. Kizárólag a felhasználó felelős az eszköz nem megfelelő használatáért.

Földelés

Ez a készülék I. védelmi osztályba tartozik, és védőföldeléshez kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés veszélyét azáltal, hogy az elektromos áramhoz elvezető vezetéket biztosít. Ez a készülék földelt dugóval ellátott tápkábellel, vagy földelt vezetékkel ellátott elektromos csatlakozásokkal van felszerelve. A csatlakozásokat megfelelően kell felszerelni és földelni.

Használat előtti előkészítés

- Távolítsa el az összes védőcsomagolást és csomagolást.
- Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e és az összes tartozékkal együtt. Hiányos vagy sérült szállítás esetén kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ebben az esetben ne használja a készüléket.
- Használat előtt tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket (lásd => Tisztítás és karbantartás).
- Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.
- Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.
- Őrizze meg a használati útmutatót későbbi használatra.

Üzemeltetési utasítások

Telepítés / Gázcsatlakozás

- Mielőtt a készüléket a gázhálózathoz csatlakoztatná, ellenőrizze az adattáblán, hogy a készüléket beállították-e, és hogy a szállított gáz típusa megfelel-e annak. Ha az adattáblán feltüntetett gáztípus nem egyezik meg a mellékelt gáztípussal, kérjük, olvassa el a ==> Konverzió és adaptáció fejezetet.
- Csatlakoztassa a készüléket a gázelosztó hálózathoz megfelelő



átmérőjű fémcsövekkel; szereljen be egy homologizált zárócsapot a készülék és az elosztóhálózat közé. Rugalmas csövek használata esetén az érvényes szabványoknak megfelelően rozsdamentes acélból kell készülniük.

- A készülék üzembe helyezése után ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás a szerelvényekben. Használjon nem korrozív habtermekeket, például szivárgásérzékelő spray-eket a szivárgások kereséséhez.

Gáznyomás ellenőrzése

Az elosztóhálózat nyomásának meg kell felelnie a következő specifikációknak:

Gáz	Nyomás
LPG	MEGENGEDETT 20/25 és 35/45 mbar között
	NEM ENGEDÉLYEZETT 20/35 alatt és 35/40 mbar felett
METÁN - H	MEGENGEDETT 17 és 25 mbar között
	NEM ENGEDÉLYEZETT 17 alatt és 25 mbar felett

Ha a telepítés helyén a gázelosztó hálózati nyomása nem felel meg a fenti értékeknek, tájékoztassa a gázlátlát, és ne kapcsolja be a készüléket, amíg az okot és a megoldást meg nem találja. Az elosztóhálózat nyomását nyomásmérővel lehet mérni [min. definíció: 0,1 mbar], amely a vezérlőpanel mögötti nyomáskimenethez csatlakozik [5. ábra a 4. oldalon]

- Távolítsa el a kezelőpanelt.
- Távolítsa el a csavart és a tömítő alátétet a nyomáskimenetből, és csatlakoztassa a nyomásmérőt.
- Kapcsolja be az egységet a mellékelt utasítások szerint, és ellenőrizze, hogy a nyomás a megengedett nyomástartományon belül van-e.
- Válassza le a manométert, és cserélje ki a csavart és a tömítő alátétet a nyomáskimenetben.
- Szerelje vissza a kezelőpanelt.

Átalakítás és adaptáció

MEGJEGYZÉS: Ahhoz, hogy a készüléket más gáztípusra, pl. földgáztól LPG-re alakítsa át, a főégő fűvókáit, a kiegyenlítő és a jelzőfényt ki kell cserélni.

Az összes fűvóka egy számmal van megjelölve, amely 1/100 mm-ben jelzi az átmérőt, és egy tasakban kerül forgalomba.

Az egységnek minden átalakítás vagy átalakítás után működési teszten kell átesnie, és a kiegészítő lemezt az elvégzett átalakításnak vagy átalakításnak megfelelően kell frissíteni.

- Húzza ki a gombokat.
- Távolítsa el a vezérlőpanelt a hátsó rögzítőcsavarok kicsavarásával.
- Cserélje ki a fűvókát a „MAX” fűvókák táblázatában jelzett új típusú gáznak megfelelő fűvókára.
- Csavarozza ki és cserélje ki vagy állítsa be a minimális megkezdő fűvókát (5. ábra) a fűvókák táblázatában szereplő javallatok alapján.
- Szerelje vissza a kezelőpanelt.
- Húzza vissza a gombot.

Fűvóka táblázat:

Kategória	P [mbar] G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
			Méret	1/100 mm
II 2H3+	20 28.30/37	MAX	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		PERC	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H [mm]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31

Műteti ationális ellenőrzések

Megegyezés: Mielőtt a berendezést a felhasználóhoz szállítja, a következő ellenőrzéseket kell elvégezni

- **TERMIKUS KAPACITÁS:** Ellenőrizze, hogy a nyomás és a gáz típusa megegyezik-e a lemezen feltüntetett értékkel. Ha nem, akkor az egységet vagy konvertálni kell, vagy adaptálni kell. Ellenőrizze, hogy a megfelelő fűvókák vannak-e beszerelve. Lásd a fűvókátáblázatot, és ellenőrizze, hogy a táblázatban feltüntetett fűvókák megegyeznek-e a berendezésre szerelt fűvókákkal. A hőkapacitás további ellenőrzése magában foglalja a volumetrikus módszerrel fogyasztott gáz ellenőrzését: gyújtsa be az égőt, és körülbelül 10 perc (üzemi körülmények) után ellenőrizze, hogy a gázarámlás [m3/h-ban vagy kg/h-ban] megfelel-e a fűvókátáblázatban jelzetteknek.
- **A LÁNG ÉS AZ ELSŐDLEGES LÉGÁRAM MEGJELENÉSE:** A lángnak kéknak kell lennie, és nem lehetnek benne sárga pontok; stabilnak kell lennie a talpánál. Ha a láng színe sárgára változik, az azt jelenti, hogy az elsődleges légáram nincs megfelelően beállítva. Ha az elsődleges légáram túl gyors, a láng rövid lesz, és általában az égőfeje felett ég. A láng megjelenését ellenőrizni kell 15 perc elteltével is, hogy a készülék teljes teljesítménnyel üzemelt-e. A lángnak akkor is stabilnak kell maradnia, ha gyorsan halad a minimumról a maximumra.

O-peráló

MEGJEGYZÉS: Nem lehet gyújtóláng vagy gyújtóláng – a lángot gyufával vagy gyújtóval kell meggyújtani.

- Nyomja meg és fordítsa el a gombot (4A ábra) a pozícióból (kis láng) állásba, benyomva azt.
- Miután a láng megyulladt, tartsa lenyomva a gombot körülbelül 10 másodpercig, hogy a hőelem felmelegedjen, és nyitva tartsa a biztonsági szelepet.
- Az égő teljesítményének növeléséhez fordítsa a gombot nagyobb láng szimbólumává.
- Az égő kikapcsolásához forgassa a gombot állásba.

O a sűtő átvezetése [225882, 225899]

- A fűtőelemeket egy választókapcsoló vezérli, míg a kamrán belüli hőmérőket egy termosztát (50-270 °C) szabályozza. A választógombbal kiválaszthatja a legmegfelelőbb fűtési típust a megfelelő fűtőelemek használatával. A zöld jelzőfény felgyullad, jelezve, hogy a sűtő csatlakoztatva van a hálózathoz.
- Állítsa be a gombot (ábra 4B) a kívánt hőmérsékletre 50-270 °C. A narancssárga fény azt jelzi, hogy a fűtőelemek be vannak kapcsolva. Válassza ki a kézi vagy a sűtési időt 10-120 perc között (4C).
- Sűtés után forgassa az összes gombot 0 állásba.

Tisztítás és karbantartás

- **FIGYELEM!** Tárolás, tisztítás és karbantartás előtt mindig válassza le a készüléket a gázellátásról, és hűtse le.
- Ha a készüléket nem tartják megfelelő tisztaságú állapotban, az

hátrányosan befolyásolhatja a készülék élettartamát, és veszélyes helyzetet eredményezhet.

Tisztítás

- Tisztítsa meg a hűtött külső felületet enyhe szappanos oldattal enyhén megnedvesített ruhával vagy szivaccsal.
- Higiéniai okokból a készüléket minden használat után meg kell tisztítani.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószereket, súrolószivacsokat vagy klór tartalmú tisztítószereket. A tisztításhoz ne használjon acélgyaprot, fémesszközöket vagy éles vagy hegyes tárgyakat. Ne használjon benzint vagy oldószereket!
- A kivehető részeket külön kell mosni meleg vízzel és mosószerrel, majd folyó vízzel le kell öblíteni.
- Egyetlen alkatrész sem tisztítható mosogatógépből.

Karbantartás

- A súlyos balesetek megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze a készülék működését.
- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma van, ne használja tovább, kapcsolja ki, és forduljon a forgalmazóhoz.
- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát szakképzett és felhatalmazott technikusoknak kell elvégezniük, vagy a gyártónak kell javasolnia.

Szállítás és tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg arról, hogy a készülék le lett választva a gázellátásról, és teljesen lehűlt.
- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.

Jótállás

A készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cserére szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot (pl. nyugtát).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

Elvétel és környezet



A készülék üzemben kívül helyezése során a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a figyelmen kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az emberi egészséget és a környezetet védő módon kerül újrahasznosításra.

Ha többet szeretne megtudni arról, hogy hová lehet a hulladékot újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalatához. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladékkézelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.

UKRAЇНСЬКИЙ

Шановний клієnte!

Дякуємо, що придбали цей прилад Hendif. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.

Інструкції з техніки безпеки

- Використовуйте цей прилад лише в приміщенні.
- Неправильне користування приладом може призвести до серйозних пошкоджень приладу та травм користувачів.
- Прилад можна використовувати лише за призначенням і призначенням. Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильною експлуатацією та неправильним використанням.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкрити корпус приладу.
- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Не використовуйте прилад після того, як він впаде або пошкодився будь-яким іншим чином. Перевіряйте та ремонтуйте, якщо необхідно, сертифікованою ремонтною компанією.
- Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Це може призвести до небезпечних для життя ситуацій.
- Завжди слідкуйте за приладом під час його використання.
- Діти не розуміють, що неправильне використання приладів може бути небезпечним. Тому ніколи не дозволяйте дітям користуватися приладами без нагляду.
- Не використовуйте додаткові пристрої, які не постачаються разом із приладом.
- Встановлення, а також будь-яке переобладнання або адаптація до іншого типу газу мають здійснюватися відповідно до чинного законодавства та лише кваліфікованим і уповноваженим персоналом.
- Цей прилад не призначений для використання особами (включно з дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або недостатнім досвідом і знаннями, якщо вони не перебувають під наглядом особи, відповідальної за їхню безпеку, або не отримали інструкції щодо користування приладом.
- Газові установки слід перевіряти принаймні раз на рік.
- Примітка: решітка гаряча. Дайте йому охолонути, перш ніж торкнутися або зняти його.
- Якщо виявлено витік газу, негайно закрийте газовий клапан.
- Зверніть увагу, що частини приладу можуть сильно нагріватися. Одягайте захисний одяг (рукавички), якщо вам все одно потрібно їх торкатися.
- Будьте обережні з розташуванням з'єднувальної гнучкої трубки, щоб вона не перекручувалася. Шланг не торкається гарячих деталей і гострих країв.
- **⚠ НЕБЕЗПЕКА! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!** Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.
- **НИКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНИЙ ПРИЛАД!** Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження від'єднайте прилад від джерела живлення. Будь-який ремонт має виконуватися лише постачальником або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпеки або травми.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час розміщення приладу безпечно прокладіть кабель живлення, якщо це необхідно, щоб уникнути

UA



ненависного натягу, пошкодження, контакту з поверхнею нагрівання або небезпеки відключення.

- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключається до електромережі.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ вимикайте прилад, перш ніж від'єднати його від електромережі, чищення, обслуговування або зберігання.
- Підключайте прилад до електричної розетки лише за допомогою напруги та частоти, зазначених на етикетці приладу.
- Не торкайтеся вилки/електричного з'єднання вологими або вологими руками.
- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. Якщо прилад потрапив у воду, негайно вийміть з'єднання з джерела живлення. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.
- Під'єднайте джерело живлення до легкодоступної електричної розетки, щоб можна було негайно від'єднати прилад у разі виникнення надзвичайної ситуації.
- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.
- Ніколи не носіть прилад за шнур.
- Не використовуйте цей прилад із зовнішнім таймером або системою дистанційного керування.
- Не ставте прилад на нагрівальний об'єкт (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи.
- Не ставте на прилад жодних предметів.
- Не використовуйте прилад поблизу відкритого вогню, вибухо-небезпечних або легкозаймистих матеріалів. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистій, жаростійкій і сухій поверхні.
- Прилад не можна встановлювати в місцях, де можна використовувати струмінь води.
- Під час роботи залиште місце на відстані принаймні 20 см навколо приладу для вентиляції.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Тримайте всі вентиляційні отвори на приладі вільними від перешкод.

Спеціальні інструкції з безпеки

- Необхідні зміни може виконувати лише кваліфікований спеціаліст.
- Цей прилад попередньо налаштований на газ G20 (природний газ), але його можна перетворити на пропан/бутановий газ (G30/G31).
- Під час використання цей прилад слід тримати подалі від легкозаймистих матеріалів.
- Прилад можна встановлювати лише на або на вогнестійких поверхнях.
- Прилад необхідно встановлювати відповідно до чинних національних норм.
- Не пересувайте прилад під час використання.
- Завжди закривайте газовий клапан, якщо прилад більше не використовується.
- Зміна або модифікація цього обладнання є небезпечною і тому забороненою.
- Запасні або герметичні частини, не повинні ослаблятися або регулюватися користувачем.

- Не накривайте вентиляційні отвори приладу.
- З'єднання для впуску газу (рис. 1 на стор. 3) відповідає стандартам ISO 7/1 та ISO 228/1 з підключенням $\frac{1}{2}$ дюйма, розташованим на задній панелі машини.
- **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ.** Деякі частини приладу можуть нагріватися. Не допускайте дітей до приладу.
- **ПРИМІТКА:** Прилад слід встановлювати під витяжкою для видалення будь-яких випаровувань.
- **ПРИМІТКА:** Встановіть запірний кран на лінію між приладом і газорозподільною мережею.

Цільове використання

- Цей прилад призначений для професійного використання та може експлуатуватися лише кваліфікованим персоналом.
- Цей прилад призначений лише для приготування відповідних продуктів у відповідних каstrулях, сковорідках тощо. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Використання приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.

Встановлення заземлення

Цей прилад належить до класу захисту I і має бути під'єднаний до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом, надаючи провід для виходу електричного струму.

Цей прилад оснащений кабелем живлення з вилкою заземлення або електричними з'єднаннями з дротом заземлення. З'єднання повинні бути належним чином встановлені та заземлені.

Підготовка перед використанням

- Зніміть усю захисну упаковку та упаковку.
- Переконайтеся, що пристрій у хорошому стані та з усіма аксесуарами. У разі неповної або пошкодженої доставки негайно зверніться до постачальника. У цьому випадку не використовуйте пристрій.
- Перед використанням почистіть аксесуари та прилад (див. ==> Очищення та догляд).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.
- Зберігайте посібник користувача для подальшого використання.

Інструкції з експлуатації

Встановлення/підключення газу

- Перед підключенням пристрою до газової мережі перевірте таблицю з технічними даними, щоб дізнатися, чи встановлено та перевірено пристрій на тип газу, що подається. Якщо тип газу, зазначений на таблиці з технічними даними, відрізняється від того, що входить до комплексу поставки, див. розділ ==> Перетворення та адаптація.
- Підключіть прилад до газорозподільної мережі за допомогою металевих труб із відповідним діаметром; встановіть гомологічну запірну паличку, щоб закріпити прилад і розподільну мережу. Якщо використовуються гнучкі труби, вони повинні бути виготовлені з нержавіючої сталі відповідно до чинних стандартів.
- Після встановлення приладу перевірте, чи немає протікань у



арматурах. Для виявлення протікань використовуйте некорозійні поролонові продукти, як-от спреї для виявлення протікань.

Перевірка тиску газу

Тиск розподільчої мережі повинен відповідати таким специфікаціям:

Газ	Тиск
скраплена паличка	Дозволено від 20/25 до 35/45 мбар НЕ ДОЗВОЛЕНО нижче 20/35 та вище 35/40 мбар
МЕТАН – Н	Дозволено від 17 до 25 мбар НЕ ДОЗВОЛЯЄТЬСЯ використовувати при температурі нижче 17 і вище 25 мбар

Якщо тиск газорозподільчої мережі на місці установки не відповідає вказаним вище значенням, повідомте про це газову плиту та не вмикайте апарат, доки не буде знайдено причину та рішення. Тиск розподільчої мережі можна вимірювати за допомогою манометра (мін. визначення 0,1 мбар), під'єднаного до випускного отвору для тиску за панеллю керування (мал. 5 на стор. 4)

- Вийміть панель керування.
- Зніміть гвинт і ущільнювальну шайбу з випускної точки тиску та під'єднайте манометр.
- Увімкніть пристрій відповідно до інструкцій, що додаються, та переконайтеся, що тиск знаходиться в межах дозволеного діапазону тиску.
- Від'єднайте манометр і замініть гвинт і ущільнювальну шайбу в отворі для тиску.
- Знову встановіть панель керування.

Перетворення та адаптація

ПРИМІТКА. Щоб перевести прилад на інший тип газу, наприклад з природного газу на скраплений газ, необхідно замінити форсунки головної конфорки, обвідний режим та індикаторне світло.

Усі насадки позначаються числом, яке вказує діаметр 1/100 мм і поставляються в пакеті.

Після кожного перетворення або адаптації пристрій повинен пройти робочий тест, а додаткова пластина повинна бути оновлена відповідно до здійсненого перетворення або адаптації.

- Зніміть ручки.
- Зніміть панель керування, відкрутивши кріпильні гвинти ззаду.
- Замініть насадку на відповідну для нового типу газу, зазначеного в таблиці насадок «MAX».
- Відкрутіть і замініть або відрегулюйте мінімальну обвідну насадку (рис. 5) на основі показань у таблиці насадок.
- Знову встановіть панель керування.
- Потягніть ручку назад ще раз.

Таблиця насадок:

Категорія	P (мбар) G20 G30-31	кВт	3,5 кВт	6 кВт
		Розміри	1/100 мм	1/100 мм
II 2H3+	20 28.30/37	МАКС	140 G20; 0,92 G30/31	185 G20; 120 G30/31
		XII	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		Г [мм]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31




Експлуатаційні атласні перевірки

Примітка: Перш ніж пристрій буде доставлено користувачу, необхідно виконати такі перевірки

- **ТЕРМАЛЬНА МОЖЛИВІСТЬ:** Переконайтеся, що тиск і тип газу, що подається в місці використання апарата, такі самі, як показано на таблиці. Якщо це не так, апарат необхідно переобладнати або адаптувати. Переконайтеся, що встановлено правильні насадки. Див. таблицю насадок і переконайтеся, що насадки, зазначені в таблиці, такі самі, як встановлені на пристрої. Додаткова перевірка теплосометом передбачає перевірку споживання газу об'ємним методом: запалюйте паливник, а через приблизно 10 хвилин (у робочих умовах) перевірте, чи потік газу (у м³/год або в кг/год) відповідає тому, що зазначено в таблиці насадок.
- **ЗОВНІШНІЙ ПОВІТР'ЯНИЙ ПОТІК:** Полум'я має бути синім, і в ньому не повинно бути жовтих крапок; воно має бути стійким на своїй основі. Якщо колір полум'я стає жовтого кольору, це означає, що основний потік повітря не налаштований належним чином. Якщо основний потік повітря занадто швидкий, полум'я буде коротким і, як правило, підгорітиме над конфоркою. Також необхідно перевірити зовнішній вигляд полум'я через 15 хвилин після того, як прилад працює на повній потужності. Полум'я має залишатися стабільним навіть при швидкому проходженні від мінімального до максимального значення.

О периферія

ПРИМІТКА: Немає індикатора або запалювання — полум'я повинно бути підсвічене сірниками або запальничкою.

- Натисніть і поверніть ручку (Мал. 4А) з положення  в положення  [невелике полум'я], тримаючи її натиснутою.
- Після запалювання полум'я утримуйте ручку приблизно 10 секунд; термопара нагрівається і тримає запобіжний клапан відкритим.
- Щоб збільшити потужність конфорки, поверніть ручку на символ більшого полум'я.
- Щоб вимкнути конфорку, поверніть ручку в положення .

Опроникає в духову шафу (225882, 225899)

- Управління нагрівальними елементами здійснюється за допомогою перемикача, у той час як температура всередині камери контролюється термостатом (50-270°C). Перемикач дозволяє обирати найбільш підходящий тип нагрівання за допомогою відповідних нагрівальних елементів. Загориться зелений індикатор, що вказує на підключення духової шафи до електромережі.
- Встановіть ручку (рис. 4В) до бажаної температури 50-270°C. Оранжевий індикатор вказує на те, що нагрівальні елементи увімкнено. Виберіть ручний режим або час готування 10-120 хв. (рис. 4С).
- Після приготування поверніть усі ручки на 0.

Очищення та технічне обслуговування

- **УВАГА!** Завжди відключайте прилад від джерела газу та охолоджуйте його перед зберіганням, очищенням та обслуговуванням.
- Якщо прилад не знаходиться в гарному стані чистоти, це може негативно вплинути на термін служби приладу та призвести до небезпечної ситуації.



Очищення

- Очистіть охолоджену зовнішню поверхню ганчіркою або губкою, злегка змоченою м'яким мильним розчином.
- З міркувань гігієни прилад слід чистити після кожного використання.
- Ніколи не використовуйте агресивні засоби для чищення, абразивні губки або засоби для чищення, що містять хлор. Не використовуйте для чищення сталеві мочалки, металеве приладдя або будь-які гострі чи загострені предмети. Не використовуйте бензин або розчинники!
- Змінні частини слід прати окремо теплою водою з миючим засобом, а потім промивати проточною водою.
- Жодні деталі не можна мити в посудомийній машині.

Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб уникнути серйозних нещасних випадків.
- Якщо ви помітили, що прилад не працює належним чином або виникла проблема, припиніть його використання, вимкніть його та зверніться до постачальника.
- Усі роботи з технічного обслуговування, монтажу та ремонту мають виконуватися спеціалізованими та уповноваженими фахівцями або рекомендованим виробником.

Транспортування та зберігання

- Перед зберіганням переконайтеся, що прилад від'єднано від газової мережі та повністю охолоджено.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.

EE

Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався підтримувався відповідно до інструкцій, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію).

Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

Утилізація та довкілля


При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покарано відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля.

Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

Lugupeetud klient!

Täname, et otsite selle Hendi seadme. Lugege käesolev kasutusjuhend tähepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.

Ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult siseruumides.
- Seadme vale kasutamine ja ebaõige kasutamine võib seadet tõsiselt kahjustada ja kasutajaid vigastada.
- Seadet võib kasutada ainult selleks otstarbeks, milleks see oli ette nähtud ja ette nähtud. Tootja ei vastuta kahjustuste eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest ja ebaõigest kasutamisest.
- Ärge püüdke kunagi ise seadme korpust avada.
- Ärge sisestage seadme korpusesse mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet pärast selle kukkumist või muul viisil kahjustamist. Vajaduse korral kontrollige ja parandage seda sertifitseeritud remondiettevõtte poolt.
- Ärge püüdke seadet ise parandada. See võib põhjustada eluohtlikke olukordi.
- Kasutamise ajal hoidke seadet alati silma peal.
- Lapsed ei saa aru, et seadmete ebaõige kasutamine võib olla ohtlik. Seetõttu ärge kunagi laske lastel ilma järelevalveta seadmeid kasutada.
- Ärge kasutage seadmega kaasas olevaid lisaseadmeid.
- Paigaldamine ja muundamine või kohandamine erinevat tüüpi gaasiga peab toimuma vastavalt kehtivatele seadustele ning ainult kvalifitseeritud ja volitatud töötajatele.
- See seade ei ole mõeldud kasutamiseks vähenenud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete või väheste kogemuste ja teadmistega isikutele (sh lastele), välja arvatud juhul, kui nende ohutuse eest vastutav isik on andnud seadme kasutamise kohta järelevalvet või juhiseid.
- Gaasipaigaldists tuleb kontrollida vähemalt kord aastas.
- Märkus: võre on kuum. Laske sel enne puudutamist või eemaldamist jahtuda.
- Gaasilekke tuvastamisel sulgege gaasiklapp kohe.
- Pange tähele, et seadme osad võivad muutuda väga kuumaks. Kandke kaitseriietust (armastusi), kui peate neid niikuinii puudutama.
- Olge ühenduse painduva toru asendi suhtes ettevaatlik, et see ei saaks keerduda. Voolik ei puutu kokku kuumade osade ja teravate servadega.
-  **OH! ELEKTRILÖÖGIOHT!** Ärge püüdke seadet ise parandada. Ärge kastke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava vee all.
- **ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Kontrollige elektrihüvendi ja toitejuhet regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui seade on kahjustatud, eemaldage see vooluvõrgust. Ohu ja vigastuste vältimiseks tohib parandustöid teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik.
- **HOIATUS!** Seadme paigutamisel suunake toitejuhe ohutult, et vältida juhuslikku sissetõmbamist, kahjustamist, kokkupuutes kuumaga pinnaga või komistusohtu.
- **HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktis, on seade toiteallikaga ühendatud.
- **HOIATUS!** Enne vooluvõrgust lahutamist, puhastamist, hooldamist või ladustamist lülitage seade ALATI välja.
- Ühendage seade pistikupessa ainult seadme etiketil toodud pinge



ja sagedusega.

- Ärge puudutage pistikut/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kätega.
- Hoidke seade ja elektripistikud veest ning teistest vedelikest eemal. Kui seade kukub vette, eemaldage kohe toiteühendused. Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada ohtlikke riske.
- Ühendage toiteallikas kergesti ligipääsetavas pistikupessa, et saaksite seadme hädaolukorras kohe vooluvõrgust eemaldada.
- Veenduge, et juhe ei puutu kokku teravate või kuumade esemetega ja hoidke seda eemal niisketest tulet. Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmest, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikust.
- Ärge kunagi kandke seadet selle juhtmest.
- Ärge kasutage seadet välise taimeri või kaugjuhtimissüsteemi abil.
- Ärge asetage seadet kuumutusobjektile (bensiin, elektripliit, söepliit jne).
- Ärge katke töötavat seadet kinni.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet lahtise tule, plahvatusohtlike või kergestisüttivate materjalide läheduses. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.
- Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus võib olla veejuga.
- Jätke kasutamise ajal seadme ümber vähemalt 20 cm ruumi ventileerimiseks.
- **HOIATUS!** Hoidke kõik seadme ventilatsiooniavad takistusteta.

Spetsiaalsed ohutusjuhised

- Vajalikke muudatusi võib teha ainult kvalifitseeritud tehnik.
- See seade on eelseadistatud gaasile G20 (maagaas), kuid seda saab muuta propan-/butaangaasile (G30/G31).
- Seda seadet tuleb kasutamise ajal hoida eemal tuleohtlikest materjalidest.
- Seadet võib paigaldada ainult tulekindlatele pindadele või vastu.
- Seade tuleb paigaldada vastavalt kehtivatele riiklikele eeskirjadele.
- Ärge liigutage seadet kasutamise ajal.
- Kui seadet enam ei kasutata, sulgege alati gaasiventiil.
- Selle seadme vahetamine või modifitseerimine on ohtlik ja seetõttu pole see lubatud.
- Tootja kinnitatud või suletud osi ei tohi kasutaja lahti keerata ega reguleerida.
- Ärge katke seadme ventilatsiooniavasid.
- Gaasisendi liitmik (joonis 1 lk 3) vastab masina tagaküljel asuva ½-tollise ühendusega ISO 7/1 ja ISO 228/1 standarditele.
- **HOIATUS: mõned seadme osad võivad kuumeneda. Hoidke lap-seadmest eemal.**
- **MÄRKUS: Seade tuleb paigaldada õhupuhasti alla, et eemaldada kõik küpsetusaaurud.**
- **MÄRKUS: Paigaldage sulgemiskraan seadme ja gaasi jaotusvõrgu vahele.**

Ettenähtud kasutus

- See seade on ette nähtud kasutamiseks professionaalsel otstarbel ja seda tohivad kasutada ainult kvalifitseeritud töötajad.
- See seade on mõeldud ainult sobivate toiduainete valmistamiseks sobivates pottides, pannides jne. Mis tahes muu kasutamine võib seadet kahjustada või põhjustada kehavigastusi.
- Seadme mis tahes muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

Maanduspaidaldus

See seade on klassifitseeritud **kaitseklassi I** ja tuleb ühendada kaitsemaandusega. Maandus vähendab elektrilöögi ohtu, tagades elektrivoolule lekkejuhtme.

See seade on varustatud toitejuhtmega, millel on maandusjuhe või elektrihendused ja maandusjuhe. Ühendused peavad olema õigesti paigaldatud ja maandatud.

Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja mähkimine.
- Kontrollige, kas seade on heas seisukorras ja koos kõigi tarvikutega. Ebataieliku või kahjustatud kohaletoimetamise korral võtke kohe ühendust tarnijaga. Sellisel juhul ärge seadet kasutage.
- Enne kasutamist puhastage tarvikud ja seade (vt => Puhastamine ja hooldus).
- Veenduge, et seade on täiesti kuiv.
- Hoidke pakend alles, kui kavatsete seadet tulevikus hoida.
- Hoidke kasutusjuhendit edaspidiseks kasutamiseks.

Kasutusjuhend

Paigaldamine / gaasiühendus

- Enne seadme ühendamist gaasivõrguga kontrollige andmesilti, kas seade on seadistatud ja testitud tarnitava gaasi tüübi suhtes. Kui andmesildil märgitud gaasitüüp ei ole sama, mis tarnitud, vt jaotist => Konversioon ja kohandamine.
- Ühendage seade sobiva läbimõõduga gaasijaotusvõrguga, kasutades metalltorusid; paigaldage homoloogne sulgemiskraan, mis vahendab seadet ja jaotusvõrku. Painduvate torude kasutamisel peavad need olema valmistatud roostevabast terasest vastavalt kehtivatele standarditele.
- Pärast seadme paigaldamist kontrollige, et liitmikes ei oleks lekkeid. Lekete otsimiseks kasutage mittesöövitavaid vahetooteid, nagu lekketuvastuse pihustid.

Gaasirõhu kontrollimine

Jaotusvõrgu rõhk peab vastama järgmistele spetsifikatsioonidele.

Gaasid	Rõhk
LPG	MADAL 20/25 kuni 35/45 mbar
	MITTEMALALALEERITUD alla 20/35 ja üle 35/40 mbar
MÜÜT - H	MADAL 17 kuni 25 mbar
	MITTEMALALALEERITUD alla 17 ja üle 25 mbar

Kui gaasi jaotusvõrgu rõhk paigalduskohas ei vasta ülaltoodud väärtustele, teavitage gaasiplaati ja ärge lülitage seadet sisse enne, kui põhjus ja lahendus on leitud. Jaotusvõrgu rõhku saab mõõta manomeetriga (min. määratlus 0,1 mbar), mis on ühendatud juhtpaneeli taga oleva rõhu väljalaskeavaga (joon. 5, lk 4)

- Eemaldage juhtpaneel.
- Eemaldage kruvi ja tihendussein rõhuavast ning ühendage manomeeter.
- Lülitage seade sisse, järgides kaasasolevaid juhiseid ja kontrollige, kas rõhk on lubatud rõhuvahemikus.
- Ühendage manomeeter lahti ning vahetage kruvi ja tihendussein rõhuavas välja.
- Paigaldage juhtpaneel uuesti.

Ümberkujundamine ja kohanemine

MÄRKUS: Seadme teisendamiseks teist tüüpi gaasiks, näiteks maagaasist vedelgaasiks, tuleb vahetada peamise põleti otsikud, möödapääsu ja märgutuli.



Kõik otsakud on tähistatud numbriga, mis näitab läbimõõtu 1/100 mm ja tarnitakse kotis.

Pärast iga teiseidamist või kohandamist peab seade läbima töötesti ja täiendavat plaati tuleb ajakohastada vastavalt tehtud konversioonile või kohandamisele.

- Tõmmake nupud välja.
- Eemaldage juhtpaneel, keerates tagasi kinnituskruvid.
- Asendage otsik uue gaasitüübi jaoks sobiva otsikute tabelis „MAX“.
- Keerake lahti ja vahetage või reguleerige minimaalset möödaviiguotsakut [joonis 5] pihustite tabelis olevate näidustuste alusel.
- Paigaldage juhtpaneel uuesti.
- Tõmmake nuppu uuesti.

Pihustite tabel:

Kategooria	P [mbar] G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
			Mõõtmine	1/100 mm
II 2H3+	20 28,30/37	MAX	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MIN	PUNANE G20; 0,40 G30/31	PUNANE G20; 0,55 G30/31
		H [mm]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31




Operatsioonikontrollid

Märkus: Enne seadme kasutajale edastamist tuleb teostada järgmised kontrollid.

- **TRMAALNE CAPACITY:** Kontrollige, et tarnitud gaasi rõhk ja tüüp, kus seadet kasutatakse, on samad, mis on näidatud plaadil. Kui see nii ei ole, tuleb seade kas teiseendada või kohandada. Kontrollige, kas paigaldatud on õiged otsikud. Vaadake otsikute tabelit ja kontrollige, kas tabelis näidatud otsikud on samad, mis masinale paigaldatud. Täiendava soojusvõimsuse kontrollimisega kontrollitakse volumetrisel meetodiga tarbitavat gaasi: süütage põleti ja ligikaudu 10 minuti pärast (töötingimused) kontrollige, kas gaasivool (m³/h või kg/h) vastab pihusti tabelis näidatud tule.
- **LEEGI VÄLIMUS JA ESMANE ÕHUVUOL:** Leek peab olema sinine ja selles ei tohiks olla kollaseid punkte; see peab olema oma aluses stabiilne. Kui leegi värvus kipub kollaseks, tähendab see, et põhilist õhuvoo ei reguleerita õigesti. Kui esmane õhuvool on liiga kiire, on leek lühike ja kipuvad põleti kohal põlema. Tule välimust tuleb kontrollida ka 15 minutit hiljem, kui seade on täisvõimsusel töötanud. Leek peab jääma stabiilseks ka siis, kui see liigub kiiresti miinimumist maksimumini.

O perating

MÄRKUS: Märgutuli ega süüde puudub – leeki tuleb süüdata matside või kergemate tuledega.

- Vajutage ja keerake nupp [joon. 4A] asendist  asendisse  (väike leek), hoides seda sissevajutatuna.
- Kui leek on süttinud, hoidke nuppu umbes 10 sekundit all, nii et termopaar kuumeneb ja hoiab kaitseklapi lahti.
- Põleti võimsuse suurendamiseks keerake nupp suurema leegi sümboliks.
- Põleti väljalülitamiseks keerake nupp asendisse .

Operating ahju (225882, 225899)

- Kütteelemente juhitakse käigukangiga, samas kui kambris olevat temperatuuri juhitakse termostaadiga (50–270 °C). Valikunupp võimaldab valida sobivaima kütetüübi, kasutades sobivaid

kütteelemente. Roheline märgutuli süttib näitamaks, et ahi on vooluvõrku ühendatud.

- Seadke nupp (fig. 4B) soovitud temperatuurini 50–270 °C. Oranž tuli näitab, et kütteelemendid on sisse lülitatud. Valige käsitsi või küpsetusaeg 10–120 min [joonis 4C].
- Pärast küpsetamist keerake kõik nupud asendisse 0.

Puhastamine ja hooldus

- **TÄHELEPANU!** Enne hoiustamist, puhastamist ja hooldamist eemaldage seade alati gaasivarustuse küljest ja jahutage maha.
- Kui seade ei hoita heas puhtuses, võib see kahjustada seadme eluiga ja põhjustada ohtliku olukorra.

Puhastamine

- Puhastage jahutatud välispinda lapi või käsnaaga, mida on kergelt niisutatud pehmetoimelise seebilahusega.
- Hügieenilistel põhjustel tuleb seadet puhastada pärast iga kasutuskorra.
- Ärge kunagi kasutage agressiivseid puhastusvahendeid, abrasiivseid käsnasid ega kloori sisaldavaid puhastusvahendeid. Ärge kasutage puhastamiseks terasvilla, metallist nõusid ega teravaid või teravaid esemeid. Ärge kasutage bensiini ega lahusteid!
- Eemaldatavaid osi tuleb pesta eraldi sooja vee ja pesuainega ning seejärel loputada voolava veega.
- Ükski osa ei ole nõudepesumasinakindel.

Hooldus

- Kontrollige seadme tööd regulaarselt, et vältida tõsisid õnnetusi.
- Kui näete, et seade ei tööta korralikult või esineb probleem, lõpetage selle kasutamine, lülitage see välja ja võtke ühendust tarnijaga.
- Kõik hooldus-, paigaldus- ja remonditööd peavad läbi viima spetsialiseerunud ja volitatud tehnikud või tootja poolt soovitatud.

Transport ja hoiustamine


- Enne hoiustamist veenduge alati, et seade on gaasivarustusest lahti ühendatud ja täielikult maha jahtunud.
- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.

Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamisega, kui seade on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhistele ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostu tõend (nt kvitтинг).

Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

Kõrvaldamine ja keskkond

 Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega sanitseeritud. Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.


Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jätmed ringlusvõetaks viia, võtke ühendust kohaliku jäätme kogumisettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

LATVISKI

Cienījamais klients,

Pateicamies, ka iegādājāties šo Hendi ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.

Drošības norādījumi

- Lietojiet šo ierīci tikai iekštelpās.
- Nepareiza ierīces lietošana un nepareiza lietošana var nopietni sabojāt ierīci un savainot lietotājus.
- Ierīci drīkst izmantot tikai tam mērķim, kādam tā bija paredzēta un paredzēta. Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas darbības vai nepareizas lietošanas rezultātā.
- Nekad nemēģiniet atvērt ierīces korpusu pats.
- Neievietojiet nekādus priekšmetus ierīces korpusā.
- Nelietojiet ierīci, ja tā ir nokritusi vai citādi bojāta. Ja nepieciešams, pārbaudiet un salabojiet to sertificētā remonta uzņēmumā.
- Nemēģiniet salabot ierīci pats. Tas var radīt dzīvībai bīstamas situācijas.
- Lietošanas laikā vienmēr pievērsiet uzmanību ierīcei.
- Bērni nesaprot, ka nepareiza ierīču lietošana var būt bīstama. Tāpēc nekad neļaujiet bērniem izmantot ierīces bez uzraudzības.
- Neizmantojiet papildu ierīces, kas nav iekļautas ierīces komplektācijā.
- Uzstādīšana, kā arī pārbūve vai pielāgošana cita veida gāzei jāveic saskaņā ar spēkā esošajiem likumiem un tikai kvalificētam un pilnvarotam personālam.
- Šo ierīci nav paredzēts lietot personām (tostarp bērniem) ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, vai pieredzes un zināšanu trūkumu, ja vien par to atbildīgā persona nav viņus uzraudzījusi vai sniegusi norādījumus par ierīces lietošanu.
- Gāzes iekārtas jāpārbauda vismaz reizi gadā.
- Piezīme: režģis ir karsts. Pirms pieskaršanās vai noņemšanas ļaujiet tai atdzist.
- Ja tiek konstatēta gāzes noplūde, nekavējoties aizveriet gāzes vārstu.
- Nemiet vērā, ka ierīces daļas var ļoti sakarst. Valkājiet aizsargapgērbus (cimodus), ja jums tas ir jāpieskaras.
- Uzmanieties no savienojuma elastīgās caurules pozīcijas, lai nodrošinātu, ka tā netiek pagriežta. Šūtene nesaskaras ar karstām detaļām un asām malām.
-  **NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEIZMANTOJIET BOJĀTU IERĪCI!** Nemēģiniet remontēt ierīci patstāvīgi. Neiegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķīdumos. Nekad neturiet ierīci tekošā ūdenī.
- NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Regulāri pārbaudiet, vai elektriskie savienojumi un vads nav bojāti. Ja ierīce ir bojāta, atvienojiet to no elektrotīkla. Lai izvairītos no briesmām vai ievainojumiem, visus remontdarbus drīkst veikt tikai piegādātājs vai kvalificēts speciālists.
- BRĪDINĀJUMS!** Novietojiet ierīci, droši izvietojiet barošanas vadu, ja nepieciešams, lai izvairītos no nejausās vilkšanas, sabojāšanas, saskares ar sildvirsmu vai pakļūšanas riska.

- BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktlīdzdā, ierīce ir pievienota strāvas padevei.
- BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci, pirms atvienojat to no elektrotīkla, tīrīšanas, apkopes vai uzglabāšanas.
- Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktlīdzdai tikai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.
- Nepieskarieties kontaktakšas/elektriskajiem savienojumiem ar slapjām vai mitrām rokām.
- Turiet ierīci un elektrisko aizgriezni/savienojumus atstatu no ūdens un citiem šķīdumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet strāvas padevi. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šo norādījumu neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.
- Pievienojiet strāvas avotu viegli pieejamai kontaktlīdzdai, lai ārkārtas gadījumā varētu nekavējoties atvienot ierīci.
- Pārliecinieties, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un neļaujiet tiem aizdegties. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai atvienotu to no kontaktlīdzdas. Tā vietā vienmēr velciet kontaktakšas.
- Nekādā gadījumā neturiet ierīci aiz vada.
- Neizmantojiet šo ierīci ar ārēju laika slēdzi vai tālvadības sistēmu.
- Neovietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).
- Neenosdziet ierīci, ja tā darbojas.
- Neovietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces virsmas.
- Nelietojiet ierīci atklātas liesmas, sprādzienbīstamu vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Vienmēr darbiniet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Ierīce nav piemērota uzstādīšanai vietā, kur varētu izmantot ūdens strūklu.
- Atstājiet vismaz 20 cm lielu vietu ap ierīci, lai nodrošinātu ventilāciju lietošanas laikā.
- BRĪDINĀJUMS!** Nenobloķējiet ierīces ventilācijas atveres.

Īpaši drošības norādījumi

- Nepieciešamās izmaiņas drīkst veikt tikai kvalificēts tehniķis.
- Šī ierīce ir paredzēta G20 gāzes (dabiskā gāze) gāzei, bet to var pārveidot par propāna/betona gāzi (G30/G31).
- Lietošanas laikā šī ierīce ir jāsargā no uzliesmojošiem materiāliem.
- Ierīci drīkst uzstādīt tikai pret ugunsizturīgām virsmām vai uz tām.
- Ierīce jāuzstāda saskaņā ar spēkā esošajiem nacionālajiem noteikumiem.
- Nepārvietojiet ierīci lietošanas laikā.
- Ja ierīce vairs netiek lietota, vienmēr aizveriet gāzes vārstu.
- Šī aprīkojuma maiņa vai pārveidošana ir bīstama un tādēļ nav atļauta.
- Detaļas, kuras ražotājs ir piestiprinājis vai aizzīmojis, lietotājs nedrīkst atbrīvot vai pielāgot.
- Neaizsedziet ierīces ventilācijas atveres.
- Gāzes ieplūdes stiprinājums [1. att. 3. lpp.] atbilst ISO 7/1 un ISO 228/1 standartiem ar $\phi \frac{1}{2}$ savienojumu, kas atrodas mašīnas aizmugurē.
- BRĪDINĀJUMS:** dažas ierīces daļas var sakarst. Neļaujiet bērniem atrasties ierīces tuvumā.
- PIEZĪME:** Ierīce jāuzstāda zem tvaika nosūcēja, lai atbrīvotos no gatavošanas izgarojumiem.
- PIEZĪME:** Uzstādiet slēgvārstu līnijā starp ierīci un gāzes sadales tīklu.

LV



Paredzētais lietojums

- Šī ierīce ir paredzēta profesionālai lietošanai, un to drīkst lietot tikai kvalificēts personāls.
- Šī ierīce ir paredzēta tikai atbilstošu pārtikas produktu gatavošanai piemērotos podos, pannās utt. Jebkāda cita lietošana var izraisīt ierīces bojājumus vai traucējumus.
- Ierīces lietošana jebkādiem citiem mērķiem ir uzskatāma par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir pilnībā atbildīgs par ierīces nepareizu lietošanu.

Zemējuma uzstādīšana

Šī ierīce ir klasificēta kā I aizsardzības klase un tai jābūt savienotai ar aizsargzemējumu. Zemējums samazina strāvas trieciena risku, nodrošinot strāvas novadīšanas vadu.

Šī ierīce ir aprīkota ar strāvas vadu ar zemējuma spraudni vai elektriskajiem savienojumiem ar zemējuma vadu. Savienojumiem jābūt pareizi uzstādītiem un iezemētiem.

Sagatavošana pirms lietošanas

- Noņemiet visu aizsargiepakojumu un iesaiņojumu.
- Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Nepilnīgas vai bojātas piegādes gadījumā, lūdzu, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Šajā gadījumā nelietojiet ierīci.
- Pirms lietošanas notīriet piederumus un ierīci (skatiet ==> Tīrīšana un apkope).
- Pārliedziniet, ka ierīce ir pilnīgi sausa.
- Saglabājiet iepakojumu, ja plānojat nākotnē uzglabāt savu ierīci.
- Saglabājiet lietotajā rokasgrāmatu turpmākai atsaucēi.

Lietošanas norādījumi

Uzstādīšana / Gāzes pieslēgums

- Pirms iekārtas pieslēgšanas gāzes tīklam pārbaudiet datu plāksnīti, lai pārliedzināt, vai iekārta ir iestatīta un pārbaudīta attiecībā uz piegādātās gāzes veidu. Ja uz datu plāksnītes norādītais gāzes veids nav tāds pats kā piegādātais, lūdzu, skatiet sadaļu ==> Pārvēršana un pielāgošana.
- Pievienojiet ierīci gāzes atšķelšanas tīklam, izmantojot piemērotu diametra metāla caurules; uzstādiet homologētu slēgvārstu, lai piestiprinātu ierīci un sadales tīklu. Ja tiek izmantotas elastīgas caurules, tām jābūt izgatavotām no nerūsējošā tērauda saskaņā ar spēkā esošajiem standartiem.
- Pēc ierīces uzstādīšanas pārbaudiet, vai furnitūrai nav noplūdes. Lai meklētu noplūdes, izmantojiet nerūsējošus putu produktus, piemēram, noplūdes atklāšanas aerosolus.

Gāzes spiediena pārbaude

Sadales tīkla spiedienu jāatbilst šādām specifikācijām:

Gāze	Spiediens
LPG	ATLAUTS no 20/25 līdz 35/45 mbar
	NAV ATLAUTS zem 20/35 un virs 35/40 mbar
METĀNS - H	ATLAUTS no 17 līdz 25 mbar
	NAV ATLAUTS zem 17 un virs 25 mbar

Ja gāzes sadales tīkla spiediens uzstādīšanas vietā neatbilst iepriekš minētajām vērtībām, informējiet gāzes dēli un neieslēdziet ierīci, kamēr nav atrasts cēlonis un risinājums. Sadales tīkla spiedienu var izmērīt ar manometru (min. definīcija 0,1 mbar), kas pievienots spiediena izejai aiz vadības paneļa [5. attēls 4. lpp.]

- Noņemiet vadības paneli.
- Izņemiet skrūvi un blīvējuma paplākšni no spiediena izplūdes

un pievienojiet manometru.

- Ieslēdziet iekārtu, ievērojot pievienotos norādījumus, un pārbaudiet, vai spiediens ir atļautajā spiediena diapazonā.
- Atvienojiet manometru un nomainiet skrūvi un blīvējuma paplākšni spiediena izejai.
- Vēlreiz uzstādiet vadības paneli.

Pārvēršana un pielāgošana

PIEZĪME. Lai pārveidotu ierīci par cita veida gāzi, piemēram, no dabasgāzes uz LPG, galvenā degļa sprauslas, apvedceļš un signāllampīņa ir jāmaina.

Visas sprauslas ir marķētas ar skaitli, kas norāda diametru 1/100 mm un tiek piegādātas maisā.

Pēc katras pārveidošanas vai pielāgošanas iekārta ir jāveic darbības pārbaude un papildu plāksne ir jāatjaunina atbilstoši veiktajai pārveidošanai vai pielāgošanai.

- Novelciet regulatorus.
- Noņemiet vadības paneli, atskrūvējot stiprinājuma skrūves aizmugurē.
- Nomainiet sprauslu pret jaunu, kas atbilst jaunam gāzes veidam, kas norādīts "MAX" sprauslu tabulā.
- Atskrūvējiet un nomainiet vai pielāgojiet minimālo apvada sprauslu [5. attēls], pamatojoties uz norādēm sprauslu tabulā.
- Vēlreiz uzstādiet vadības paneli.
- Vēlreiz pavelciet pogu atpakaļ.

Sprauslu tabula:

Kategorija	P [mbar] G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
			Izmērs	1/100 mm
II 2H3+	20 28.30/37	MAX	140 G20; 0,92 G30/31	185 G20; 120 G30/31
		MIN	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H [mm]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31

Operacionālās pārbaudes




Piezīme: Pirms iekārtas piegādes lietotājam ir jāveic tālāk norādītās pārbaudes.

- **TERMĀLĀ IETILPĪBA:** Pārbaudiet, vai piegādātās gāzes spiediens un tips, kurā iekārta tiks izmantota, ir tāds pats kā tas, kas norādīts uz plāksnes. Ja tā nav, iekārta ir jāpārveido vai jāpielāgo. Pārbaudiet, vai ir uzstādītas pareizas sprauslas. Skatiet sprauslu tabulu un pārbaudiet, vai tabulā norādītās sprauslas ir tādas pašas kā uz iekārtas. Papildu siltumietilpības pārbaude ietver ar tilpuma metodi patērētās gāzes pārbaudi: aizdedziet degli un pēc aptuveni 10 minūtēm (darbināšanas apstākļos) pārbaudiet, vai gāzes plūsma (m³/h vai kg/h) atbilst sprauslu tabulā norādītajam.
- **LIESMAS IZSKATS UN PRIMĀRĀ GAISA PLŪSMA:** Liesmai jābūt zilai, un tajā nedrīkst būt dzeltenī punkti; tai jābūt stabilai tās pamatnē. Ja liesmas krāsa mēdz būt dzeltena, tas nozīmē, ka primārā gaisa plūsma nav pareizi noregulēta. Ja primārā gaisa plūsma ir pārāk ātra, liesma būs īsa un mēdz degt virs degļa. Liesmas izskats jāpārbauda arī pēc 15 minūtēm, kad ierīce darbojas ar pilnu jaudu. Liesmai ir jāpaliek stabilai pat tad, ja tā ātri iet no minimālā līdz maksimālajam.

O perating

PIEZĪME: Nekādas signāllampīņas vai aizdegšanās — liesma ir jāaizdeg ar sērķociņiem vai gaišāka.



- Nospiediet un pagrieziet pogu (4A atšlėds) no pozicijas  uz  (maza liesma), turot no nospiestu.
- Kad liesma ir aizdegusies, turiet regulatoru nospiestu aptuveni 10 sekundes, lai termopėris uzkarst un drošības vėrstis bŭtu atvėrts.
- Lai palielinėtu degla jaudu, pagrieziet regulatoru uz lielėkas liesmas simbolu.
- Lai izslėgtu degli, pagrieziet regulatoru pozicijā .

O cepeškrėnspėrkėlāšana (225882, 225899)

- Sildelementus kontrolė ar selektora slėdži, bet temperatŭru kamerā kontrolė termostats (50-270 °C). Selektora funkcija ļauj izvēlēties piemērotāko karsēšanas veidu, izmantojot atbilstošos sildelementus. Iedegsies zaļais indikators, norādot, ka cepeškrėns ir pieslēgta elektrotīklam.
- Iestatiet regulatoru (skat. 4B) līdž vēlamajai temperatŭrai 50-270 °C. Oranžā gaisma norāda, ka sildelementi ir ieslēgti. Izvēlieties manuālo vai gatavošanas laiku 10-120 min (skat. 4C).
- Pēc gatavošanas pagrieziet visus regulatorus uz 0.

Tīrīšana un apkope

- **UZMANĪBU!** Pirms uzglabāšanas, tīrīšanas un apkopes vienmēr atvienojiet ierīci no gāzes padeves un atdzesējiet.
- Ja ierīce netiek uzturēta labā tīrības stāvoklī, tas var negatīvi ietekmēt ierīces kalpošanas laiku un izraisīt bīstamu situāciju.

Tīrīšana

- Notīriet atdzesēto ārējo virsmu ar drānu vai sūkli, kas nedaudz samitrināts ar maigu ziepju šķīdumu.
- Higijēnas apsvērumu dēļ ierīce jātīra pēc katras lietošanas reizes.
- Nekad neizmantojiet agresīvus tīrīšanas līdzekļus, abrazīvus sūkļus vai hloru saturošus tīrīšanas līdzekļus. Tīrīšanai neizmantojiet tērauda vati, metāla piederumus vai asus vai smailus priekšmetus. Neizmantojiet benzīnu vai šķīdinātājus!
- Nopemamās daļas jāmazgā atsevišķi ar siltu ūdeni un mazgāšanas līdzekli, pēc tam jānoskalo tekošā ūdenī.
- Neviena daļa nav mazgājama trauku mazgājamā mašīnā.

Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnus negadījumus.
- Ja redzat, ka ierīce nedarbojas pareizi vai radusies problēma, pārtrauciet tās lietošanu, izslēdziet to un sazinieties ar piegādātāju.
- Visi apkopes, uzstādīšanas un remonta darbi jāveic specializētiem un pilnvarotiem tehniķiem vai ražotāja ieteiktiem.

Transportēšana un uzglabāšana

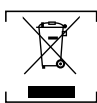
- Pirms uzglabāšanas vienmēr pārliecinieties, ka ierīce ir atvienota no gāzes padeves un pilnībā atdzisusi.
- Glabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausā vietā.

Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvītī).

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

Likvidēšana un vide



Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanos no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprikojuma atsevišķa savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi.

Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atnest atkritumus pārstrādei, lūdz sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

LIETUVIŲ


Gerb. kliente,
Dėkojame, kad įsigijote šį „Hendi” prietaisą. Prieš montuodami ir naudodami šį prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač atkreipdami dėmesį į toliau pateiktas saugos taisykles.

Saugos instrukcijos

- Šį prietaisą naudokite tik patalpose.
- Netinkamai naudojant ir netinkamai naudojant prietaisą galima rimtai sugadinti prietaisą ir sužaloti naudotojus.
- Prietaisą galima naudoti tik pagal paskirtį, kuriai jis buvo skirtas ir skirtas. Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
- Niekada nebandykite patys atidaryti prietaiso korpuso.
- Nedėkite jokių daiktų į prietaiso korpusą.
- Nenaudokite prietaiso, kai jis nukrito arba kitaip pažeistas. Jei reikia, patikrinkite ir remontuokite sertifikuotą remonto įmonę.
- Nebandykite patys taisyti prietaiso. Tai gali sukelti gynybei pavojingas situacijas.
- Naudojimo metu visada stebėkite prietaisą.
- Vaikai nesupranta, kad netinkamas prietaisų naudojimas gali būti pavojingas. Todėl niekada neleiskite vaikams be priežiūros naudoti prietaisų.
- Nenaudokite jokių papildomų prietaisų, kurie nėra tiekiami kartu su prietaisu.
- Įrengimas, taip pat bet koks konversija ar pritaikymas prie kitokio tipo dujų turi būti atliekamas pagal galiojančius įstatymus ir tik kvalifikuotas ir įgaliotas personalas.
- Šis prietaisas nėra skirtas naudoti asmenims [įskaitant vaikus], turintiems ribotus fizinius, jutiminius ar protinius gebėjimus arba neturintiems patirties ir žinių, nebent juos prižiūrėtų ar instruktuotų už jų saugumą atsakingas asmuo.
- Dujų įrenginiai turi būti tikrinami bent kartą per metus.
- Pastaba: tinkles yra karštas. Prieš liedsdami ar nuimdami, leiskite jam atvėsti.
- Jei aptinkamas dujų nuotėkis, nedelsdami uždarykite dujų vožtuvą.
- Atkreipkite dėmesį, kad prietaiso dalys gali labai įkaisti. Dėvėkite apsauginius drabužius (pirštines), jei vis tiek turite juos paliesti.
- Būkite atsargūs dėl lankstaus vamzdelio jungties padėties, kad



įsitikintumėte, jog jis nesusisuks. Žarna nesiliečia su karštomis dalimis ir aštriais kraštais.

-  **PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaiso. Nemerkite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaiso po tekančiu vandeniu.
- **NIEKADA NEAUDOKITE PAŽEISTO PRIETAISO!** Reguliariai tikrinkite elektros jungtis ir laidą, ar nėra pažeidimų. Jeigu prietaisas pažeistas, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio. Visus remonto darbus turi atlikti tik tiekėjas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.
- **ISPĖJIMAS!** Pastatydami prietaisą, jei reikia, saugiai veskite maitinimo laidą, kad netyčia nestrtauktumėte, nenukentėtumėte, nesusiliesitų su kaitinimo paviršiumi arba nekiltų pavojus suklupti.
- **ISPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- **ISPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisą prieš atjungdami nuo maitinimo šaltinio, valymo, priežiūros ar laikymo.
- Prietaisąjunkite tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.
- Niesiskite kištuko / elektros jungčių šlapiomis arba drėgnomis rankomis.
- Prietaisą ir elektros kištuką / jungtis laikykite atokiai nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas patenka į vandenį, nedelsdami ištraukite maitinimo jungtis. Nenaudokite prietaiso, kol jo nepatikrinos sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių nurodymų kyla pavojus gyvybei.
- Prijunkite maitinimo šaltinį prie lengvai pasiekiamo elektros lizdo, kad avarijos atveju prietaisą būtų galima nedelsiant atjungti.
- Įsitinkinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugo jį nuo atviro ugnies. Niekada netraukite maitinimo laido, kad jį ištrauktumėte iš lizdo, visada traukite kištuką.
- Niekada nenešiodkite prietaiso už jo laido.
- Nenaudokite šio prietaiso išoriniu laikmačiu arba nuotolinio valymo sistema.
- Nedėkite prietaiso ant kaitinimo objekto (dujinės, elektrinės, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždengkite veikiančio prietaiso.
- Ant prietaiso viršaus nedėkite jokių daiktų.
- Nenaudokite prietaiso šalia atviro liepsnos, sprogių ar degių medžiagų. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiu atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Prietaisas netinka montuoti toje vietoje, kurioje galima naudoti vandens srovę.
- Naudojimo metu palikite bent 20 cm plotą aplink prietaisą ventiliacijai.
- **ISPĖJIMAS!** Visas prietaiso ventiliacijos angas laikykite neužkimštas.

Specialūs saugos instrukcijos

- Reikiamus pakeitimus gali atlikti tik kvalifikuotas technikas.
- Šis prietaisas yra iš anksto nustatytas G20 gaz (gaminės dujos), tačiau jį galima konvertuoti į propano / butano dujas (G30 / G31).
- Naudojant šį prietaisą, jį reikia laikyti atokiau nuo degių medžiagų.
- Prietaisą galima įrengti tik prie ugniai atsparių paviršių arba ant jų.
- Prietaisas turi būti įrengtas laikantis galiojančių nacionalinių taisyklių.
- Nejudinkite prietaiso naudojimo metu.
- Jeigu prietaisas nebenaudojamas, visada uždarykite dujų vož-

tuvaž.

- Šios įrangos keitimas ar keitimas yra pavojingas, todėl neleidžiama.
- Gamintojo pritvirtintų arba sandarių dalių naudotojas neturi atlaisvinti ar reguliuoti.
- Neuždengkite prietaiso ventiliacijos angų.
- Dujų įleidimo jungtis (1 pav. 3 psl.) atitinka ISO 7/1 ir ISO 228/1 standartus su $\frac{1}{2}$ col. jungtimi, esančia mašinos gale.
- **ISPĖJIMAS.** Kai kurios prietaiso dalys gali įkaisti. Saugokite vaikus nuo prietaiso.
- **PASTABA:** Prietaisą reikia įrengti po garų rinktuvu, kad būtų pašalinti visi maisto gaminimo dūmai.
- **PASTABA:** Tarp prietaiso ir dujų paskirstymo tinklo linijos sumontuokite išjungtą gaidį.

Numatytoji paskirtis

- Šis prietaisas skirtas naudoti profesionaliai ir jį gali naudoti tik kvalifikuoti darbuotojai.
- Šis prietaisas skirtas tik tinkamiems maisto produktams gaminti tinkamuose puoduose, keptuvėse ir pan. Bet koks kitoks naudojimas gali sugadinti prietaisą arba sužaloti žmogų.
- Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimui. Naudojimas yra išimtinai atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

Antžeminis montavimas

Šis prietaisas priskiriamas I apsaugos klasei ir turi būti prijungtas prie apsauginio įžeminimo. Įžeminimas sumažina elektros šoko riziką, suteikiant elektros srovės išėjimo laidą.

Šiame prietaise įrengtas maitinimo laidas su įžeminimo kištuku arba elektros jungtimis su įžeminimo laidu. Jungtys turi būti tinkamai sumontuotos ir įžemintos.

Paruošimas prieš naudojimą

- Nuimkite visas apsaugines pakuotes ir įvyniojimą.
- Patikrinkite, ar prietaisas yra geros būklės ir su visais priedais. Jei pristatymas nepilnas arba pažeistas, nedelsdami kreipkitės į tiekėją. Tokiu atveju nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudodami, išvalykite priedus ir prietaisą (žr. ==> Valymas ir techninė priežiūra).
- Patikrinkite, ar prietaisas visiškai sausas.
- Jei ateietyje ketinate laikyti prietaisą, laikykite pakuotėje.
- Išsaugokite naudotojo vadovą atiečiai.

Naudojimo instrukcijos

Montavimas / dujų prijungimas

- Prieš prijungdami įrenginį prie dujų tinklo, patikrinkite duomenų plokštele, ar įrenginys nustatytas ir patikrintas dėl tiekiamų dujų tipo. Jei duomenų lentelėje nurodytas dujų tipas nėra toks pat kaip tiekiamas, žr. skyrių ==> Konversija ir pritaikymas.
- Prijunkite prietaisą prie dujų paskirstymo tinklo, naudodami tinkamo skersmens metalinius vamzdžius; įrenkite homologuotą išjungimo gaidį, kad sujungtumėte prietaisą ir paskirstymo tinklą. Jei naudojami lankstūs vamzdžiai, jie turi būti pagaminti iš nerūdijančio plieno pagal galiojančius standartus.
- Įrengę prietaisą, patikrinkite, ar nėra nuotėkių jungiamosiose dalyse. Naudokite neesdinančius putų gaminius, pvz., nuotėkio aptikimo purškalus, kad išvengtumėte nuotėkio.

Dujų slėgio tikrinimas

Platinimo tinklo slėgis turi atitikti šias specifikacijas:



Dujos	Slėgis
LPG	PALEIDŽIAMA nuo 20/25 iki 35/45 mbar
	NELEIDŽIAMAS žemiau 20/35 milibarų ir virš 35/40 milibarų
METANAS - H	PALEIDŽIAMA nuo 17 iki 25 mbar
	NELEIDŽIAMAS po 17 ir daugiau milibarų

Jei dujų paskirstymo tinklo slėgis įrengimo vietoje neatitinka pirmiau nurodytų verčių, informuokite dujų plokštę ir neįjunkite įrenginio, kol nebus rasta priežastis ir tirpalas. Paskirstymo tinklo slėgį galima nustatyti naudojant manometrą [min. 0,1 mbar apibrėžimas], prijungtą prie slėgio išleidimo angos už valdymo skydelio (5 pav. 4 psl.)

- Nuimkite valdymo skydelį.
- Išimkite varžtą ir sandarinimo poveržlę iš slėgio išleidimo angos ir prijunkite manometrą.
- Įjunkite įrenginį laikydamiesi pridėdamų instrukcijų ir patikrinkite, ar slėgis patenka į leidžiamą slėgio intervalą.
- Atjunkite manometrą ir pakeiskite varžtą ir sandarinimo poveržlę slėgio išleidimo anga.
- Vėl prijunkite valdymo skydelį.

Konversija ir adaptacija

PASTABA. Norint prietaisą paversti kito tipo dujomis, pvz., gamtinėmis dujomis, suskystintosiomis dujomis, reikia pakeisti pagrindinio degiklio purkštukus, pravažiavimą ir lemputę.

Visi purkštukai pažymėti skaičiumi, rodančiu diametrą 1/100 mm ir tiekiamą maišelyje.

Po kiekvieno konversijos ar pritaikymo įrenginiui turi būti atliktas veikimo bandymas, o papildoma plokštelė turi būti atnaujinta pagal atliktą konversiją ar pritaikymą.

- Nuimkite rankenėles.
- Nuimkite valdymo skydelį, atsukdami tvirtinimo varžtus gale.
- Pakeiskite antgalį tinkamu naujam dujų tipui, nurodytam „MAX“ purkštukų lentelėje.
- Atsukite ir pakeiskite arba sureguliuokite mažiausią pralaidos antgalį (5 pav.), atsižvelgdami į purkštukų lentelėje pateiktas indikacijas.
- Vėl prijunkite valdymo skydelį.
- Vėl patraukite rankenėlę atgal.

Purkštukų lentelė:

Kategorija	P [mbar] G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
			Matmenys	1/100 mm
II 2H3+	20 28.30/37	MAKS.	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MIN.	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H [mm]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31

Operos atonaliniai patikrinimai

Pastaba: Prieš pristatant įrenginį naudotojui, turi būti atlikti šie patikrinimai




- TERMALUS GALIMYBĖ: Patikrinkite, ar tiekiamų dujų slėgis ir tipas ten, kur įrenginys bus naudojamas, yra tokie patys, kaip nurodyta lentelėje. Jei taip nėra, įrenginį reikia arba konvertuoti, arba pritaikyti. Patikrinkite, ar sumontuoti tinkami purkštukai. Žr. purkštukų lentelę ir patikrinkite, ar lentelėje nurodyti purkštukai yra tokie patys, kaip ir ant įrenginio. Papildomai tikrinant

šiluminę galią reikia patikrinti sunaudojamų dujų kiekį tūrinio metodu: uždegti degiklį ir maždaug po 10 minučių (veiklos sąlygos) patikrinti, ar dujų srautas (m³/h arba kg/h) atitinka nurodytą purkštukų lentelėje.

- LIEPSNOS IR PIRMINIO ORO SRAUTO ATSIKIDIMAS: Liepsna turi būti mėlyna ir joje neturi būti geltonų taškų; ji turi būti stabili jos pagrinde. Jei liepsnos spalva linkusi į geltoną, tai reiškia, kad pirminis oro srautas nėra tinkamai sureguliuotas. Jei pirminis oro srautas yra per greitas, liepsna bus trumpa ir linkusi degti virš degiklio. Liepsną taip pat reikia patikrinti 15 minučių after, kai prietaisas veikia visu pajėgumu. Liepsna turi išlikti stabili, net jei ji greitai pereina nuo mažiausio iki maksimalaus lygio.

O prakitavimas

PASTABA: Nėra jokios kontrolinės lemputės ar uždegimo – liepsna turi būti apšviesta degtukais ar žiebtuvėliais.

- Paspauskite ir pasukite rankenėlę (4A pav.) iš padėties  į  padėtį (maža liepsna), laikydami ją prispausta.
- Liepsnai užsidegus, laikykite rankenėlę maždaug 10 sekundžių nuspaudę, kad termopora išliktų ir atidarytų apsauginį vožtuvą.
- Norėdami padidinti degiklio galią, pasukite rankenėlę į didesnės liepsnos simbolį.
- Norėdami išjungti degiklį, pasukite rankenėlę į padėtį .

Orkaitėsperėjimas (225882, 225899)

- Kaitinimo elementai valdomi pasirinkimo jungikliu, o temperatūra kameros viduje kontroliuojama termostatu (50–270 °C). Pasirinkiklis leidžia pasirinkti tinkamiausią šildymo tipą, naudojant tinkamus kaitinimo elementus. Užsidsę žalia kontrolinė lemputė, rodanti, kad orkaitė prijungta prie maitinimo tinklo.
- Nustatykite rankenėlę (fig. 4B) į iki pageidaujamos 50–270 °C temperatūros. Oranžinė lemputė rodo, kad kaitinimo elementai yra įjungti. Pasirinkite rankinį arba kepimo laiką 10–120 min. (Pav. 4C).
- Po gaminimo pasukite visas rankenėles į 0.

Valymas ir priežiūra

- **Dėmesys!** Visada atjunkite prietaisą nuo dujų tiekimo ir atvėsinkite prieš dėdami, valydami ar atlikdami techninę priežiūrą.
- Jeigu prietaisas nėra laikomas geros švaros būklės, tai gali neigiamai paveikti prietaiso veikimo trukmę ir sukelti pavojingą situaciją.

Valymas

- Aušintą išorinį paviršių valykite šluoste arba kempine, šiek tiek sudrėkinta švelniu muilo tirpalu.
- Higienos sumetimais prietaisą reikia valyti po kiekvieno naudojimo.
- Niekada nenaudokite agresyvių valymo priemonių, abrazyvinių kempinių ar valymo priemonių, kurių sudėtyje yra chloro. Valymui nenaudokite plieno vilnos, metalinių indų ar aštrių ar smailių daiktų. Nenaudokite benzino ar tirpiklių!
- Nuimamas dalis reikia atskirai nuplauti šiltu vandeniu ir plovikliu, tada nuplauti tekančiu vandeniu.
- Nėra jokių dalių, kurios būtų saugios plauti indaplovėje.

Techninė priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte rimtų nelaimingų atsitikimų.
- Jeigu matote, kad prietaisas veikia netinkamai arba kyla problemų, nustokite jį naudoti, išjunkite prietaisą ir kreipkitės į tiekėją.



- Visus techninės priežiūros, montavimo ir remonto darbus turi atlikti specializuoti ir įgalioti technikai arba rekomenduoja gamintojas.

Transportavimas ir laikymas

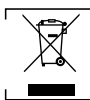
- Prieš saugodami prietaisą visada įsitikinkite, kad jis buvo atjungtas nuo dujų tiekimo ir visiškai atvėsęs.
- Prietaisą laikykite vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.

Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasiliekaime teisę keisti gaminių, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.

Pašalinimas ir aplinka



Deaktyvuojant prietaisą, juo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktiui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nubaustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Apsaugokite savo aplinką ir aplinką.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdirbti, susisiekite su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisiima atsakomybės už perdirbimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

PORTUGUÊS


Caro Cliente,

Obrigado por adquirir este aparelho Hendi. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.

Instruções de segurança

- Utilize este aparelho apenas no interior.
- O funcionamento incorreto e a utilização incorreta do aparelho podem danificá-lo gravemente e ferir os utilizadores.
- O aparelho só pode ser utilizado para a finalidade a que se destina e para a qual foi concebido. O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização indevida.
- Nunca tente abrir a caixa do aparelho sozinho.
- Não insira quaisquer objetos na caixa do aparelho.
- Não utilize o aparelho depois de este ter caído ou de estar danificado de qualquer outra forma. Mande verificar e reparar, se necessário, por uma empresa de reparação certificada.
- Não tente reparar o aparelho sozinho. Isto pode dar origem a situações potencialmente fatais.
- Esteja sempre atento ao aparelho quando estiver a ser utilizado.
- As crianças não compreendem que a utilização incorreta de aparelhos

pode ser perigosa. Por conseguinte, nunca permita que as crianças utilizem aparelhos sem supervisão.

- Não utilize quaisquer dispositivos adicionais que não sejam fornecidos juntamente com o aparelho.
- A instalação, bem como qualquer conversão ou adaptação a um tipo diferente de gás, deve ser realizada de acordo com as leis atuais e apenas por pessoal qualificado e autorizado.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta de experiência e conhecimento, a menos que tenham recebido supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- As instalações de gás devem ser verificadas pelo menos uma vez por ano.
- Nota: a grelha está quente. Deixe-o arrefecer antes de o tocar ou remover.
- Se for detectada uma fuga de gás, feche imediatamente a válvula de gás.
- Tenha em atenção que partes do aparelho podem ficar muito quentes. Use vestuário de protecção (luvas) se tiver de tocar neles de qualquer forma.
- Tenha cuidado com a posição do tubo flexível de ligação de modo a garantir que não está sujeito a torções. A mangueira não entra em contacto com peças quentes e arestas afiadas.
-  **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças elétricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.
- **NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Verifique regularmente as ligações elétricas e o cabo quanto a danos. Quando estiver danificado, desligue o aparelho da fonte de alimentação. Quaisquer reparações só devem ser realizadas por um fornecedor ou pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.
- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, encaminhe o cabo de alimentação em segurança, se necessário, para evitar puxar acidentalmente, danificar-se, entrar em contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes de o desligar da fonte de alimentação, limpeza, manutenção ou armazenamento.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada elétrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações elétricas com as mãos molhadas ou húmidas.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações elétricas afastados de água e outros líquidos. Se o aparelho cair na água, retire imediatamente as ligações da fonte de alimentação. Não utilize o aparelho até que tenha sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Ligue a fonte de alimentação a uma tomada elétrica de fácil acesso para que possa desligar o aparelho imediatamente em caso de emergência.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada; em vez disso, puxe sempre pela ficha.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Não utilize este aparelho através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogão a carvão, etc.).



- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Não coloque quaisquer objetos sobre o aparelho.
- Não utilize o aparelho perto de chamas abertas, materiais explosivos ou inflamáveis. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- O aparelho não é adequado para instalação numa área onde possa ser utilizado um jacto de água.
- Deixe um espaço de pelo menos 20 cm em redor do aparelho para ventilação durante a utilização.
- **AVISO!** Mantenha todas as aberturas de ventilação do aparelho livres de obstruções.

Instruções especiais de segurança

- As alterações necessárias só podem ser feitas por um técnico qualificado.
- Este aparelho está predefinido para o gás G20 [gás natural], mas pode ser convertido em gás propano/butano (G30/G31).
- Este aparelho deve ser mantido afastado de materiais inflamáveis durante a utilização.
- O aparelho só pode ser instalado contra ou em superfícies resistentes ao fogo.
- O aparelho deve ser instalado de acordo com os regulamentos nacionais aplicáveis.
- Não mova o aparelho durante a utilização.
- Feche sempre a válvula de gás se o aparelho já não estiver a ser utilizado.
- Alterar ou modificar este equipamento é perigoso e, portanto, não é permitido.
- As peças que são fixadas ou seladas pelo fabricante não devem ser desapertadas ou ajustadas pelo utilizador.
- Não tape as aberturas de ventilação do aparelho.
- O encaixe de entrada de gás [Fig. 1 na página 3] cumpre as normas ISO 7/1 e ISO 228/1 com uma ligação de $\varnothing 1/2$ ", situada na parte de trás da máquina.
- **AVISO:** algumas peças do aparelho podem ficar quentes. Mantenha as crianças afastadas do aparelho.
- **ATENÇÃO:** O aparelho deve ser instalado por baixo de um exaustor para remover quaisquer vapores de cozedura.
- **ATENÇÃO:** Instale uma torneira de corte na linha entre o aparelho e a rede de distribuição de gás.

Utilização prevista

- Este aparelho destina-se a ser utilizado por profissionais e só pode ser utilizado por pessoal qualificado.
- Este aparelho foi concebido apenas para cozinhar produtos alimentares adequados em tachos, panelas, etc. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim deve ser considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização indevida do dispositivo.

Instalação de ligação à terra

Este aparelho está classificado como sendo de **protecção de classe I** e tem de estar ligado a uma ligação à terra de protecção. A ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico ao fornecer um fio de escape para a corrente eléctrica.

Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com ficha de ligação à terra ou ligações eléctricas com fio de ligação à terra. As conexões devem estar devidamente instaladas e aterradas.

Preparação antes da utilização

- Retire todas as embalagens e embalagens de protecção.
- Verifique se o dispositivo está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, contacte imediatamente o fornecedor. Neste caso, não utilize o dispositivo.
- Limpe os acessórios e o aparelho antes da utilização (Consulte ==> Limpeza e manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Guarde a embalagem se pretender armazenar o seu aparelho no futuro.
- Guarde o manual do utilizador para referência futura.

Instruções de funcionamento

Instalação / Ligação de gás

- Antes de ligar a unidade à rede de gás, verifique a placa de dados para ver se a unidade foi configurada e testada para o tipo de gás fornecido. Se o tipo de gás indicado na placa de dados não for o mesmo que o fornecido, consulte o capítulo ==> Conversão e adaptação.
- Ligue o aparelho à rede de distribuição de gás utilizando tubos de metal com um diâmetro adequado; instale uma torneira de corte homologada entre o aparelho e a rede de distribuição. Se forem utilizados tubos flexíveis, estes devem ser fabricados em aço inoxidável de acordo com as normas em vigor.
- Depois de instalar o aparelho, verifique se existem fugas nos acessórios. Utilize produtos de espuma não corrosivos, como sprays de deteção de fugas, para procurar fugas.

Verificar a pressão do gás

A pressão da rede de distribuição deve cumprir as seguintes especificações:

Gás	Pressão
GPL	PERMITIDO de 20/25 a 35/45 mbar
	NÃO PERMITIDO abaixo de 20/35 e acima de 35/40 mbar
METANO - H	PERMITIDO de 17 a 25 mbar
	NÃO PERMITIDO abaixo de 17 e acima de 25 mbar

Se a pressão da rede de distribuição de gás no local de instalação não cumprir os valores acima, informe a placa de gás e não ligue a unidade até que a causa e uma solução tenham sido encontradas. A pressão da rede de distribuição pode ser medida com um manómetro (definição mínima de 0,1 mbar), ligado à saída de pressão atrás do painel de controlo (Fig. 5 na página 4)

- Retire o painel de controlo.
- Retire o parafuso e a anilha de vedação da saída de pressão e ligue o manómetro.
- Ligue a unidade seguindo as instruções fornecidas e verifique se a pressão está dentro do intervalo de pressão permitido.
- Desligue o manómetro e volte a colocar o parafuso e a anilha de vedação na saída de pressão.
- Monte novamente o painel de controlo.

Conversão e adaptação

NOTA: Para converter o aparelho para outro tipo de gás, por exemplo, de gás natural para GPL, é necessário substituir os bocais do queimador principal, do bypass e da luz piloto.

Todos os bicos estão marcados com um número que indica o diâmetro em 1/100 de um mm e são fornecidos num saco.

Após cada conversão ou adaptação, a unidade deve passar por um



teste operacional e a placa complementar deve ser atualizada de acordo com a conversão ou adaptação realizada.

- Puxe os botões para fora.
- Retire o painel de controlo desaparafusando os parafusos de fixação na parte de trás.
- Substitua o bocal por um adequado para o novo tipo de gás indicado na tabela de bocais "MAX".
- Desaparafuse e substitua ou ajuste o bocal de by-pass mínimo (Fig.5) com base nas indicações na tabela de bocais.
- Monte novamente o painel de controlo.
- Puxe novamente o botão para trás.

Mesa do bocal:

Categoria	P (mbar) G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
		Dimensão	1/100 mm	1/100 mm
II 2H3+	20 28.30/37	MÁX.	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MÍN.	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H (mm)	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31




Verificações operacionais

Nota: Antes de a unidade ser entregue ao utilizador, devem ser realizadas as seguintes verificações

- **CAPACIDADE TÉRMICA:** Verifique se a pressão e o tipo de gás fornecido no local onde a unidade vai ser utilizada são os mesmos indicados na placa. Caso contrário, a unidade tem de ser convertida ou adaptada. Verifique se foram instalados os bicos adequados. Consulte a tabela de bocais e verifique se os bocais indicados na tabela são os mesmos que os instalados na unidade. Uma verificação adicional da capacidade térmica implica a verificação do gás consumido com o método volumétrico: acender o queimador e após aproximadamente 10 minutos (condições operacionais) verificar se o fluxo de gás [em m³/h ou em kg/h] corresponde ao indicado na tabela de bicos.
- **APARÊNCIA DA CHAMA E FLUXO DE AR PRIMÁRIO:** A chama deve ser azul e não deve ter pontos amarelos; deve ser estável na sua base. Se a cor da chama tender para amarelo, significa que o fluxo de ar principal não está ajustado corretamente. Se o fluxo de ar principal for demasiado rápido, a chama será curta e tende a queimar acima do queimador. O aspeto da chama também deve ser verificado 15 minutos depois de o aparelho estar a funcionar na potência máxima. A chama deve permanecer estável mesmo quando passa rapidamente do mínimo para o máximo.

Operating

ATENÇÃO: Nenhuma luz piloto ou ignição - a chama deve estar acesa com fósforos ou isqueiro.

- Prima e rode o botão (Fig. 4A) da posição  para  [chama pequena], mantendo-o premido.
- Depois de a chama se acender, mantenha o botão premido durante cerca de 10 segundos, para que o termostato aqueça e mantenha a válvula de segurança aberta.
- Para aumentar a potência do queimador, rode o botão para o símbolo de chama maior.
- Para desligar o queimador, rode o botão para a posição .

Perfuração do forno (225882, 225899)

- Os elementos de aquecimento são controlados por um interruptor seletor, enquanto a temperatura no interior da câmara é

controlada por um termostato (50-270 °C). O seletor permite-lhe escolher o tipo de aquecimento mais adequado utilizando os elementos de aquecimento adequados. A luz indicadora verde acende-se para indicar que o forno está ligado à corrente eléctrica.

- Regule o botão (fig. 4B) até à temperatura desejada de 50-270°C. A luz laranja indica que os elementos de aquecimento estão ligados. Seleccione manual ou o tempo de cozedura 10-120 min (fig. 4C).
- Após a cozedura, rode todos os botões para 0.

Limpeza e manutenção

- **ATENÇÃO!** Desligue sempre o aparelho da alimentação de gás e arrefeça antes de armazenar, limpar e fazer a manutenção.
- Se o aparelho não for mantido em bom estado de limpeza, isto pode afectar adversamente a vida útil do aparelho e resultar numa situação perigosa.

Limpeza

- Limpe a superfície exterior arrefecida com um pano ou esponja ligeiramente humedecida com uma solução de sabão suave.
- Por motivos de higiene, o aparelho deve ser limpo após cada utilização.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, esponjas abrasivas ou agentes de limpeza que contenham cloro. Não utilize palha-de-aço, utensílios metálicos ou quaisquer objetos afiados ou pontiagudos para limpar. Não utilize gasolina ou solventes!
- As peças amovíveis devem ser lavadas separadamente com água morna e detergente e, em seguida, enxaguadas em água corrente.
- Nenhuma peça pode ser lavada na máquina de lavar loiça.

Manutenção

- Verifique regularmente o funcionamento do aparelho para evitar acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar correctamente ou que existe um problema, pare de o utilizar, desligue-o e contacte o fornecedor.
- Todos os trabalhos de manutenção, instalação e reparação devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados, ou recomendados pelo fabricante.

Transporte e armazenamento

- Antes de armazenar, certifique-se sempre de que o aparelho foi desligado da fonte de gás e arrefecido completamente.
- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.

Garantia

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

Eliminación e ambiente



Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado. O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente. Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.


ESPAÑOL

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico HENDI. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

Instrucciones de seguridad

- Utilice este aparato únicamente en interiores.
- Un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado del aparato pueden dañar gravemente el aparato y lesionar a los usuarios.
- El aparato solo puede utilizarse para el fin para el que fue diseñado. El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca ningún objeto en la carcasa del aparato.
- No utilice el aparato después de que se haya caído o esté dañado de cualquier otra manera. Haga que una empresa de reparación certificada lo revise y repare, si es necesario.
- No intente reparar el aparato usted mismo. Esto podría dar lugar a situaciones potencialmente mortales.
- Vigile siempre el aparato cuando esté en uso.
- Los niños no entienden que el uso incorrecto de los aparatos puede ser peligroso. Por lo tanto, nunca permita que los niños usen electrodomésticos sin supervisión.
- No utilice ningún dispositivo adicional que no se suministre junto con el aparato.
- La instalación, así como cualquier conversión o adaptación a un tipo diferente de gas, deben realizarse de acuerdo con las leyes actuales y solo por personal cualificado y autorizado.
- Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que una persona responsable de su seguridad les haya supervisado o instruido sobre el uso del aparato.
- Las instalaciones de gas deben comprobarse al menos una vez al año.
- Nota: la plancha está caliente. Deje que se enfríe antes de tocarla o retirarla.
- Si se detecta una fuga de gas, cierre inmediatamente la válvula de gas.
- Tenga en cuenta que las partes del aparato pueden calentarse mucho. Use ropa protectora (guantes) si debe tocarlos de todos modos.

- Tenga cuidado con la posición del tubo flexible de conexión para asegurarse de que no esté sujeto a torsión. La manguera no entra en contacto con piezas calientes ni con bordes afilados.
-  **¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA!** No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- **¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO!** Compruebe regularmente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.
- **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- **¡ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación. No utilice el aparato hasta que un técnico certificado lo haya comprobado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato con el cable.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para que se ventile durante el uso.
- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

Instrucciones especiales de seguridad

- Solo un técnico cualificado puede realizar los cambios necesarios.
- Este aparato está preajustado para gas G20 (gas natural), pero se puede convertir en gas propano/butano (G30/G31).
- Este aparato debe mantenerse alejado de materiales inflamables durante su uso.



- El aparato solo se puede instalar contra o sobre superficies resistentes al fuego.
- El aparato debe instalarse de acuerdo con las normativas nacionales aplicables.
- No mueva el aparato durante su uso.
- Cierre siempre la válvula de gas si el aparato ya no se está utilizando.
- Cambiar o modificar este equipo es peligroso y, por lo tanto, no está permitido.
- El usuario no debe aflojar ni ajustar las piezas sujetas o selladas por el fabricante.
- No cubra las aberturas de ventilación del aparato.
- El accesorio de entrada de gas [Fig. 1 en la página 3] cumple las normas ISO 7/1 e ISO 228/1 con una conexión de $\frac{1}{2}$ ", situada en la parte posterior de la máquina.
- **ADVERTENCIA:** algunas partes del aparato pueden calentarse. Mantenga a los niños alejados del aparato.
- **NOTA:** El aparato debe instalarse bajo una campana extractora para eliminar los humos de cocción.
- **NOTA:** Instale una llave de cierre en la línea entre el aparato y la red de distribución de gas.

Uso previsto

- Este aparato está diseñado para uso profesional y solo puede utilizarlo personal cualificado.
- Este aparato está diseñado únicamente para cocinar productos alimenticios adecuados en ollas, sartenes, etc. Cualquier otro uso puede provocar daños al aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **protección de clase I** y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y la envoltura.
- Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
- Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
- Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
- Conserve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
- Guarde el manual del usuario para futuras consultas.

Instrucciones de funcionamiento

Instalación / Conexión de gas

- Antes de conectar la unidad a la red de gas, compruebe la placa de características para ver si la unidad se ha ajustado y probado para el tipo de gas suministrado. Si el tipo de gas indicado en la placa de características no es el mismo que el suministrado,

consulte el capítulo ==> Conversión y adaptación.

- Conecte el aparato a la red de distribución de gas utilizando tuberías metálicas de un diámetro adecuado; instale una llave de cierre homologada entre el aparato y la red de distribución. Si se utilizan tubos flexibles, deben fabricarse de acero inoxidable de acuerdo con las normas vigentes.
- Después de instalar el aparato, compruebe si hay fugas en los accesorios. Utilice productos de espuma no corrosivos, como aerosoles de detección de fugas, para detectar cualquier fuga.

Comprobación de la presión del gas

La presión de la red de distribución debe cumplir las siguientes especificaciones:

Gas	Presión
GLP	PERMITIDO de 20/25 a 35/45 mbar
	NO PERMITIDO por debajo de 20/35 y por encima de 35/40 mbar
METÁNO - H	PERMITIDO de 17 a 25 mbares
	NO PERMITIDO por debajo de 17 y por encima de 25 mbar

Si la presión de la red de distribución de gas en el lugar de instalación no cumple con los valores anteriores, informe a la placa de gas y no encienda la unidad hasta que se haya encontrado la causa y una solución. La presión de la red de distribución puede tomarse con un manómetro (definición mínima de 0,1 mbar), conectado a la salida de presión detrás del panel de control [Fig. 5 en la página 4]

- Retire el panel de control.
- Retire el tornillo y la arandela de sellado de la salida de presión y conecte el manómetro.
- Encienda la unidad siguiendo las instrucciones adjuntas y compruebe que la presión esté dentro del rango de presión permitido.
- Desconecte el manómetro y vuelva a colocar el tornillo y la arandela de sellado en la salida de presión.
- Vuelva a montar el panel de control.

Conversión y adaptación

NOTA: Para convertir el aparato en otro tipo de gas, p. ej., de gas natural a GLP, es necesario cambiar las boquillas del quemador principal, el bypass y el piloto.

Todas las boquillas están marcadas con un número que indica el diámetro en 1/100 de mm y se suministran en una bolsa.

Después de cada conversión o adaptación, la unidad debe someterse a una prueba de funcionamiento y la placa complementaria debe actualizarse de acuerdo con la conversión o adaptación realizada.

- Tire de los mandos para extraerlos.
- Retire el panel de control desenroscando los tornillos de fijación de la parte trasera.
- Sustituya la boquilla por una adecuada para el nuevo tipo de gas indicado en la tabla de boquillas "MAX".
- Desenrosque y sustituya o ajuste la boquilla de derivación mínima [Fig.5] según las indicaciones de la tabla de boquillas.
- Vuelva a montar el panel de control.
- Vuelva a tirar del mando hacia atrás.

Tabla de boquillas:

Categoría	P [mbar]	kW	3,5 kW	6 kW
	G20 G30-31		Dimensión	1/100 mm



II 2H3+	20 28.30/37	MÁX.	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MÍN.	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H [mm]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31




Comprobaciones operativas

Nota: Antes de entregar la unidad al usuario, deben llevarse a cabo las siguientes comprobaciones

- **CAPACIDAD TÉRMICA:** Compruebe que la presión y el tipo de gas suministrado donde se va a utilizar la unidad sean los mismos que los indicados en la placa. Si no es así, la unidad debe convertirse o adaptarse. Compruebe que se han instalado las boquillas adecuadas. Consulte la tabla de boquillas y compruebe que las boquillas indicadas en la tabla son las mismas que las instaladas en la unidad. Una comprobación adicional de la capacidad térmica implica verificar el gas consumido con el método volumétrico: encienda el quemador y, después de aproximadamente 10 minutos (condiciones de funcionamiento), compruebe que el flujo de gas (en m³/h o en kg/h) se corresponda con el indicado en la tabla de boquillas.
- **ASPECTO DE LA LLAMA Y EL FLUJO DE AIRE PRIMARIO:** La llama debe ser azul y no debe haber puntos amarillos; debe ser estable en su base. Si el color de la llama tiende hacia el amarillo, significa que el flujo de aire primario no se ajusta correctamente. Si el flujo de aire primario es demasiado rápido, la llama será corta y tenderá a quemarse por encima del quemador. También debe comprobarse la apariencia de la llama 15 minutos después de que el aparato haya estado funcionando a plena potencia. La llama debe permanecer estable incluso cuando pasa rápidamente de mínimo a máximo.

Operating

NOTA: Sin piloto ni encendido: la llama debe encenderse con cerillas o encendedor.

- Presione y gire el mando (Fig. 4A) desde su posición  hasta  (pequeña llama), manteniéndolo presionado.
- Una vez encendida la llama, mantenga presionado el mando durante unos 10 segundos, de modo que el termopar se caliente y mantenga abierta la válvula de seguridad.
- Para aumentar la potencia del quemador, gire el mando hasta el símbolo de llama más grande.
- Para apagar el quemador, gire el mando a la posición .

Operando el horno (225882, 225899)

- Las resistencias se controlan mediante un interruptor selector, mientras que la temperatura dentro de la cámara se controla mediante un termostato (50-270 °C). El selector le permite elegir el tipo de calefacción más adecuado utilizando los elementos de calefacción adecuados. El indicador luminoso verde se enciende para indicar que el horno está conectado a la red eléctrica.
- Ajuste el mando (fig. 4B) a la temperatura deseada 50-270 °C. La luz naranja indica que las resistencias están encendidas. Seleccione manual o el tiempo de cocción 10-120 min (fig. 4C).
- Después de cocinar, gire todos los mandos a 0.

Limpieza y mantenimiento

- **¡ATENCIÓN!** Desconecte siempre el aparato del suministro de gas y enfríe antes de guardarlo, limpiarlo y realizar el mantenimiento.

- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a su vida útil y provocar una situación peligrosa.

Limpieza

- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución jabonosa suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse después de cada uso.
- No utilice nunca productos de limpieza agresivos, esponjas abrasivas ni productos de limpieza que contengan cloro. No utilice lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afilados o puntagudos para la limpieza. ¡No utilice gasolina ni disolventes!
- Las piezas extraíbles deben lavarse por separado con agua templada y detergente y, a continuación, enjuagarse con agua corriente.
- Ninguna pieza es apta para el lavavajillas.

Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

Transporte y almacenamiento

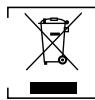
- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado del suministro de gas y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente. Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no




asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

SLOVENSKÝ

Vážený zákazník,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič Hendi. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

Bezpečnostné pokyny

- Tento spotrebič používajte iba v interiéri.
- Nesprávna prevádzka a nesprávne používanie spotrebiča môže vážne poškodiť spotrebič a zraniť používateľov.
- Spotrebič sa smie používať iba na účel, na ktorý bol určený a na ktorý bol navrhnutý. Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do krytu spotrebiča nevkladajte žiadne predmety.
- Spotrebič nepoužívajte, ak spadol alebo je inak poškodený. Nechajte si ju skontrolovať a opraviť v prípade potreby certifikovaným opravárom.
- Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. To by mohlo viesť k život ohrozujúcim situáciám.
- Počas používania vždy sledujte spotrebič.
- Deti si neuvedomujú, že nesprávne používanie spotrebičov môže byť nebezpečné. Preto nikdy nedovoľte deťom používať spotrebiče bez dozoru.
- Nepoužívajte žiadne ďalšie zariadenia, ktoré sa dodávajú spolu so spotrebičom.
- Inštaláciu, ako aj premenu alebo prispôsobenie na iný typ plynu, musí vykonávať v súlade s platnými zákonmi a iba kvalifikovaný a autorizovaný personál.
- Tento spotrebič nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo nedostatkom skúseností a znalostí, pokiaľ nie sú pod dozorom inej osoby, alebo ak neboli poučené o používaní spotrebiča osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.
- Plynové inštalácie by sa mali kontrolovať aspoň raz ročne.
- Poznámka: mriežka je horúca. Pred dotykou alebo odstránením ho nechajte vychladnúť.
- Ak zistíte únik plynu, okamžite zatvorte plynový ventil.
- Upozorňujeme, že časti spotrebiča sa môžu veľmi zohriať. Ak sa ich aj tak musíte dotknúť, noste ochranný odev (rukavice).
- Dávajte pozor na polohu pripájajúcej ohybnej trubice, aby sa predišlo jej skrúteniu. Hadica neprichádza do kontaktu s horúcimi časťami a ostrými hranami.
-  **NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. Neponárajte elektrické časti spotrebiča do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nedržte pod tečúcou vodou.
- **NIKDY NEPOUÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy musí vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- **VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému fahaniu, poškodeniu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo ne-

bezpeččenstvu zakopnutia.

- **VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- **VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič VŽDY vypnite.
- Spotrebič pripájajte do elektrickej zásuvky iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.
- Nedotýkajte sa konektorov/elektrických prípojek mokrými alebo vlhkými rukami.
- Spotrebič a elektrická zástrčka/pripojenia uchovávajte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte prípojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrozujúce riziká.
- Pripojte napájanie do ľahko dostupnej elektrickej zásuvky, aby ste mohli v prípade núdze spotrebič okamžite odpojiť.
- Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nepribližujte ho k otvoreniu ohňa. Nikdy neťahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy ťahajte za zástrčku.
- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.
- Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.
- Spotrebič neumiestňujte na vykurovací predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
- Na spotrebič neumiestňujte žiadne predmety.
- Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbušných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodrovnom, stabilnom, čistom, teplotvzdornom a suchom povrchu.
- Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor aspoň 20 cm na vetranie.
- **VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.

Špeciálne bezpečnostné pokyny

- Potrebne zmeny môže vykonať iba kvalifikovaný technik.
- Tento spotrebič je prednastavený pre plyn G20 (zemný plyn), ale možno ho konvertovať na propánový/butánový plyn [G30/G31].
- Tento spotrebič sa musí počas používania uchovávať mimo horľavých materiálov.
- Spotrebič sa smie inštalovať len na ohňovzdorných povrchoch alebo na povrchoch odolných voči požiaru.
- Spotrebič musí byť nainštalovaný v súlade s platnými vnútroštátnymi predpismi.
- Spotrebič počas používania nepremiestňujte.
- Ak spotrebič už nepoužívate, vždy zatvorte plynový ventil.
- Zmena alebo úprava tohto zariadenia je nebezpečná, a preto nie je povolená.
- Diely, ktoré sú upevnené alebo utesené výrobcom, nesmie používateľ uvoľniť ani upraviť.
- Nezakrývajte vetracie otvory v spotrebiči.
- Prípojka prívodu plynu (obr. 1 na strane 3) spĺňa normy ISO 7/1 a ISO 228/1 s pripojením $\varnothing 1/2$ ", ktoré sa nachádza na zadnej strane stroja.
- **VAROVANIE!** Niektoré časti spotrebiča sa môžu zohriať na vysokú teplotu. Nedovoľte deťom, aby sa priblížili k spotrebiču.
- **POZNÁMKA:** Spotrebič by sa mal nainštalovať pod odsávač pár, aby sa odstránili všetky výpary z varenia.



- **POZNÁMKA:** Nainštalujte uzatvárací kohút do vedenia medzi spotrebičom a sieťou distribúcie plynu.

Určené použitie

- Tento spotrebič je určený na profesionálne použitie a môže ho používať iba kvalifikovaný personál.
- Tento spotrebič je určený iba na varenie vhodných jedál vo vhodných hrncoch, panviciach atď. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.
- Prevádzka spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za nesprávne použitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

Inštalácia uzemnenia

Tento spotrebič je klasifikovaný ako **ochranná trieda I** a musí byť pripojený k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom zabezpečením únikového drôtu pre elektrický prúd.

Tento spotrebič je vybavený napájacím káblom s uzemňovacou zástrčkou alebo elektrickými pripojeniami s uzemňovacím vodičom. Pripojky musia byť správne nainštalované a uzemnené.

Príprava pred použitím

- Odstráňte všetky ochranné obaly a obaly.
- Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkým príslušenstvom. V prípade neúplného alebo poškodeného doručenia okamžite kontaktujte dodávateľa. V takom prípade zariadenie nepoužívajte.
- Pred použitím príslušenstvo a spotrebič vyčistite (pozrite ==> Čistenie a údržba).
- Skontrolujte, či je spotrebič úplne suchý.
- Obal si uschovajte, ak plánujete spotrebič v budúcnosti uskladniť.
- Používateľskú príručku si odložte na budúce použitie.

Prevádzkové pokyny

Inštalácia/pripojenie plynu

- Pred pripojením jednotky k plynovej sieti skontrolujte typový štítok a zistite, či bola jednotka nastavená a testovaná na typ dodávaného plynu. Ak typ plynu uvedený na typovom štítku nie je rovnaký ako typ dodaný, pozrite si kapitolu ==> Konverzia a prispôbenie.
- Spotrebič pripojte k sieti distribúcie plynu pomocou kovových rúrok s vhodným priemerom. Nainštalujte homológny uzatvárací kohút, ktorý doladí spotrebič a distribučnú sieť. Ak sa používajú ohybné potrubia, musia byť vyrobené z nehrdzavejúcej ocele podľa platných noriem.
- Po nainštalovaní spotrebiča skontrolujte, či v armatúrach neniká voda. Na zistenie netesností použite nekorozívne penové produkty, ako napríklad spreje na detekciu netesností.

Kontrola tlaku plynu

Tlak distribučnej siete musí spĺňať nasledujúce špecifikácie:

Plyn	Tlak
LPG	POVOLENÉ z 20/25 na 35/45 mbar
	NIE JE POVOLENÉ pod 20/35 a nad 35/40 mbar
METÁN – H	POVOLENÉ od 17 do 25 mbar
	NIE JE POVOLENÉ pod 17 a viac ako 25 mbar

Ak tlak v rozvodnej sieti plynu na mieste inštalácie nespĺňa vyššie uvedené hodnoty, informujte o tom čerpaciu dosku a jednotku nezapínajte, kým nenájdete príčinu a riešenie. Tlak v distribučnej sieti

je možné merať pomocou manometra (min. definícia 0,1 mbar), pripojeného k tlakovému výstupu za ovládacím panelom (obr. 5 na strane 4)

- Odstráňte ovládací panel.
- Odstráňte skrutku a tesniacu podložku z tlakového výstupu a pripojte manometer.
- Zapnite jednotku podľa priložených pokynov a skontrolujte, či je tlak v povolenom rozsahu tlaku.
- Odpojte manometer a vymeňte skrutku a tesniacu podložku z tlakovom výstupe.
- Znova namontujte ovládací panel.

Konverzia a adaptácia

POZNÁMKA: Ak chcete spotrebič premeniť na iný druh plynu, napr. zo zemného plynu na LPG, je potrebné vymeniť dýzy hlavného horáka, obtokové a zapaľovacie svetlá.

Všetky dýzy sú označené číslom, ktoré označuje priemer v 1/100 mm a dodávajú sa vo vrecku.

Po každej konverzii alebo adaptácii musí jednotka prejsť skúšobnou prevádzkou a doplnková doska musí byť aktualizovaná podľa vykonávanej konverzie alebo adaptácie.

- Vytiahnite gombíky.
- Odmontujte ovládací panel odskrutkovaním upevňovacích skrutiek vzadu.
- Vymeňte dýzu za vhodnú pre nový typ plynu uvedený v tabuľke dýz „MAX“.
- Odskrutkujte a vymeňte alebo upravte minimálnu obtokovú dýzu (obr. 5) na základe indikácií v tabuľke dýz.
- Znova namontujte ovládací panel.
- Znova potiahnite gombík.

Tabuľka dýz:

Kategória	P [bar] G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
			Rozmery	
II 2H3+	20 28.30/37	MAX	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MIN	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H [mm]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31

Operačnéatriálne kontroly

Poznámka: Pred dodaním jednotky používateľovi sa musia vykonať nasledujúce kontroly




- **TEPELNÁ KAPACITA:** Skontrolujte, či tlak a typ plynu dodávaného tam, kde sa má jednotka použiť, sú rovnaké ako tie, ktoré sú uvedené na štítku. Ak nie je, jednotka musí byť prevedená alebo prispôbená. Skontrolujte, či sú nainštalované správne trysky. Pozrite si tabuľku dýz a skontrolujte, či sú dýzy uvedené v tabuľke rovnaké ako dýzy nainštalované na jednotke. Dodatočná kontrola tepelnej kapacity zahŕňa overenie spotrebovaného plynu volumetrickým spôsobom: zapálenie horáka a približne po 10 minútach (prevádzkové podmienky) skontrolujte, či prietok plynu (v m³/h alebo v kg/h) zodpovedá prietoku uvedenému v tabuľke dýz.
- **VZHĽAD PLAMEŇA A PRIMÁRNEHO PRÚDENIA VZDUCHU:** Plameň by mal byť modrý a nemal by sa v ňom nachádzať žlté body; musí byť stabilný v základni. Ak farba plameňa smeruje k žltej, znamená to, že primárne prúdenie vzduchu nie je správne nastavené. Ak je primárne prúdenie vzduchu príliš rýchle, plameň bude krátky a bude mať tendenciu horieť nad horákom. Vzhľad plameňa sa musí skontrolovať aj 15 minút po zapnutí spotrebiča



na plný výkon. Plameň musí zostať stabilný aj pri rýchlom prechode z minima na maximum.

Operating

POZNÁMKA: Žiaden zapalovací horák ani zapalovanie – plameň musí byť zapálený zápalkami alebo zapalovačom.

- Sítačie a otočné gombík (obr. 4A) z polohy  do polohy  (malý plameň), pričom ho držte stlačený.
- Po zapálení plameňa podržte gombík stlačený približne 10 sekúnd, aby sa termočlánok zahrial a bezpečnostný ventil zostal otvorený.
- Pre zvýšenie výkonu horáka otočte ovládač do polohy symbolu väčšieho plameňa.
- Ak chcete horák vypnúť, otočte ovládač do polohy .

Operekrútie rúry (225882, 225899)

- Ohrievacie prvky sú ovládané prepínačom, zatiaľ čo teplota vo vnútri komory je ovládaná termostatom (50-270°C). Volič vám umožňuje vybrať najvhodnejší typ ohrevu pomocou vhodných ohrievacích prvkov. Rozsvieti sa zelená kontrolka, čo znamená, že rúra je pripojená k elektrickej sieti.
- Nastavte ovládač (obr. 4B) na požadovanú teplotu 50 – 270 °C. Oranžové svetlo indikuje, že ohrevné články sú zapnuté. Zvoľte manuálnu funkciu alebo čas pečenia 10 – 120 min (obr. 4C).
- Po pečení otočte všetky ovládače do polohy 0.

Čistenie a údržba

- **POZOR!** Pred uskladnením, čistením a údržbou vždy odpojte spotrebič od prívodu plynu a nechajte ho vychladnúť.
- Ak spotrebič nie je v dobrom stave čistoty, môže to nepriaznivo ovplyvniť jeho životnosť a spôsobiť nebezpečnú situáciu.

Čistenie

- Očladený vonkajší povrch vyčistite handričkou alebo špongiou mierne navlhčenou jemným mydlovým roztokom.
- Z hygienických dôvodov by sa mal spotrebič vyčistiť po každom použití.
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, abrazívne špongie ani čistiace prostriedky s obsahom chlóru. Na čistenie nepoužívajte oceleovú vlnu, kovové pomôcky ani žiadne ostré alebo špicaté predmety. Nepoužívajte benzín ani rozpúšťadlá!
- Odstrániteľné časti sa musia umývať samostatne teplou vodou a pracím prostriedkom a potom opláchnuť pod tečúcou vodou.
- Žiadne diely nie sú vhodné do umývačky riadu.

Údržba

- Pravidelne kontrolujte činnosť spotrebiča, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak zistíte, že spotrebič nefunguje správne alebo že sa vyskytol problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a kontaktujte dodávateľa.
- Všetky práce na údržbe, inštalácii a opravách musia vykonávať špecializovaní a oprávnení technici alebo ich musí odporúčať výrobca.

Preprava a skladovanie

- Pred uskladnením sa vždy uistite, že spotrebič je odpojený od prívodu plynu a úplne vychladnutý.
- Spotrebič skladujte na chladnom, čistom a suchom mieste.

Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavia do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie).

V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradujeme právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

Likvidácia a životné prostredie



Pri vyradovaní spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.

Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozci nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

DANSK

Kære kunde

Tak, fordi du købte dette Hændi-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.

Sikkerhedsanvisninger

- Brug kun dette apparat indendørs.
- Forkert betjening og forkert brug af apparatet kan beskadige apparatet alvorligt og skade brugere.
- Apparatet må kun bruges til det formål, det er beregnet og designet til. Producenten er ikke ansvarlig for skader forårsaget af forkert drift og forkert brug.
- DK Forsøg aldrig selv at åbne apparatets kabinet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Brug ikke apparatet, efter det er faldet ned eller beskadiget på anden måde. Få det kontrolleret og repareret af et certificeret reparationsfirma, hvis det er nødvendigt.
- Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Dette kan give anledning til livstruende situationer.
- Hold altid øje med apparatet, når det er i brug.
- Børn forstå ikke, at forkert brug af apparater kan være farligt. Lad derfor aldrig børn bruge apparater uden opsyn.
- Brug ikke ekstra apparater, der ikke følger med apparatet.
- Installation samt enhver konvertering eller tilpasning til en anden type gas skal udføres i overensstemmelse med gældende love og kun af kvalificeret og autoriseret personale.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, medmindre de er under opsyn eller er blevet instrueret i brugen af apparatet af en person, der er



ansvarlig for deres sikkerhed.

- Gasinstallationer skal kontrolleres mindst en gang om året.
- Bemærk: Gitteret er varmt. Lad den køle af, før du rører ved den eller fjerner den.
- Hvis der detekteres en gaslækage, skal gasventilen lukkes med det samme.
- Bemærk, at dele af apparatet kan blive meget varme. Bær beskyttelsesbeklædning (handsker), hvis du alligevel skal røre ved dem.
- Vær forsigtig med forbindelsens fleksible rørs position for at sikre, at det ikke snos. Slangen kommer ikke i kontakt med varme dele og skarpe kanter.



FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD! Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Nedsænk ikke apparatets elektriske dele i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.

- **BRUG ALDRIG ET BESKADIGET APPARAT!** Kontrollér de elektriske forbindelser og ledninger regelmæssigt for skader. Hvis apparatet er beskadiget, skal du koble det fra strømforsyningen. Reparationer må kun udføres af en leverandør eller en kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.
- **ADVARSEL!** Når apparatet placeres, skal strømkablet med nødvendigt føres sikkert for at undgå utilsigtet træk, beskadigelse, kontakt med varmeladent eller risiko for at snuble.
- **ADVARSEL!** Så længe stikket er i stikkontakten, er apparatet sluttet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet, før du kobler det fra strømforsyningen, rengør, vedligeholder eller opbevarer det.
- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.
- Rør ikke ved stikket/de elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
- Hold apparatet og det elektriske stik væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal du straks fjerne strømforsyningstilslutningerne. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Manglende overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Tilslut strømforsyningen til en lettilgængelig stikkontakt, så du straks kan tage stikket ud af kontakten i nødstilfælde.
- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig i netledningen for at tage den ud af stikkontakten, men træk altid i stikket i stedet for.
- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Betjen ikke dette apparat ved hjælp af en ekstern timer eller et fjernbetjeningsystem.
- Stil ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, komfur osv.).
- Tildæk ikke apparatet, mens det er i brug.
- Stil ikke genstande oven på apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af åben ild, eksplosive eller brandfarlige materialer. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Apparatet er ikke egnet til installation i et område, hvor der kan anvendes en vandstråle.
- Der skal være mindst 20 cm fri plads omkring apparatet til ventilation under brug.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilationsåbninger på apparatet fri for forhindringer.

Særlige sikkerhedsanvisninger

- Nødvendige ændringer må kun foretages af en kvalificeret tekniker.

- Dette apparat er forudindstillet til gaz G20 (naturgas), men kan konverteres på propan-/butangas (G30/G31).
- Dette apparat skal holdes væk fra brændbare materialer under brug.
- Apparatet må kun installeres mod eller på brandsikre overflader.
- Apparatet skal installeres i overensstemmelse med gældende nationale bestemmelser.
- Flyt ikke apparatet under brug.
- Luk altid gasventilen, hvis apparatet ikke længere bruges.
- Det er farligt og derfor ikke tilladt at udskifte eller modificere dette udstyr.
- Dele, der er fastgjort eller forseglet af producenten, må ikke løsnes eller justeres af brugeren.
- Dæk ikke ventilationsåbningerne i apparatet.
- Gasindgangsfittingen (fig. 1 på side 3) opfylder ISO 7/1- og ISO 228/1-standarderne med en $\frac{1}{2}$ "-forbindelse, der er placeret bag på maskinen.
- **ADVARSEL: Visse dele af apparatet kan blive varme. Hold børn væk fra apparatet.**
- **BEMÆRK: Apparatet skal installeres under en emhætte for at fjerne eventuelle madlavningsdampe.**
- **BEMÆRK: Installer en afspærringshane i linjen mellem apparatet og gasdistributionsnetværket.**

Tilsigtet brug

- Dette apparat er beregnet til professionel brug og må kun betjenes af kvalificeret personale.
- Dette apparat er kun beregnet til tilberedning af egnede fødevarer i egnede gryder, pander osv. Enhver anden brug kan føre til beskadigelse af apparatet eller personskade.
- Betjening af apparatet til andre formål anses for at være misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

Installation af jordforbindelse

Dette apparat er klassificeret som **beskyttelsesklasse I** og skal tilsluttes en beskyttende jordforbindelse. Jordforbindelse reducerer risikoen for elektrisk stød ved at tilvejebringe en ledning til den elektriske strøm.

Dette apparat er udstyret med en netledning med jordstik eller elektriske forbindelser med jordledning. Tilslutningerne skal være korrekt installeret og jordforbundet.

Klargøring før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontrollér, at apparatet er i god stand og med alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering bedes du straks kontakte leverandøren. I dette tilfælde må enheden ikke anvendes.
- Rengør tilbehøret og apparatet før brug (se ==> Rengøring og vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Behold emballagen, hvis du vil opbevare dit apparat i fremtiden.
- Gem brugervejledningen til fremtidig reference.

Betjeningsvejledning

Installation/gasforbindelse

- Inden enheden tilsluttes gasnetværket, skal datapladden kontrolleres for at se, om enheden er blevet indstillet og testet for den leverede gastype. Hvis den gastype, der er angivet på datapladden, ikke er den samme som den leverede, henvises der til kapitel ==>

DK



Konvertering og tilpasning.

- Tilslut apparatet til gasfordelingsnetværket ved hjælp af metalrør med en passende diameter. Installer en homologeret afspærringshane for at sammenkæde apparatet og distributionsnetværket. Hvis der anvendes fleksible rør, skal de være fremstillet af rustfrit stål i henhold til de gældende standarder.
- Efter installation af apparatet skal du kontrollere, om der er lækager i fittingsene. Brug ikke-ætsende skumprodukter, såsom lækagesøgningsspray, til se efter lækager.

Kontrol af gastryk

Fordelingsnetværkets tryk skal opfylde følgende specifikationer:

Gas	Tryk
LPG	Tilladt fra 20/25 til 35/45 mbar
	IKKE tilladt under 20/35 og over 35/40 mbar
METHAN - H	Tilladt fra 17 til 25 mbar
	IKKE TILLADT under 17 og over 25 mbar

Hvis gasdistributionsnetværkets tryk på installationsstedet ikke opfylder ovenstående værdier, skal du informere gaskortet og ikke tænde for enheden, før årsagen og en løsning er fundet. Fordelingsnetværkets tryk kan tages med et manometer (min. definition 0,1 mbar), der er tilsluttet trykudtaget bag kontrolpanelet (fig. 5 på side 4)

- Fjern kontrolpanelet.
- Fjern skruen og forseglingskiven fra trykudtaget, og tilslut manometeret.
- Tænd for enheden i henhold til de vedlagte instruktioner, og kontrollér, at trykket er inden for det tilladte tryk område.
- Frakobl manometeret, og udskift skruen og tætningskiven i trykudtaget.
- Monter betjeningspanelet igen.

Konvertering og tilpasning

BEMÆRK: For at konvertere apparatet til en anden type gas, f.eks. fra naturgas til LPG, skal hovedbrænderens dyser, omløbs- og kontrolampen skiftes.

Alle dyser er mærket med et tal, der angiver diameteren i 1/100 mm og leveres i en pose.

Efter hver konvertering eller tilpasning skal enheden gennemgå en driftstest, og den supplerende plade skal opdateres i henhold til den udførte konvertering eller tilpasning.

- Træk knapperne af.
- Fjern betjeningspanelet ved at skrue fastgørelsesskruerne på bagsiden af.
- Udskift dysen med en, der er egnet til den nye type gas, der er angivet i "MAX"-dysbordet.
- Skru den minimale bypass-dyse (fig. 5) af, og udskift den, eller juster den på grundlag af indikationerne i dysbordet.
- Monter betjeningspanelet igen.
- Træk knappen tilbage igen.

Dysebord:

Kategori	P [mbar] G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
			Dimension	1/100 mm
II 2H3+	20 28,30/37	MAX	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MIN	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H [mm]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31




Driftsmæssige kontroller

Bemærk: Før enheden leveres til brugeren, skal følgende kontroller udføres

- **TERMISK KAPACITET:** Kontrollér, at det leverede tryk og den gastype, hvor enheden skal bruges, er det samme som angivet på pladen. Hvis det ikke er tilfældet, skal enheden enten konverteres eller tilpasses. Kontrollér, at de korrekte dyser er installeret. Se dysetabellen, og kontrollér, at de dyser, der er angivet i tabellen, er de samme som dem, der er installeret på enheden. En yderligere kontrol af den termiske kapacitet indebærer kontrol af den gas, der forbruges med den volumetriske metode: Tænd brænderen, og efter ca. 10 minutter (driftsbetingelser) kontrolleres det, at gasflowet li m³/t eller i kg/t svarer til det, der er angivet i dysebordet.
- **FLAMMENS UDSEENDE OG DEN PRIMÆRE LUFTSTRØM:** Flammen skal være blå, og der må ikke være gule prikker i den. Den skal være stabil ved sin base. Hvis flammens farve er gul, betyder det, at den primære luftstrøm ikke er justeret korrekt. Hvis den primære luftstrøm er for hurtig, vil flammen være kort og have tendens til at brænde over brænderen. Flammens udseende skal også kontrolleres 15 minutter efter, at apparatet har kørt ved fuld effekt. Flammen skal forblive stabil, selv når den passerer hurtigt fra minimum til maksimum.

O siddende

BEMÆRK: Ingen kontrollampe eller tænding - flammen må være tændt med tændstikker eller lettere.

- Tryk på knappen, og drej den (fig. 4A) fra position  til  (lille flamme), og hold den trykket ind.
- Når flammen er tændt, skal du holde knappen nede i ca. 10 sekunder, så termoelementet opvarmes og holder sikkerhedsventilen åben.
- Drej knappen til et symbol på større flamme for at øge brændereffekten.
- For at slukke brænderen skal du dreje knappen til positionen .

Oved påfyldning af ovnen [225882, 225899]

- Varmelegemerne styres af en vælgerkontakt, mens temperaturen inde i kammeret styres af en termostat (50-270°C). Med vælgerknappen kan du vælge den mest passende type opvarmning ved hjælp af de relevante varmeelementer. Den grønne kontrolampe tændes for at angive, at ovnen er tilsluttet lysnettet.
- Indstil knappen (fig. 4B) til den ønskede temperatur 50-270°C. Det orange lys angiver, at varmeelementerne er tændt. Vælg manuel eller tilberedningstid 10-120 min. (fig. 4C).
- Efter tilberedningen drejes alle knapperne til 0.

Rengøring og vedligeholdelse

- **BEMÆRKNING!** Afbryd altid apparatet fra gasforsyningen, og afkøl det før opbevaring, rengøring og vedligeholdelse.
- Hvis apparatet ikke holdes i en god renlighedstilstand, kan det påvirke apparatets levetid negativt og resultere i en farlig situation.

Rengøring

- Rengør den afkølede udvendige overflade med en klud eller svamp, der er let fugtet med en mild sæbeopløsning.
- Af hygiejnehensyn skal apparatet rengøres efter hver brug.
- Brug aldrig aggressive rengøringsmidler, slibesvampe eller rengøringsmidler, der indeholder klor. Brug ikke ståluld, metalredskaber eller skarpe eller spidse genstande til rengøring. Brug



ikke benzin eller opløsningsmidler!

- De aftagelige dele skal vaskes separat med varmt vand og rengøringsmiddel og derefter skylles i rindende vand.
- Ingen dele tåler opvaskemaskine.

Vedligeholdelse

- Kontrollér apparatets drift regelmæssigt for at forhindre alvorlige ulykker.
- Hvis du ser, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det, slukke det og kontakte leverandøren.
- Alt vedligeholdelses-, installations- og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefales af producenten.

Transport og opbevaring

- Før opbevaring skal du altid sørge for, at apparatet er blevet frakoblet gasforsyningen og helt afkølet.
- Opbevar apparatet på et koldt, rent og tørt sted.

Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

Kassering og miljø



Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortkaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortkaffe dit affaldsudystyr ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortkaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudystyr på bortkaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.

For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortkaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

SUOMALAINEN


Hyvä asiakas,

Kiitos, että ostit tämän Hendi-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

Turvallisuusohjeet

- Käytä tätä laitetta vain sisätiloissa.
- Laitteen virheellinen käyttö ja virheellinen käyttö voivat vahingoittaa laitetta vakavasti ja käyttäjiä.
- Laitetta saa käyttää vain siihen tarkoitukseen, johon se on tar-

koitettu ja suunniteltu. Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.

- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloa itse.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen koteloon.
- Älä käytä laitetta sen jälkeen, kun se on pudonnut tai vaurioitunut muulla tavalla. Anna valtuutetun korjausyhtiön tarkastaa ja korjata se tarvittaessa.
- Älä yritä korjata laitetta itse. Tämä voi johtaa hengenvaarallisiin tilanteisiin.
- Tarkkaile laitetta aina käytön aikana.
- Lapset eivät ymmärrä, että laitteiden virheellinen käyttö voi olla vaarallista. Älä siis koskaan anna lasten käyttää laitteita ilman valvontaa.
- Älä käytä mitään lisälaitteita, joita ei toimiteta laitteen mukana.
- Asennus sekä muuntaminen tai muuntaminen erityyppiseen kaasuun on tehtävä voimassa olevien lakien mukaisesti ja ainoastaan pätevän ja valtuutetun henkilöstön toimesta.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys, ellei heidän turvallisuudesta vastaava henkilö valvo tai opasta heitä laitteen käytössä.
- Kaasuasennukset tulee tarkistaa vähintään kerran vuodessa.
- Huomautus: paistoalusta on kuuma. Anna sen jäähtyä ennen sen koskettamista tai poistamista.
- Jos kaasuvuoto havaitaan, sulje kaasuventtiili välittömästi.
- Huomaa, että laitteen osat voivat kuumentua erittäin kuumiksi. Käytä suojavaateita (käsineitä), jos niitä on kuitenkin kosketettava.
- Varo liitosputken asentoa, jotta se ei kierry. Letku ei joudu kosketuksiin kuumien osien ja terävien reunojen kanssa.
-  **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköisiä osia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos laite on vaurioitunut, irrota se virtalähteestä. Vain toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja loukkaantumisten välttämiseksi.
- **VAROITUS!** Kun sijoitat laitteen paikalleen, reititä virtajohto tarvittaessa turvallisesti, jotta vältetään tahaton vetäminen, vaurioituminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara.
- **VAROITUS!** Kun pistoke on pistorasiassa, laite on kytketty virtalähteeseen.
- **VAROITUS!** Sammuta AINA laite ennen sen irrottamista virtalähteestä, puhdistuksesta, kunnossapidosta tai varastoinnista.
- Kytke laite pistorasiaan vain laitteen merkinnöissä mainittulla jännitteellä ja taajuudella.
- Älä koske pistokkeeseen/sähköliitäntöihin märillä tai kosteilla käsillä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/liitännät poissa vedestä ja muista nesteistä. Jos laite putoaa veteen, irrota virransyöttöliitännät välittömästi. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkastanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Kytke virtalähde helposti saavutettavaan pistorasiaan, jotta voit irrottaa laitteen välittömästi hätätilanteessa.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa ja pidä johto poissa avotulen läheisyydestä. Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta vetämällä, vaan vedä sen



sijaan aina pistokkeesta.

- Älä koskaan kanna laitetta sen johdosta.
- Älä käytä tätä laitetta ulkoisen ajastimen tai kauko-ohjausjärjestelmän avulla.
- Älä aseta laitetta lämmityskohteen päälle (bensini, sähkö, hiililiesi jne.).
- Älä peitä laitetta käytössä.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.
- Älä käytä laitetta avotulen, räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä. Käytä laitetta aina vaakasuurolla, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Laite ei sovellu asennettavaksi paikkaan, jossa voidaan käyttää vesisuihkua.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa ilmanvaihtoa varten käytön aikana.
- **VAROITUS!** Pidä laitteen kaikki tuuletusaukot esteettöminä.

Erityiset turvallisuusohjeet

- Tarpeellisia muutoksia saa tehdä vain pätevä teknikko.
- Tämä laite on esiasetettu G20-gaz-kaasulle (luonnonkaasu), mutta se voidaan muuntaa propaanilla/butaanikaasulla (G30/G31).
- Tämä laite on pidettävä etäällä syttyivistä materiaaleista käytön aikana.
- Laite voidaan asentaa vain palonkestäville pintoja vasten tai tulenkestäville pinnoille.
- Laite on asennettava sovellettavien kansallisten määräysten mukaisesti.
- Älä siirrä laitetta käytön aikana.
- Sulje kaasuventtiili aina, jos laitetta ei enää käytetä.
- Tämän laitteen muuttaminen on vaarallista, eikä sitä siksi sallita.
- Valmistajan kiinnittämiä tai tiivistämiä osia ei saa löysätä tai säätää.
- Älä peitä laitteen tuuletusaukkoja.
- Kaasun tuloliitin (kuva 1 sivulla 3) täyttää ISO 7/1- ja ISO 228/1-standardit $\frac{1}{2}$ " -liitännällä, joka sijaitsee koneen takaosassa.
- **VAROITUS: jotkin laitteen osat voivat kuumentua. Pidä lapset poissa laitteen luota.**
- **HUOMAUTUS: Laite on asennettava liesituulettimeen alle ruoanlaitosta syntyvien höyryjen poistamiseksi.**
- **HUOMAUTUS: Asenna sulkuhana laitteen ja kaasunjakeluverkon väliseen linjaan.**

Käyttötarkoitus

- Tämä laite on tarkoitettu ammattikäyttöön, ja sitä saa käyttää vain pätevä henkilöstö.
- Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan sopivien ruokien valmistamiseen sopivissa kattiloissa, pannuissa jne. Muu käyttö voi vahingoittaa laitetta tai aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjää on yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä.

Maadoituksen asennus

Tämä laite on luokiteltu **suojausluokan I** laitteeksi, ja se on kytkettävä suojaamadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun vaaraa antamalla sähkövirralle pakojohdon.

Tässä laitteessa on virtajohto, jossa on maadoituspisteke, tai sähköliitännät, joissa on maadoitusjohto. Liitännät on asennettava ja maadoitettava asianmukaisesti.

Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suojaopakkaukset ja kääreet.
- Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja että se sisältää kaikki lisävarusteet. Jos toimitus on puutteellinen tai vahingoittunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa laitetta ei saa käyttää.
- Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä (katso ==> Puhdistus ja huolto).
- Varmista, että laite on täysin kuiva.
- Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitteesi tulevaisuudessa.
- Säilytä käyttöopas myöhempiä tarvetta varten.

Käyttöohjeet

Asennus-/kaasuliitäntä

- Ennen kuin liität laitteen kaasuverkkoon, tarkista tietokilvestä, onko laite asetettu ja testattu syötetyn kaasutyypin suhteen. Jos tietokilvestä ilmoitettu kaasutyyppi ei ole sama kuin toimitettu kaasutyyppi, katso luku ==> Muuttaminen ja soveltaminen.
- Liitä laite kaasunjakooverkkoon sopivan läpimittaisilla metalliputkilla. Asenna homologoitu sulkuhana, joka on sovitettu laitteeseen ja jakeluverkkoon. Jos käytetään joustavia putkia, ne on valmistettava ruostumattomasta teräksestä voimassa olevien standardien mukaisesti.
- Tarkista laitteen asennuksen jälkeen, ettei liittimissä ole vuotoja. Käytä syövyttämättömiä vaahdotuotteita, kuten vuodonetsintäsuihkua, vuotojen etsimiseen.

Kaasupaineen tarkistaminen

Jakeluverkon paineen on täytettävä seuraavat vaatimukset:

Kaasu	Paine
Nestekaasu	SALLITTU 20/25-35/45 mbar
	EI SALLITTU alle 20/35 ja yli 35/40 mbarin paineella
METAANI - H	SALLITTU 17-25 mbar
	EI SALLITTU alle 17 mbar:n ja yli 25 mbar:n paineella

Jos kaasunjakeluverkon paine asennuspaikalla ei vastaa edellä mainittuja arvoja, ilmoita siitä kaasulevylle äläkä kytke laitetta päälle ennen kuin syy ja ratkaisu on löydetty. Jakeluverkon paine voidaan mitata painemittarilla (määritelmä vähintään 0,1 mbar), joka on kytketty ohjauspaneelin takana olevaan paineen ulostuloon (kuva 5 sivulla 4)

- Irrota ohjauspaneeli.
- Irrota ruuvi ja tiivistealuslevy paineen ulostulosta ja liitä painemittari.
- Kytke laite päälle mukana toimitettujen ohjeiden mukaisesti ja tarkista, että paine on sallitun painealueen sisällä.
- Irrota painemittari ja aseta ruuvi ja tiivistealuslevy takaisin paineen ulostuloaukkoon.
- Asenna ohjauspaneeli uudelleen.

Muuttaminen ja sopeutuminen

HUOMAUTUS: Laitteen muuttamiseksi toisenlaiseksi kaasuksi, esim. maakaasusta nestekaasuksi, pääpolttimeen suuttimet, ohitus ja merkivalo on vaihdettava.

Kaikki suuttimet on merkitty numerolla, joka osoittaa halkaisijan 1/100 mm:n koossa, ja ne toimitetaan pussissa.

Jokaisen muunnoksen tai sovituksen jälkeen yksikölle on tehtävä käyttötesti ja lisälevy on päivitettävä suoritettun muunnoksen tai sovituksen mukaisesti.

- Vedä nupit pois.

- Irrota ohjauspaneeli ruuvaamalla auki takana olevat kiinnitysruuvit.
- Vaihda suutin uuteen kaasutyypin, joka on ilmoitettu "MA-X"-suutintaulukossa.
- Ruuvaa irti ja vaihda tai säädä minimiohivirtaussuutin (kuva 5) suutintaulukon ohjeiden mukaisesti.
- Asenna ohjauspaneeli uudelleen.
- Vedä nuppia takaisin.

Suutintaulukko:

Kategoria	P [mbar] G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
			Mitat	1/100 mm
II 2H3+	20 28.30/37	MAKS.	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MIN	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H [mm]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31



Operationaaliset tarkastukset

Huomautus: Ennen laitteen toimitusta käyttäjälle on suoritettava seuraavat tarkastukset

- **LÄMPÖKAPASITEETTI:** Tarkista, että paine ja kaasutyyppi, jotka syötetään laitteen käyttöpaikassa, ovat samat kuin levyssä on ilmoitettu. Jos näin ei ole, yksikkö on joko muunnettava tai mukautettava. Tarkista, että oikeat suuttimet on asennettu. Katso suutintaulukosta ja tarkista, että taulukossa esitetyt suuttimet ovat samat kuin laitteeseen asennetut. Lämpöehon lisätarkistus edellyttää, että volumetrisella menetelmällä kulutettu kaasu tarkistetaan: sytytä poltin ja tarkista noin 10 minuutin kuluttua (käyttöolosuhteet), että kaasun virtaus (m³/h tai kg/h) vastaa suutintaulukossa ilmoitettua.
- **LIEKIN JA ENSISIJAISEN ILMAVIRTAUKSEN ULKONÄKÖ:** Liekin tulee olla sininen, eikä siinä saa olla keltaisia pisteitä; sen tulee olla vakaa alustallaan. Jos liekin väri on kohti keltaista, ensisijaista ilmavirtausta ei ole säädetty oikein. Jos ensisijainen ilmavirtaus on liian nopea, liekki on lyhyt ja polttimen yläpuolella on taipumusta palaa. Liekin ulkonäkö on myös tarkistettava 15 minuutin kuluttua siitä, kun laite on ollut käynnissä täydellä teholla. Liekin on pysyttävä vakaana, vaikka se kulki nopeasti minimistä maksimiin.

O-perating

HUOMAUTUS: Ei merkivaloa tai sytytystä - liekkiin tulee syttyä tulitikulla tai sytyttimellä.

- Paina ja käännä nuppi (kuva 4A) asennosta  (pieni liekki) asentoon ja pidä se painettuna sisään.
- Kun liekki on syttynyt, pidä säädintä alhaalla noin 10 sekunnin ajan, jotta lämpöpöari kuumenee ja pitää varoventtiilin auki.
- Lisää polttimen tehoa kääntämällä väännin suuremman liekin symboliin.
- Sammuta poltin kääntämällä väännin asentoon .

O uunin lävistäminen (22582, 225899)

- Lämpöelementtejä ohjataan valintakytkimellä, kun taas kamion sisälämpötilaa säädetään termostaattilla (50–270 °C). Valitsimen avulla voit valita sopivimman lämmitystyyppin käyttämällä asianmukaisia lämpöelementtejä. Vihreä merkivalo syttyy ilmaisten, että uuni on kytketty verkkovirtaan.
- Aseta nuppi (kuva 4B) haluttuun lämpötilaan 50–270 °C. Oranssi valo osoittaa, että lämmityselementit ovat päällä. Valitse manu-

aalinen tai kypsennysaika 10–120 min (kuva 4C).

- Käännä kaikki vääntimet asentoon 0 kypsennyksen jälkeen.

Puhdistus ja huolto

- **HUOMIO!** Irrota laite aina kaasunsyötöstä ja jäähdytä ennen varastointia, puhdistusta ja huoltoa.
- Jos laitetta ei pidetä hyvässä kunnossa, se voi vaikuttaa haitallisesti laitteen käyttöikään ja aiheuttaa vaaratilanteen.

Puhdistus

- Puhdista jäähdytetty ulkopinta mietoon saippuuliukseen kostutetulla liinalla tai sienellä.
- Hygieniasyistä laite on puhdistettava jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita, hankaavia siiniä tai klooripitoisia puhdistusaineita. Älä käytä puhdistukseen teräsvillaa, metallisia välineitä tai teräviä tai teräväkarkisia esineitä. Älä käytä bensiniä tai liuottimia!
- Irrottavat osat on pestävä erikseen lämpimällä vedellä ja pesuaineella ja huuhdeltava sitten juoksevalle vedellä.
- Mitään osia ei voi pestä astianpesukoneessa.

Kunnossapito

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnettomuuksien välttämiseksi.
- Jos huomaat, että laite ei toimi oikein tai että siinä on ongelma, lopeta sen käyttö, sammuta se ja ota yhteyttä toimittajaan.
- Kaikki huolto-, asennus- ja korjaustyöt on annettava erikoistuneiden ja valtuutettujen teknikoiden tehtäväksi tai valmistajan suosittelemaksi.

Kuljetus ja varastointi

- Varmista aina ennen varastointia, että laite on irrotettu kaasunsyötöstä ja että se on täysin jäähtynyt.
- Säilytä laitetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.

Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisääteisiin oikeuksiisi. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostotositte (esim. kuitti).

Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

Hävittäminen ja ympäristö



Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan sinun vastuullasi hävittää jätelaitteistosi luovuttamalla se määrätylle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuvin jätteiden hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaa ihmisten terveyttä ja ympäristöstä.

Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräysyhtiöön. Valmistajat ja maahantuojat eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsittelystä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.



Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte dette Hendi-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk dette apparatet kun innendørs.
- Feil bruk og feil bruk av produktet kan føre til alvorlig skade på produktet og skade brukere.
- Produktet kan kun brukes til det formålet det var ment og designet for. Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil drift og feil bruk.
- Prøv aldri å åpne apparatets hus selv.
- Ikke sett gjenstander inn i apparatets kabinet.
- Ikke bruk apparatet etter at det har falt eller er skadet på noen annen måte. Få den kontrollert og reparert, om nødvendig, av et sertifisert reparasjonsfirma.
- Ikke prøv å reparere produktet selv. Dette kan føre til livstruende situasjoner.
- Hold alltid øye med produktet når det er i bruk.
- Barn forstår ikke at feil bruk av apparater kan være farlig. La derfor aldri barn bruke apparater uten tilsyn.
- Ikke bruk ekstra enheter som ikke leveres sammen med produktet.
- Installasjon samt eventuell konvertering eller tilpasning til en annen type gass må utføres i samsvar med gjeldende lover og kun av kvalifisert og autorisert personell.
- Dette apparatet er ikke beregnet for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller manglet på erfaring og kunnskap, med mindre de har fått tilsyn eller instruksjoner om bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Gassinntakninger bør kontrolleres minst én gang i året.
- Merk: griddle er varm. La det avkjøles før du berører eller fjerner det.
- Hvis det oppdages en gasslekkasje, må gassventilen lukkes umiddelbart.
- Merk at deler av produktet kan bli svært varme. Bruk verneklær (hansker) hvis du må ta på dem uansett.
- Vær forsiktig med posisjonen til den fleksible tilkoblingslangen for å sikre at den ikke blir vridd. Slangen kommer ikke i kontakt med varme deler og skarpe kanter.
- **⚠ FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- **BRUK ALDRI ET SKADET APPARAT!** Kontroller de elektriske tilkoblingene og ledningen regelmessig for eventuelle skader. Hvis den er skadet, må du koble produktet fra strømforsyningen. Alle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, må du om nødvendig føre strømkabelen for å unngå utilsiktet trekking, at den kommer i kontakt med varmelatten eller forårsaker snublefare.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i kontakten, er apparatet koblet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før du kobler fra strømforsyningen, rengjør, vedlikehold eller lagrer det.

- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er angitt på apparatets etikett.
- Ikke berør støpselet/elektriske koblinger med våte eller fuktige hender.
- Hold apparatet og elektriske plugges/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du fjerne strømforsyningskontaktene umiddelbart. Ikke bruk apparatet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Hvis disse instruksjonene ikke følges, vil det føre til livstruende risikoer.
- Koble strømforsyningen til et lett tilgjengelig strømuttak slik at du umiddelbart kan koble fra apparatet i nødstilfeller.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i selve strømledningen for å trekke den ut av stikkkontakten. Trekk alltid i stedet.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Ikke bruk dette apparatet med en ekstern timer eller fjernkontrollsystem.
- Ikke plasser produktet på en varmegjenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til apparatet mens det er i bruk.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av åpne flammer, eksplosive eller brennbare materialer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- Apparatet er ikke egnet for montering i et område der det kan brukes en vannstråle.
- La det være en avstand på minst 20 cm rundt apparatet for ventilasjon under bruk.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilasjonsåpninger på produktet fri for hindringer.

Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

- Nødvendige endringer kan kun gjøres av en kvalifisert tekniker.
- Dette apparatet er forhåndsinnstilt for G20 (naturgass), men kan konverteres på propan/butangass (G30/G31).
- Dette apparatet må holdes unna brennbare materialer under bruk.
- Produktet må monteres mot eller på brannsikre overflater.
- Produktet må installeres i samsvar med gjeldende nasjonale forskrifter.
- Ikke flytt produktet under bruk.
- Steng alltid gassventilen hvis apparatet ikke lenger brukes.
- Det er farlig og derfor ikke tillatt å endre eller modifisere dette utstyret.
- Deler som er festet eller forseglet av produsenten, skal ikke løsnes eller justeres av brukeren.
- Ikke dekk til ventilasjonsåpningene i produktet.
- Gassinntakskoblingen (fig. 1 på side 3) oppfyller ISO 7/1- og ISO 228/1-standardene med en $\varnothing 1/2''$ -tilkobling, plassert på baksiden av maskinen.
- **ADVARSEL: Noen deler av produktet kan bli varme. Hold barn borte fra apparatet.**
- **MERK: Produktet skal monteres under en avtrekkslette for å fjerne eventuell matos.**
- **MERK: Installer en stengekran i linjen mellom produktet og gassdistribusjonsnettverket.**

Tiltenkt bruk

- Dette apparatet er beregnet for profesjonell bruk og kan kun brukes av kvalifisert personell.



- Dette apparatet er kun beregnet for tilberedning av egnede matvare i egnede gryter, panner osv. All annen bruk kan føre til skade på apparatet eller personskade.
- Bruk av apparatet til andre formål skal anses som misbruk av apparatet. Brukeren skal alene være ansvarlig for feil bruk av enheten.

Jordingsinstallasjon

Dette apparatet er klassifisert som **beskyttelsesklasse I** og må kobles til en beskyttende jording. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en avledning for den elektriske strømmen. Dette apparatet er utstyrt med en strømledning med jordingsplugg eller elektriske koblinger med jordledning. Tilkoblingene må være riktig installert og jordet.

Klargjøring før bruk

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at enheten er i god stand og med alt tilbehør. Ved ufullstendig eller skadet levering, ta kontakt med leverandøren umiddelbart. I dette tilfellet må du ikke bruke enheten.
- Rengjør tilbehøret og produktet før bruk (se => Rengjøring og vedlikehold).
- Sørg for at produktet er helt tørt.
- Ta vare på emballasjen hvis du har tenkt å oppbevare produktet i fremtiden.
- Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse.

Bruksanvisning

Installasjon/gasstilkobling

- Før du kobler enheten til gassnettverket, må du kontrollere dataplaten for å se om enheten er innstilt og testet for typen gass som leveres. Hvis gassypen som er angitt på dataskiltet ikke er den samme som den som følger med, se kapittel => Konvertering og tilpasning.
- Koble apparatet til gassdistribusjonsnettverket ved hjelp av metallrør med en passende diameter; installer en homologert stengekran mellom apparatet og distribusjonsnettverket. Hvis fleksible rør brukes, må de være laget av rustfritt stål i henhold til gjeldende standarder.
- Etter at produktet er montert, sjekk for lekkasjer i beslagene. Bruk ikke-korroderende skumprodukter, som lekkasjedeteksjonsspray, for å se etter lekkasjer.

Sjekker gasstrykk

Distribusjonsnettverkstrykket må oppfylle følgende spesifikasjoner:

Gass	Trykk
LPG	TILLATT fra 20/25 til 35/45 mbar
	IKKE TILLATT under 20/35 og over 35/40 mbar
METHANE - H	TILLATT fra 17 til 25 mbar
	IKKE TILLATT under 17 og over 25 mbar

Hvis trykket i gassdistribusjonsnettverket på installasjonsstedet ikke oppfyller verdiene ovenfor, må du informere gaskortet og ikke slå på enheten før årsaken og løsningen er funnet. Fordelingsnettverkstrykket kan tas med et manometer (min. definisjon 0,1 mbar), koblet til trykkuttaket bak kontrollpanelet (fig. 5 på side 4)

- Ta av kontrollpanelet.
- Fjern skruen og tetningsskiven fra trykkutløpet og koble til manometeret.
- Slå på enheten ved å følge de vedlagte instruksjonene og kon-

troller at trykket er innenfor det tillatte trykkområdet.

- Koble fra manometeret og skift ut skruen og tetningsskiven i trykkutløpet.
- Monter kontrollpanelet igjen.

Konvertering og tilpasning

MERK: For å konvertere produktet til en annen type gass, f.eks. fra naturgass til LPG, må dysene på hovedbrenneren, omkoblingen og kontrollampen endres.

Alle dysene er merket med et tall som indikerer diameteren i 1/100 av en mm og leveres i en pose.

Etter hver konvertering eller tilpasning må enheten gjennomgå en driftstest, og tilleggsplaten må oppdateres i henhold til konverteringen eller tilpasningen som utføres.

- Trekk av knottene.
- Fjern kontrollpanelet ved å skru ut festeskruene bak.
- Skift ut munnstykket med et egnet munnstykke for den nye typen gass som er angitt i tabellen "MAX"-munnstykke.
- Skru ut og skift ut eller juster minimum bypass-munnstykke (fig. 5) på grunnlag av indikasjonene i dysetabellen.
- Monter kontrollpanelet igjen.
- Trekk knotten tilbake igjen.

Dysebord:

Kategori	P [mbar] G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
		Dimensjon	1/100 mm	1/100 mm
II 2H3+	20 28.30/37	MAKS	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MIN	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H [mm]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31



Operativ kontroll

Merk: Før enheten leveres til brukeren, må følgende kontroller utføres

- **TERMISK KAPASITET:** Kontroller at trykket og typen gass som leveres der enheten skal brukes, er det samme som det som er angitt på platen. Hvis den ikke er det, må enheten enten konverteres eller tilpasses. Kontroller at de riktige dysene er installert. Se dysetabellen og kontroller at dysene som er angitt i tabellen, er de samme som de som er installert på enheten. En ekstra kontroll av termisk kapasitet innebærer å verifisere gassen som forbrukes med den volumetriske metoden: ten brenneren og etter ca. 10 minutter (driftsforhold) kontroller at gassflowen (i m³/t eller i kg/t) tilsvarer det som er angitt i dysetabellen.
- **FLAMMENS UTSEENDE OG PRIMÆR LUFTSTRØM:** Flammen skal være blå og det skal ikke være noen gule prikker i den; den må være stabil ved basen. Hvis fargen på flammen har en tendens til å bli gul, betyr det at den primære luftstrømmen ikke er riktig justert. Hvis den primære luftstrømmen er for rask, vil flammen være kort og ha en tendens til å brenne over brenneren. Flammens utseende må også kontrolleres 15 minutter etter at apparatet har vært i full gang. Flammen må være stabil selv når den passerer raskt fra minimum til maksimum.

Operativ

MERK: Ingen kontrollampe eller tenning – flammen må være tent med fyrstikker eller lighter.

- Trykk på og dreier bryteren (fig. 4A) fra posisjon  til  (liten



flamme), og hold den inne.

- Etter at flammen har tent, hold bryteren nede i omtrent 10 sekunder, slik at termoelementet varmes opp og holder sikkerhetsventilen åpen.
- For å øke brennereffekten, dreii bryteren til et symbol på større flamme.
- Dreii bryteren til posisjon for å slå av brenneren.

Operering av ovnen (225882, 225899)

- Varmeelementene styres av en velgerbryter, mens temperaturen inne i kammeret styres av en termostat (50-270 °C). Velgeren lar deg velge den mest egnede typen oppvarming ved hjelp av de riktige varmelementene. Den grønne indikatorlampen tennes for å indikere at ovnen er koblet til strømmettet.
- Still inn knotten (fig. 4B) til ønsket temperatur 50-270 °C. Det oransje lyset indikerer at varmelementene er på. Velg manuell eller tilberedningstid 10-120 min (fig. 4C).
- Dreii alle bryterne til 0 etter tilberedning.

Rengjøring og vedlikehold

- **OBS!** Koble alltid apparatet fra gassforsyningen og avkjøl før oppbevaring, rengjøring og vedlikehold.
- Hvis produktet ikke holdes i god stand, kan dette påvirke produktets levetid negativt og føre til en farlig situasjon.

Rengjøring

- Rengjør den avkjølte utvendige overflaten med en klut eller svamp som er lett fuktet med en mild såpeopøsning.
- Av hygieniske årsaker bør apparatet rengjøres etter hver bruk.
- Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler, slipende svamper eller rengjøringsmidler som inneholder klor. Ikke bruk stållull, metallredskaper eller skarpe eller spisse gjenstander til rengjøring. Ikke bruk bensin eller løsemidler!
- De avtakbare delene skal vaskes separat med varmt vann og vaskeemiddel, og deretter skylles i rennende vann.
- Ingen deler kan vaskes i oppvaskmaskin.

Vedlikehold

- Kontroller bruken av produktet regelmessig for å unngå alvorlige ulykker.
- Hvis du ser at produktet ikke fungerer som det skal eller at det er et problem, må du slutte å bruke det, slå det av og kontakte leverandøren.
- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbefales av produsenten.

Transport og oppbevaring

- Før oppbevaring må du alltid sørge for at apparatet er koblet fra gassforsyningen og fullstendig avkjølt.
- Oppbevar produktet på et kjølig, rent og tørt sted.

Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine løbestede rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling for-

beholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

Kassering og miljø



Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende

forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasseringstidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.

For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlingssekskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

SLOVENŠČINA

Spoštovana stranka,


Zahvaljujemo se vam za nakup naprave Hendi. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.

Varnostna navodila

- Napravo uporabljajte samo v zaprtih prostorih.
- Nepravilno delovanje in nepravilna uporaba naprave lahko resno poškodujeta napravo in poškodujeta uporabnike.
- Napravo lahko uporabljate samo za namen, za katerega je bila namenjena in za katerega je bila zasnovana. Proizvajalec ni odgovoren za morebitno škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
- Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.
- V ohišje naprave ne vstavljajte predmetov.
- Naprave ne uporabljajte, ko pade ali se poškoduje na kakršen koli drug način. Po potrebi ga mora preveriti in popraviti certificirano podjetje za popravila.
- Naprave ne poskušajte popraviti sami. To lahko povzroči življenjsko nevarne situacije.
- Med uporabo vedno pazite na napravo.
- Otroci ne razumejo, da je nepravilna uporaba naprav lahko nevarna. Zato nikoli ne dovolite, da otroci uporabljajo naprave brez nadzora.
- Ne uporabljajte nobenih dodatnih naprav, ki niso priložene napravi.
- Namestitev in kakršna koli predelava ali prilagoditev na drugo vrsto plina je treba izvesti v skladu z veljavno zakonodajo in samo s strani usposobljenega in pooblaščenega oseba.
- Ta naprava ni namenjena za uporabo s strani oseb (vključno z otroki) z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja, razen če so pod nadzorom ali če jih je oseba, odgovorna za njihovo varnost, seznanila z navodili glede uporabe naprave.
- Plinske naprave je treba preverjati vsaj enkrat letno.
- Opomba: Mreža je vroča. Pustite, da se ohladi, preden se ga dotaknete ali odstranite.
- Če zaznate uhajanje plina, takoj zaprite plinski ventil.
- Upošteвайте, da lahko deli naprave postanejo zelo vroči. Nosite

zaščitna oblačila (hlače), če se jih morate vseeno dotakniti.

- Pazite na položaj upogljive cevi za povezavo, da se prepričate, da ni izpostavljena zvijanju. Cev ne pride v stik z vročimi deli in ostrimi robovi.

-  **NEVARNOST! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA!** Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potapljajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.

- **NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!** Redno preverjajte električne priključke in kabel glede morebitnih poškodb. Ko je naprava poškodovana, jo odklopite iz napajanja. Vsa popravila lahko izvede samo dobavitelj ali usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.

- **OPOZORILO!** Ko nameščate napravo, napajalni kabel po potrebi varno napeljte, da se izognete nenamernemu vlečenju, poškodbam, stiku z grelno površino ali nevarnosti spotikanja.

- **OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnico, je naprava priključena na napajanje.

- **OPOZORILO!** Pred odklopom iz električnega omrežja, čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.

- Napravo priključite samo na električno vtičnico z napetostjo in frekvenco, navedeno na nalepki naprave.

- Vtiča/električnih priključkov se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.

- Napravo in električni vtič/priključke hranite stran od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite napajalne priključke. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri pooblaščen tehnik. Neupoštevanje teh navodil bo povzročilo življenjsko nevarna tveganja.

- Napajalnik priključite v lahko dostopno električno vtičnico, tako da lahko napravo takoj izključite v nujnih primerih.

- Prepričajte se, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite stran od odprtega ognja. Nikoli ne vlečite napajalnega kabla, da ga odklopite iz vtičnice, vedno povlecite vtič.

- Naprave nikoli ne nosite s kablom.

- Naprave ne uporabljajte prek zunanjega časovnika ali sistema za daljinsko upravljanje.

- Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, štedilnik z ogljem itd.).

- Naprave ne pokrivajte med delovanjem.

- Ne postavljajte predmetov na vrh naprave.

- Naprave ne uporabljajte v bližini odprtega ognja, eksplozivnih ali vnetljivih materialov. Napravo vedno uporabljajte na vodoravni, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.

- Naprava ni primerna za namestitve na območju, kjer je mogoče uporabiti vodni curek.

- Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.

- **OPOZORILO!** Vse prezračevalne odprtine na napravi naj ne ovirajo.

Posebna varnostna navodila

- Potrebne spremembe lahko izvede le usposobljen tehnik.
- Ta naprava je prednastavljena za gaz G20 (naravni plin), vendar jo je mogoče pretvoriti na propan/butan (G30/G31).
- Med uporabo je treba napravo hraniti stran od vnetljivih materialov.
- Napravo lahko namestite samo na ognjevarne površine ali na njih.
- Napravo morate namestiti v skladu z veljavnimi nacionalnimi predpisi.

- Naprave med uporabo ne premikajte.
- Če naprave ne uporabljate več, vedno zaprite plinski ventil.
- Spreminjanje ali spreminjanje te opreme je nevarno in zato ni dovoljeno.
- Delov, ki jih je proizvajalec pritrdil ali zapečatil, uporabnik ne sme zrahljati ali prilagoditi.
- Ne pokrivajte prezračevalnih odprtin v napravi.
- Priključek za dovod plina (slika 1 na strani 3) ustreza standardoma ISO 7/1 in ISO 228/1 s priključkom $\varnothing 1/2"$, ki se nahaja na zadnji strani stroja.
- **OPOZORILO: nekateri deli naprave se lahko segrejejo. Otroke hranite stran od naprave.**
- **OPOMBA: Napravo je treba namestiti pod kuhinjsko napo, da odstranite morebitne hlape za kuhanje.**
- **OPOMBA: Namestite zaporni petelin v vodo med napravo in distribucijskim omrežjem plina.**

Predvidena uporaba

- Ta naprava je namenjena profesionalni uporabi in jo lahko uporablja samo usposobljeno osebe.
- Ta naprava je zasnovana samo za kuhanje ustreznih živil v ustreznih posodah, posodah itd. Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Uporaba naprave za kateri koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

Priprava pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno embalažo in ovojo.
- Preverite, ali je naprava v dobrem stanju in z vsemi dodatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave se nemudoma obrnite na dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljajte.
- Pred uporabo očistite dodatno opremo in napravo (glejte ==> Čiščenje in vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
- Shranite embalažo, če nameravate napravo shraniti v prihodnosti.
- Shranite uporabniški priročnik za prihodnjo uporabo.

Navodila za uporabo

Namestitev/priključek za plin

- Preden enoto priključite na plinsko omrežje, preverite ploščico s podatki, da preverite, ali je bila enota nastavljena in preizkušena glede vrste dovajenega plina. Če tip plina, naveden na podatkovni ploščici, ni enak kot priložen, glejte poglavje ==> Pretvorba in prilagoditev.
- Napravo priključite na omrežje za distribucijo plina s kovinskimi cevmi z ustreznim premerom; namestite homologirani zaporni petelin, ki medeni napravo in distribucijsko omrežje. Če se uporabljajo prilagodljive cevi, morajo biti izdelane iz nerjavečega jekla v skladu z veljavnimi standardi.
- Po namestitvi naprave preverite, ali v priključkih ni puščanja. Za iskanje morebitnega puščanja uporabite nekorozivne izdelke iz pene, kot so razpršila za zaznavanje puščanja.

Preverjanje tlaka plina

Tlak distribucijskega omrežja mora izpolnjevati naslednje specifikacije:

Plin	Tlak
LPG	DOVOLJENO od 20/25 do 35/45 mbar
	NI DOVOLJENO pod 20/35 in nad 35/45 mbar



MEHAN – H	DOVOLJENO od 17 do 25 mbar
	NI DOVOLJENO pod 17 in nad 25 mbar

Če tlak distribucijskega omrežja plina na mestu namestitve ne ustreza zgornjim vrednostim, o tem obvestite plinsko ploščo in enote ne vklopite, dokler ne najdete vzroka in rešitve. Tlak distribucijskega omrežja je mogoče izmeriti z manometrom [min. definicija 0,1 mbar], ki je priključen na izhod za tlak za nadzorno ploščo (slika 5 na strani 4)

- Odstranite nadzorno ploščo.
- Odstranite vijak in tesnilno podložko iz odprtine za tlak in priključite manometer.
- Vključite enoto po priloženih navodilih in preverite, ali je tlak znotraj dovoljenega razpona tlaka.
- Odklopite manometer in zamenjajte vijak in tesnilno podložko v odprtini za tlak.
- Ponovno namestite nadzorno ploščo.

Spreobrnenje in prilagajanje

OPOMBA: Za pretvorbo naprave v drugo vrsto plina, npr. iz zemeljskega plina v UNP, je treba zamenjati šobe glavnega gorilnika, obvod in kontrolno lučko.

Vse šobe so označene s številko, ki označuje premer 1/100 mm in so dobavljene v vrečki.

Po vsaki pretvorbi ali prilagoditvi mora enota opraviti preskus delovanja, dodatno ploščo pa je treba posodobiti glede na opravljeno pretvorbo ali prilagoditev.

- Gumbе izvlecite.
- Odstranite nadzorno ploščo tako, da odvijete pritrdilne vijake na zadnji strani.
- Zamenjajte šobo z ustrežno za novo vrsto plina, navedeno v tabeli šob $\llcorner\llcorner\text{MAX}\llcorner\llcorner$.
- Odvijte in zamenjajte ali prilagodite minimalno obvodno šobo [slika 5] na podlagi indikacij v tabeli šob.
- Ponovno namestite nadzorno ploščo.
- Ponovno povlecite gumb nazaj.

Tabela šob:

Kategorija	P (mbar) G20 G30-31	kW		
		3,5 kW	6 kW	
		Dimenzija	1/100 mm	1/100 mm
II 2H3+	20 28.30/37	MAX	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MIN	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H [mm]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31

Operationalni pregledi




Opomba: Pred dostavo enote uporabniku je treba opraviti naslednja preverjanja:

- **TERMIČNA ZMOGLJIVOST:** Preverite, ali sta tlak in vrsta dobavljene plina, na katerem naj bi se enota uporabljala, enaka kot na ploščici. V nasprotnem primeru je treba enoto pretvoriti ali prilagoditi. Preverite, ali so nameščene ustrezne šobe. Oglejte si tabelo šob in preverite, ali so šobe, navedene v tabeli, enake tistim, ki so nameščene na enoti. Dodatno preverjanje toplotne zmogljivosti pomeni preverjanje porabljenega plina z volumetrično metodo: prižgite gorilnik in po približno 10 minutah (delovni pogoji) preverite, ali pretok plina [v m³/h ali kg/h] ustreza tistemu, navedenemu v tabeli šob.
- **POJAV PLAMENA IN PRIMARNEGA PRETOKA ZRAKA:** Plamen

mora biti moder in v njem ne sme biti rumenih pik; na dnu mora biti stabilen. Če se barva plamena nagiba k rumeni barvi, to pomeni, da primarni pretok zraka ni pravilno nastavljen. Če je primarni pretok zraka prehitel, bo plamen kratek in bo gorel nad gorilnikom. Pojav plamena je treba preveriti tudi 15 minut po tem, ko je naprava delovala s polno močjo. Plamen mora ostati stabilen tudi pri hitrem prehodu od najmanjšega do največjega.

O perating

OPOMBA: Nobena kontrolna lučka ali vžig - plamen ne sme biti prižgan z vžigalicami ali vžigalnikom.

- Pritisnite in obrnite gumb (slika 4A) iz položaja  v  položaj (majhen plamen), pri čemer ga držite pritisnjene.
- Ko plamen zasveti, držite gumb navzdol približno 10 sekund, tako da se termočlen segreje in ohrani varnostni ventil odprt.
- Za povečanje moči gorilnika obrnite gumb v simbol večjega plamena.
- Za izklop gorilnika obrnite gumb v položaj .

O, kipežema pečico (225882, 225899)

- Grelnе elemente krmili izbirno stikalo, temperaturo v komori pa termosta [50-270 °C]. Izbirnik vam omogoča izbiro najprimernejše vrste ogrevanja z ustreznimi grelnimi elementi. Zasveti zelena kontrolna lučka, ki označuje, da je pečica priključena na električno omrežje.
- Nastavite gumb (sl. 4B) do zelene temperature 50-270 °C. Oranžna lučka označuje, da so grelni elementi vklopljeni. Izberite priročnik ali čas kuhanja 10-120 minut (slika 4C).
- Po kuhanju obrnite vse gumbе na 0.

Čiščenje in vzdrževanje

- **POZOR!** Pred shranjevanjem, čiščenjem in vzdrževanjem napravo vedno izključite iz dovoda plina in ohladite.
- Če naprava ni v dobrem stanju čistosti, lahko to negativno vpliva na življenjsko dobo naprave in povzroči nevarno stanje.

Čiščenje

- Ohlajeno zunanjo površino očistite s krpo ali gobico, rahlo navlaženo z blagim milom.
- Zaradi higijene je treba napravo po vsaki uporabi očistiti.
- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, abrazivnih gobic ali čistilnih sredstev, ki vsebujejo klor. Za čiščenje ne uporabljajte jeklene volne, kovinskih pripomočkov ali ostrih ali koničastih predmetov. Ne uporabljajte bencina ali topil.
- Odstranljive dele je treba oprati ločeno s toplo vodo in detergentom, nato pa jih sprati v tekoči vodi.
- Noben del ni varen za pomivanje v pomivalnem stroju.

Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da pride do težave, jo prenehajte uporabljati, izklopite in se obrnite na dobavitelja.
- Vsa vzdrževalna dela, instalacije in popravila morajo izvajati specializirani in pooblašteni tehniki ali jih priporoča proizvajalec.

Prevoz in skladiščenje

- Pred shranjevanjem se vedno prepričajte, da je naprava odklopljena iz dovoda plina in popolnoma ohlajena.
- Napravo hranite na hladnem, čistem in suhem mestu.

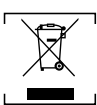


Garancija

Ovkare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

Odstranjanje in okolje



Med odstranjanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjstvi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvrzete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.

Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.


SVENSKA

Bästa kund,

Tack för att du köper denna apparat från Hendi. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.

Säkerhetsinstruktioner

- Använd endast den här produkten inomhus.
- Felaktig användning och felaktig användning av produkten kan allvarligt skada produkten och skada användarna.
- Produkten får endast användas för det ändamål den var avsedd och utformad för. Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakas av felaktig drift och felaktig användning.
- Försök aldrig öppna produktens hölje själv.
- För inte in några föremål i produktens hölje.
- Använd inte produkten efter att den har fallit eller skadats på något annat sätt. Få det kontrollerat och reparerat, vid behov, av ett certifierat reparationsföretag.
- Försök inte reparera produkten själv. Detta kan ge upphov till livshotande situationer.
- Håll alltid ett öga på produkten när den används.
- Barn förstår inte att felaktig användning av apparater kan vara farligt. Låt därför aldrig barn använda apparater utan tillsyn.
- Använd inga extra enheter som inte medföljer produkten.
- Installation samt eventuell omvandling eller anpassning till en annan typ av gas får endast utföras i enlighet med gällande lagar och endast av kvalificerad och auktoriserad personal.
- Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller som saknar erfarenhet och kunskap, såvida de inte har fått tillsyn eller instruktioner om hur apparaten ska användas av en person som ansvarar för deras säkerhet.

- Gasanläggningar bör kontrolleras minst en gång om året.
- Obs! Gallret är varmt. Låt den svalna innan du rör vid eller tar bort den.
- Stäng gasventilen omedelbart om ett gasläckage upptäcks.
- Observera att delar av produkten kan bli mycket varma. Använd skyddskläder (handskar) om du ändå måste röra vid dem.
- Var försiktig med anslutningsslangens position så att den inte utsätts för vridning. Slangen kommer inte i kontakt med heta delar och vassa kanter.
-  **FARA! RISK FÖR ELSTÖTAR!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig produkten under rinnande vatten.
- **ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Kontrollera de elektriska anslutningarna och sladden regelbundet med avseende på skador. Om produkten är skadad, koppla bort den från eluttaget. Reparationer får endast utföras av en leverantör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- **VARNING!** Vid placering av produkten ska strömkabeln dras säkert om det behövs för att undvika att oavsiktligt dra, skadas, komma i kontakt med värmeytan eller orsaka snubbelrisk.
- **VARNING!** Så länge kontakten sitter i uttaget är produkten ansluten till strömförsörjningen.
- **VARNING!** Stäng ALLTID av apparaten innan den kopplas bort från strömförsörjningen, rengöring, underhåll eller förvaring.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Vidrör inte stickkontakten/elektriska anslutningar med våta eller fuktiga händer.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten faller i vatten, ta omedelbart bort strömförsörjningsanslutningarna. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.
- Anslut strömförsörjningen till ett lättåtkomligt eluttag så att du kan koppla bort produkten omedelbart i en nödsituation.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur vägguttaget, dra alltid i stickkontakten.
- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Använd inte produkten med en extern timer eller ett fjärrkontrollsystem.
- Placera inte produkten på ett värmeobjekt (bensin, elektrisk spis, kolspis, etc.).
- Täck inte över produkten när den är i drift.
- Placera inga föremål ovanpå produkten.
- Använd inte apparaten i närheten av öppen eld, explosiva eller lättantändliga material. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmeständig och torr yta.
- Produkten är inte lämplig för installation i ett område där vattenstråle kan användas.
- Lämnar ett utrymme på minst 20 cm runt apparaten för ventilation under användning.
- **VARNING!** Håll alla ventilationsöppningar på produkten fria från hinder.

Särskilda säkerhetsanvisningar

- Nödvändiga ändringar får endast göras av en kvalificerad tekniker.
- Denna apparat är förinställd för Gaz G20 (naturgas), men kan



- omvandlas på propan/butangas (G30/G31).
- Denna apparat måste hållas borta från brandfarliga material under användning.
- Produkten får endast installeras mot eller på brandsäkra ytor.
- Produkten måste installeras i enlighet med gällande nationella bestämmelser.
- Flytta inte produkten under användning.
- Stäng alltid gasventilen om produkten inte längre används.
- Det är farligt att ändra eller modifiera denna utrustning och därför inte tillåtet.
- Delar som är festsatta eller förseglade av tillverkaren får inte lossas eller justeras av användaren.
- Täck inte över ventilationsöppningarna i produkten.
- Gasinloppskopplingen (fig. 1 på sidan 3) uppfyller ISO 7/1- och ISO 228/1-standarderna med en $\frac{1}{2}$ -tumsanslutning på maskinens baksida.
- VARNING: Vissa delar av produkten kan bli heta. Håll barn borta från produkten.**
- OBSERVERA: Produkten ska installeras under en fläktfläkt för att avlägsna eventuella matos.**
- OBSERVERA: Installera en avstängningskran i ledningen mellan produkten och gasdistributionsnätet.**

Avsedd användning

- Denna apparat är avsedd att användas för yrkesmässig användning och kan endast användas av kvalificerad personal.
- Denna apparat är endast avsedd för tillagning av lämpliga livsmedelsprodukter i lämpliga kastruller, pannor osv. All annan användning kan leda till skador på produkten eller personskador.
- Användning av produkten för något annat ändamål ska anses vara missbruk av produkten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

Jordningsinstallation

Denna produkt är klassificerad som **skyddsklass I** och måste anslutas till en skyddsjord. Jordning minskar risken för elektriska stötar genom att tillhandahålla en flyktledning för den elektriska strömmen.

Denna apparat är utrustad med en nödsnadd med jordad kontakt eller elektriska anslutningar med jordad kabel. Anslutningarna måste vara korrekt installerade och jordade.

Förberedelse före användning

- Ta bort alla skyddsförpackningar och omslag.
- Kontrollera att apparaten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, kontakta leverantören omedelbart. Använd i så fall inte enheten.
- Rengör tillbehören och produkten före användning (se ==> Rengöring och underhåll).
- Se till att produkten är helt torr.
- Behåll förpackningen om du tänker förvara din produkt i framtiden.
- Behåll användarhandboken för framtida referens.

Bruksanvisning

Installation/gasanslutning

- Innan du ansluter enheten till gasnätverket ska du kontrollera märkskylten för att se om enheten har ställts in och testats för den typ av gas som tillförs. Om gastypen som anges på märkskylten inte är densamma som den som medföljer, se kapitel ==> Omvandling och anpassning.

- Anslut produkten till gasdistributionsnätverket med metallrör med lämplig diameter. Installera en homologerad avstängningskran mellan produkten och distributionsnätverket. Om flexibla rör används måste de vara tillverkade av rostfritt stål enligt gällande standarder.
- Efter installation av produkten, kontrollera om det finns några läckor i kopplingarna. Använd icke-korrosiva skumprodukter, t.ex. läcksökningsprayer, för att leta efter eventuella läckor.

Kontroll av gastyck

Distributionsnätverkets tryck måste uppfylla följande specifikationer:

Gas	Tryck
LPG	TILLÅTEN från 20/25 till 35/45 mbar
	EJ TILLÅTET under 20/35 och över 35/40 mbar
METÄN - H	Tillåten från 17 till 25 mbar
	EJ TILLÅTET under 17 mbar och över 25 mbar

Om gasdistributionsnätverkets tryck på installationsplatsen inte uppfyller ovanstående värden, informera gaskortet och slå inte på enheten förrän orsaken och en lösning har hittats. Distributionsnätverkets tryck kan mätas med en manometer (min. definition 0,1 mbar), ansluten till tryckutloppet bakom kontrollpanelen (fig. 5 på sidan 4)

- Ta bort kontrollpanelen.
- Ta bort skruven och tätningbrickan från tryckutloppet och anslut manometern.
- Slå på enheten genom att följa de bifogade instruktionerna och kontrollera att trycket ligger inom det tillåtna tryckintervallet.
- Koppla bort manometern och sätt tillbaka skruven och tätningbrickan i tryckutloppet.
- Montera kontrollpanelen igen.

Omvandling och anpassning

OBSERVERA: För att omvandla produkten till en annan typ av gas, t.ex. från naturgas till gasol, måste huvudbrännarens munstycken, förbikopplings- och kontrolllampan bytas ut.

Alla munstycken är märkta med en siffra som anger diametern i 1/100 av en mm och levereras i en påse.

Efter varje konvertering eller anpassning ska enheten genomgå ett drifttest och tilläggsplåten ska uppdateras enligt utförd konvertering eller anpassning.

- Dra av vreden.
- Ta bort kontrollpanelen genom att skruva loss fästskruvarna på baksidan.
- Byt ut munstycket mot ett lämpligt munstycke för den nya typen av gas som anges i tabellen "MAX"-munstycken.
- Skruva loss och byt ut eller justera det minsta förbigångsmunstycket (fig. 5) baserat på indikationerna i munstyckestabellen.
- Montera kontrollpanelen igen.
- Dra tillbaka vredet igen.

Munstycksbord:

Kategori	P [mbar] G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
			Dimension	1/100 mm
II 2H3+	20 28.30/37	MAX	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MIN	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H [mm]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31






Kontrollera operativ ationalitet

Obs! Innan enheten levereras till användaren måste följande kontroller utföras

- **TERMISK KAPACITET:** Kontrollera att trycket och typen av gas som tillförs där enheten ska användas är samma som anges på plattan. Om den inte gör det måste enheten antingen konverteras eller anpassas. Kontrollera att rätt munstycken har installerats. Se munstyckstabellen och kontrollera att munstyckena som anges i tabellen är desamma som de som är installerade på enheten. En ytterligare kontroll av värmekapaciteten innebär att man verifierar den gas som förbrukas med den volymetriska metoden: tänd brännaren och efter cirka 10 minuter (driftsförhållanden) kontrollerar att gasflödet (l m³/h eller i kg/h) motsvarar det som anges i munstyckstabellen.
- **FLAMMANS UTSEENDE OCH PRIMÄRT LUFTFLÖDE:** Lågan ska vara blå och det ska inte finnas några gula prickar i den; den måste vara stabil vid basen. Om färgen på lågan tenderar mot gult betyder det att det primära luftflödet inte justeras korrekt. Om det primära luftflödet är för snabbt blir lågan kort och tenderar att brinna ovanför brännaren. Lågans utseende måste också kontrolleras 15 minuter efter att produkten har körts med full effekt. Lågan måste förbli stabil även när den snabbt övergår från minimum till maximum.

Operativ

OBSERVERA: Ingen kontrollampa eller antändning - lågan får tändas med tändstickor eller tändare.

- Tryck och vrid vredet (fig. 4A) från läge  till  (liten låga) medan du håller det intryckt.
- När lågan har tänds håller du ned vredet i ungefär 10 sekunder, så att termoelementet värms upp och håller säkerhetsventilen öppen.
- För att öka brännareffekten, vrid vredet till symbolen för större låga.
- För att stänga av brännaren, vrid vredet till läget .

Ogenomträngning av ugnen (225882, 225899)

- Värmelementen styrs av en välfjaromkopplare, medan temperaturen inuti kammaren styrs av en termostat (50-270 °C). Med välfjaren kan du välja den lämpligaste typen av uppvärmning med hjälp av lämpliga värmelement. Den gröna kontrollampen tänds för att indikera att ugnen är ansluten till elnätet.
- Ställ in vredet (bild 4B) till önskad temperatur 50-270 °C. Den orange lampan indikerar att värmelementen är på. Välj manuell eller tillagningstid 10-120 min (bild 4C).
- Vrid alla vred till 0 efter tillagning.

Rengöring och underhåll

- **OBSERVERA!** Koppla alltid bort produkten från gasförsörjningen och låt den svalna före förvaring, rengöring och underhåll.
- Om produkten inte hålls ren kan detta påverka produktens livslängd negativt och leda till en farlig situation.

Rengöring

- Rengör den kylida utvändiga ytan med en trasa eller svamp som fuktats något med en mild tvålösning.
- Av hygieniskl bör produkten rengöras efter varje användning.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, slipande svampar eller rengöringsmedel som innehåller klor. Använd inte stålull, metallredskap eller vassa eller spetsiga föremål för rengöring. Använd inte bensin eller lösningsmedel!
- De löstagbara delarna ska tvättas separat med varmt vatten och

rengöringsmedel och sedan sköljas i rinnande vatten.

- Inga delar kan diskas i diskmaskin.

Underhåll

- Kontrollera att produkten fungerar regelbundet för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du ser att produkten inte fungerar korrekt eller att det finns ett problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.
- Allt underhåll, installation och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker eller rekommenderas av tillverkaren.

Transport och förvaring

- Se alltid till att produkten har kopplats bort från gastillförseln och svalnat helt före förvaring.
- Förvara produkten på en sval, ren och torr plats.

Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

Kassering och miljö



När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsett uppsamlingsplats.

Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshantering. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljö.

För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.

БЪЛГАРСКИ

Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че закупихте този уред Hendif. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.

Инструкции за безопасност

- Използвайте този уред само на закрито.
- Неправилната работа и неправилната употреба на уреда могат сериозно да повредят уреда и да наранят потребителите.
- Уредът може да се използва само за целта, за която е пред-



назначен и предназначен. Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.

- Никога не се опитвайте да отворите сами корпуса на уреда.
- Не поставяйте предмети в корпуса на уреда.
- Не използвайте уреда, след като е паднал или е повреден по друг начин. Проверявайте и ремонтирайте, ако е необходимо, от сертифицирана фирма за ремонт.
- Не се опитвайте да поправите уреда сами. Това може да доведе до животозастрашаващи ситуации.
- Винаги следете уреда, когато го използвате.
- Децата не разбират, че неправилното използване на уреди може да бъде опасно. Затова никога не позволявайте на децата да използват уреди без надзор.
- Не използвайте допълнителни устройства, които не са доставени заедно с уреда.
- Инсталирането, както и всяко преобразуване или адаптиране към различен тип газ трябва да се извършва в съответствие с действащите закони и само от квалифициран и упълномощен персонал.
- Този уред не е предназначен за употреба от лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени възможности или липса на опит и познания, освен ако не са били под наблюдение или инструктирани относно използването на уреда от лице, отговорно за тяхната безопасност.

- Газовите инсталации трябва да се проверяват поне веднъж годишно.
- Забележка: решетката е гореща. Оставете го да се охлади, преди да го докоснете или премахнете.
- Ако се открие изтичане на газ, незабавно затворете газовия клапан.
- Имайте предвид, че части от уреда могат да станат много горещи. Носете защитно облекло (ръкавици), ако все пак трябва да ги докоснете.
- Внимавайте за положението на гъвкавата тръба за свързване, за да се уверите, че не е подложена на усукване. Маркучът не влиза в контакт с горещи части и остри ръбове.



- **ОПАСНОСТ! РИСК ОТ ТОКОВ УДАР!** Не се опитвайте да ремонтирате уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжте уреда под течаща вода.

- **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕДЕН УРЕД!** Проверявайте редовно електрическите връзки и кабела за повреди. Когато е повреден, изключете уреда от електрозахранването. Всички ремонти трябва да се извършват само от доставчик или квалифицирано лице, за да се избегне опасност или нараняване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато позиционирате уреда, прокарайте захранващия кабел безопасно, ако е необходимо, за да избегнете неволно дърпане, повреда, контакт с нагревателната повърхност или опасност от прегряване.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в гнездото, уредът е свързан към захранването.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВИНАГИ изключвайте уреда, преди да го изключите от захранването, почистването, поддръжката или съхранението.

- Свържете уреда към електрически контакт само с напрежение-то и честотата, посочени на етикета на уреда.
- Не докосвайте щепсела/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.
- Дръжте уреда и електрическите щепсели/връзки далеч от вода и други течности. Ако уредът попадне във вода, незабавно

извадете връзките на захранването. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.

- Свържете захранването към лесно достъпен електрически контакт, така че да можете да изключите уреда незабавно в случай на спешност.
- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, а винаги дърпайте щепсела вместо това.
- Никога не носете уреда за кабела му.
- Не работете с този уред чрез външен таймер или система за дистанционно управление.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електричество, печка с въглен и др.).
- Не покривайте уреда при работа.
- Не поставяйте предмети върху уреда.
- Не използвайте уреда в близост до открит пламък, експлозивни или запалими материали. Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Уредът не е подходящ за монтаж в зона, където може да се използва водна струя.
- Оставете пространство от най-малко 20 см около уреда за вентилация по време на употреба.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пазете всички вентилационни отвори на уреда от препятствия.

Специални инструкции за безопасност

- Необходимите промени могат да се правят само от квалифициран техник.
- Този уред е предварително зададен за газ G20 (природен газ), но може да се преобразува на пропан/бутан газ (G30/G31).
- Този уред трябва да се пази далеч от запалими материали по време на употреба.
- Уредът може да се монтира само срещу или върху огнеупорни повърхности.
- Уредът трябва да бъде инсталиран в съответствие с приложените национални разпоредби.
- Не местете уреда по време на употреба.
- Винаги затваряйте газовия клапан, ако уредът вече не се използва.
- Проманата или модифицирането на това оборудване е опасно и следователно не е разрешено.
- Частите, които са закрепени или запечатани от производителя, не трябва да се разхлабват или регулират от потребителя.
- Не покривайте вентилационните отвори в уреда.
- Входният фитинг за газ (Фиг. 1 на страница 3) отговаря на стандартите ISO 7/1 и ISO 228/1 с връзка $\varnothing 1/2$, разположена в задната част на машината.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Някои части на уреда могат да се нагряват. Дръжте децата далеч от уреда.
- **ЗАБЕЛЕЖКА:** Уредът трябва да се монтира под аспиратор за отстраняване на всякакви изпарения от готвенето.
- **ЗАБЕЛЕЖКА:** Монтирайте спирателен кран в линията между уреда и газоразпределителната мрежа.

Предназначение

- Този уред е предназначен за професионална употреба и може да се използва само от квалифициран персонал.
- Този уред е предназначен само за готвене на подходящи хра-



нителни продукти в подходящи тенджери, тигани и др. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или до нараняване.

- Работата с уреда за всякакви други цели се счита за злоупотреба с устройството. Потребителят носи цялата отговорност за неправилна употреба на устройството.

Заземяваща инсталация

Този уред е класифициран като **защитен клас I** и трябва да бъде свързан към защитно заземяване. Заземяването намалява риска от токов удар, като осигурява изходен проводник за електрическия ток.

Този уред е снабден със захранващ кабел със заземяващ щепсел или електрически връзки със заземяващ проводник. Връзките трябва да бъдат правилно монтирани и заземени.

Подготовка преди употреба

- Отстранете всички защитни опаковки и опаковки.
- Проверете дали устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
- Почистете принадлежностите и уреда преди употреба (вижте => Почистяване и поддръжка).
- Уверете се, че уредът е напълно сух.
- Съхранявайте опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда си в бъдеще.
- Запазете ръководството за потребителя за бъдещи справки.

Инструкции за работа

Монтаж/газова връзка

- Преди да свържете устройството към газовата мрежа, проверете табелката с данни, за да видите дали устройството е настроено и тествано за типа на подавания газ. Ако видят газ, посочен на табелката с данни, не е същият като доставения, моля, вижте глава => Преобразуване и адаптиране.
- Свържете уреда към газоразпределителната мрежа, като използвате метални тръби с подходящ диаметър; монтирайте хомологиран спирателен кран, който да бъде между уреда и разпределителната мрежа. Ако се използват гъвкави тръби, те трябва да са изработени от неръждаема стомана в съответствие с действащите стандарти.
- След инсталирането на уреда проверете за течове във фитингите. Използвайте продукти от некорозивна пяна, като спрейове за откриване на течове, за да търсите течове.

Проверка на налягането на газа

Налягането в разпределителната мрежа трябва да отговаря на следните спецификации:

Газ	Налягане
LPG	РАЗРЕШЕНО от 20/25 на 35/45 мбар
	НЕ Е РАЗРЕШЕНО под 20/35 и над 35/40 мбар
МЕТАН - Н	РАЗРЕШЕНО от 17 до 25 мбар
	НЕ Е РАЗРЕШЕНО под 17 и над 25 мбар

Ако налягането на газоразпределителната мрежа на мястото на инсталиране не отговаря на горните стойности, информирайте газовата платка и не включвайте уреда, докато не бъде открита причината и не бъде намерено решение. Налягането в разпределителната мрежа може да се измери с манометър (мин. дефи-

ниция 0.1 мбар), свързан към изхода за налягане зад контролния панел (фиг. 5 на стр. 4)

- Свалете командното табло.
- Свалете винта и уплътнителната шайба от изхода за налягане и свържете манометъра.
- Включете уреда, като следвайте приложените инструкции, и проверете дали налягането е в рамките на допустимия диапазон на налягане.
- Разкачете манометъра и сменете винта и уплътнителната шайба в изхода за налягане.
- Монтирайте отново командното табло.

Преобразуване и адаптиране

ЗАБЕЛЕЖКА: За да преобразувате уреда в друг вид газ, напр. от природен газ в LPG, дюзите на основната горелка, байпаса и пилотната светлина трябва да бъдат променени.

Всички дъзи са маркирани с число, което показва диаметъра в 1/100 от mm и се доставят в торбичка.

След всяко преобразуване или адаптиране, устройството трябва да премине оперативен тест и допълнителната плоча трябва да бъде актуализирана в съответствие с извършваната преобразуване или адаптиране.

- Издърпайте копчетата.
- Свалете командното табло, като развиете фиксиращите винтове отзад.
- Сменете дюзата с подходяща за новия тип газ, посочен в таблицата с дюзите „MAX“.
- Развийте и сменете или регулирайте минималната дюза за байпас (фиг. 5) въз основа на показанията в таблицата с дюзите.
- Монтирайте отново командното табло.
- Издърпайте отново копчето.

Таблица на дюзите:

Категория	P (мбар) G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
		Размери	1/100 mm	1/100 mm
II 2H3+	20 28.30/37	МАКС.	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		МИН.	ПЕГ. G20; 0,40 G30/31	ПЕГ. G20; 0,55 G30/31
		3 [мм]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31

Оперативни национални проверки

Забележка: Преди устройството да бъде доставено на потребителя, трябва да се извършат следните проверки

- **ТЕРМАЛЕН КАПАЦИТЕТ:** Проверете дали налягането и видът на подавания газ, където ще се използва устройството, са същите като посочените на табелката. Ако не е, уредът трябва да бъде преобразуван или адаптиран. Проверете дали са монтирани правилните дъзи. Вижте таблицата с дюзите и проверете дали дюзите, посочени в таблицата, са същите като инсталираните на устройството. Допълнителна проверка на термичния капацитет включва проверка на консумирания газ по обемния метод: запалете горелката и след приблизително 10 минути (при работни условия) проверете дали газовият поток (в m³/h или в kg/h) съответства на този, посочен в таблицата с дюзите.




- **ПОЯВА НА ПЛАМЪКА И ПЪРВИЧНИЯ ВЪЗДУШЕН ПОТОК:** Пламъкът трябва да е син и в него не трябва да има жълти точки; той трябва да е стабилен в основата си. Ако цветът на



пламъка е жълт, това означава, че основният въздушен поток не е регулиран правилно. Ако основният въздушен поток е твърде бърз, пламъкът ще бъде къс и ще може да гори над горелката. Появата на пламъка трябва също да се провери 15 минути след като уредът работи на пълна мощност. Пламъкът трябва да остане стабилен, дори когато преминава бързо от минимум на максимум.

О, перациониране

ЗАБЕЛЕЖКА: Не трябва да има пилотна светлина или запалване - пламъкът трябва да свети със кибрит или запалка.

- Натиснете и завъртете копчето (Фиг. 4A) от положение  на  (малък пламък), като го държите натиснат.
- След като пламъкът запали, задръжте копчето натиснато за около 10 секунди, така че термодвойката да се загрее и да поддържа предпазния клапан отворен.
- За да увеличите мощността на горелката, завъртете копчето в символ на по-голям пламък.
- За да изключите горелката, завъртете ключа в положение .

Операциониране на фурната [225882, 225899]

- Нагряващите елементи се управляват от селекторен превключвател, докато температурата вътре в камерата се контролира от термостат (50-270°C). Селекторът ви позволява да изберете най-подходящия тип нагряване, като използвате подходящите нагряващи елементи. Зелената индикаторна лампичка ще светне, за да покаже, че фурната е свързана към електрическата мрежа.
- Настройте копчето (фиг. 4B) до желаната температура 50-270°C. Оранжевата светлина показва, че нагревателните елементи са включени. Изберете ръчно или времето за готвене 10-120 мин (фиг. 4C).
- След готвене завъртете всички копчета на 0.

Почистване и поддръжка

- **ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от подаването на газ и охлаждайте преди съхранение, почистване и поддръжка.
- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе неблагоприятно на живота на уреда и да доведе до опасна ситуация.

Почистване

- Почистете охладената външна повърхност с кърпа или гъба, леко навлажнена с мек сапунен разтвор.
- От съображения за хигиена уредът трябва да се почиства след всяка употреба.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати, абразивни гъби или почистващи препарати, съдържащи хлор. Не използвайте стоманена вълна, метални прибори или остри или остри предмети за почистване. Не използвайте бензин или разтворители!
- Подвижните части трябва да се измиват отделно с топла вода и препарат, след което да се изплакват с течаща вода.
- Никакви части не са безопасни за съдомийлна машина.

Поддръжка

- Проверявайте редовно работата на уреда, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако видите, че уредът не работи правилно или че има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.

- Всички дейности по поддръжка, монтаж и ремонт трябва да се извършват от специализирани и упълномощени техници или да се препоръчат от производителя.

Транспортиране и съхранение

- Преди съхранение винаги се уверявайте, че уредът е изключен от подаването на газ и е напълно охладен.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.

Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка).

В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

Изхвърляне и околна среда



При извеждане от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Вашата отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране. Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложените разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда.

За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносителите не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.

РУССКИЙ


Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора **Hendi**. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.

Инструкции по технике безопасности

- Используйте прибор только в помещении.
- Неправильная эксплуатация и неправильное использование прибора могут серьезно повредить его и привести к травмированию пользователей.
- Прибор можно использовать только по назначению и по назначению. Изготовитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.
- Никогда не пытайтесь открыть корпус прибора самостоятельно.



- Не вставляйте никакие предметы в корпус прибора.
- Не используйте прибор после его падения или повреждения каким-либо иным образом. Проверять и при необходимости ремонтировать его сертифицированной ремонтной компанией.
- Не пытайтесь отремонтировать прибор самостоятельно. Это может привести к опасным для жизни ситуациям.
- При использовании прибора всегда следите за его работой.
- Дети не понимают, что неправильное использование приборов может быть опасным. Поэтому никогда не позволяйте детям пользоваться приборами без присмотра.
- Не используйте дополнительные устройства, не входящие в комплект поставки прибора.
- Установку, а также любое преобразование или адаптация к газу другого типа должны выполняться в соответствии с действующим законодательством и только квалифицированным и уполномоченным персоналом.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не имеющими опыта и знаний, если только они не находятся под присмотром или не получили инструкции по использованию прибора от лица, ответственного за их безопасность.
- Газовые установки следует проверять не реже одного раза в год.
- Примечание: решетка горячая. Дайте ему остыть, прежде чем прикасаться к нему или снять его.
- При обнаружении утечки газа немедленно закройте газовый клапан.
- Обратите внимание, что части прибора могут сильно нагреваться. Носите защитную одежду (перчатки), если Вам все равно приходится прикасаться к ней.
- Следите за положением гибкой трубки, чтобы она не перекручивалась. Шланг не контактирует с горячими деталями и острыми краями.
-  **ОПАСНОСТЬ! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.
- **НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЙ ПРИБОР!** Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Если прибор поврежден, отключите его от источника питания. Любые ремонтные работы должны выполняться только поставщиком или квалифицированным специалистом во избежание опасности или травм.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора проложите кабель питания безопасно, если это необходимо, чтобы избежать непреднамеренного вытягивания, повреждения, контакта с нагревательной поверхностью или возникновения опасности спотыкания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА выключайте прибор перед отключением от источника питания, очисткой, техническим обслуживанием или хранением.
- Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Не прикасайтесь к штепсельным/электрическим соединениям влажными или влажными руками.
- Держите прибор и электрические штепсели/разъемы вдали

- от воды и других жидкостей. Если прибор упадет в воду, немедленно отсоедините соединения источника питания. Не используйте прибор до тех пор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.
- Подключите источник питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы вы могли немедленно отсоединить прибор в случае чрезвычайной ситуации.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами, и держите его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.
- Никогда не переносите прибор за шнур.
- Не эксплуатируйте прибор с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.
- Не ставьте прибор на нагревательный предмет (бензин, электроплиту, угольную плиту и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы.
- Не кладите какие-либо предметы на прибор.
- Не используйте прибор вблизи открытого огня, взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплоустойчивой и сухой поверхности.
- Прибор не подходит для установки в местах, где можно использовать водяной жиклер.
- Во время использования оставляйте вокруг прибора пространство не менее 20 см для вентиляции.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не допускайте засорения всех вентиляционных отверстий прибора.

Специальные инструкции по технике безопасности

- Необходимые изменения может вносить только квалифицированный технический специалист.
- Данный прибор предварительно настроен на газ G20 (природный газ), но может быть преобразован на пропан/бутан (G30/G31).
- Во время использования прибор следует хранить вдали от легковоспламеняющихся материалов.
- Прибор можно устанавливать только на огнестойкие поверхности или на них.
- Прибор должен устанавливаться в соответствии с действующими национальными правилами.
- Не перемещайте прибор во время использования.
- Если прибор больше не используется, всегда закрывайте газовый клапан.
- Замена или модификация данного оборудования опасна и поэтому не допускается.
- Детали, которые крепятся или герметизируются производителем, не должны ослабляться или регулироваться пользователем.
- Не закрывайте вентиляционные отверстия прибора.
- Впускной фитинг для газа (рис. 1 на стр. 3) соответствует стандартам ISO 7/1 и ISO 228/1 с соединением $\varnothing 1/2"$, расположенным на задней панели машины.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** некоторые части прибора могут нагреваться. Держите детей вдали от прибора.
- **ПРИМЕЧАНИЕ:** Прибор следует устанавливать под вытяжкой для удаления любых кухонных паров.
- **ПРИМЕЧАНИЕ:** Установите запорный кран в линию между прибором и сетью распределения газа.



Назначение

- Данный прибор предназначен для профессионального использования и может эксплуатироваться только квалифицированным персоналом.
- Данный прибор предназначен только для приготовления соответствующих продуктов в подходящих кастрюлях, сковородах и т. д. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.
- Эксплуатация прибора в любых других целях считается неправильным использованием прибора. Пользователь несет единственную ответственность за ненадлежащее использование устройства.

Подготовка перед использованием

- Снимите всю защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что устройство находится в хорошем состоянии и со всеми принадлежностями. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Перед использованием очистите принадлежности и прибор (см. => Очистка и техническое обслуживание).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Сохраните упаковку, если планируете сохранить прибор в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для дальнейшего использования.

Инструкции по эксплуатации

Установка / подключение к газу

- Перед подключением устройства к газовой сети проверьте табличку технических данных, чтобы убедиться, что устройство настроено и протестировано на тип подаваемого газа. Если тип газа, указанный на табличке с техническими данными, отличается от поставляемого, см. главу => Преобразование и адаптация.
- Подключите прибор к сети газового отвода с помощью металлических труб подходящего диаметра; установите гомологичный запорный кран между прибором и распределительной сетью. Если используются гибкие трубы, они должны быть изготовлены из нержавеющей стали в соответствии с действующими стандартами.
- После установки прибора проверьте, нет ли утечек в фитингах. Для поиска утечек используйте некоррозийные пеноматериалы, такие как спрей для обнаружения утечек.

Проверка давления газа

Давление в распределительной сети должно соответствовать следующим спецификациям:

Газ	Давление
СНГ	РАЗРЕШЕНО от 20/25 до 35/45 мбар
	НЕ ДОПУСКАЕТСЯ при давлении ниже 20/35 и выше 35/40 мбар
МЕТАН - Н	РАЗРЕШЕНО от 17 до 25 мбар
	НЕ ДОПУСКАЕТСЯ давление ниже 17 и выше 25 мбар

Если давление в сети распределения газа на месте установки не соответствует указанным выше значениям, сообщите об этом в газовую плату и не включайте устройство до тех пор, пока не будет найдена причина и решение проблемы. Давление в распределительной сети можно измерить с помощью манометра (мин. определение 0,1 мбар), подключенного к выходному давлению

за панелью управления (рис. 5 на стр. 4)

- Снимите панель управления.
- Снимите винт и уплотнительную шайбу с выпускного отверстия давления и подключите манометр.
- Включите устройство в соответствии с прилагаемыми инструкциями и убедитесь, что давление находится в допустимом диапазоне.
- Отсоедините манометр и замените винт и уплотнительную шайбу на выходе давления.
- Снова установите панель управления.

Преобразование и адаптация

ПРИМЕЧАНИЕ: Чтобы преобразовать прибор в другой тип газа, например, с природного газа на СНГ, необходимо заменить сопла главной горелки, байпас и сигнальную лампу.

Все сопла помечены числом, которое указывает диаметр в 1/100 мм и поставляется в пакете.

После каждого преобразования или адаптации устройство должно пройти эксплуатационные испытания, а дополнительная пластина должна быть обновлена в соответствии с выполненным преобразованием или адаптацией.

- Снимите ручки.
- Снимите панель управления, отвинтив крепежные винты снизу.
- Замените сопло подходящим для нового типа газа, указанного в таблице сопел «MAX».
- Отвинтите и замените или отрегулируйте минимальное пеперусное сопло (рис. 5) на основании указаний в таблице сопел.
- Снова установите панель управления.
- Снова потяните ручку назад.

Таблица сопел:

Категория	P (мбар) G20 G30-31	кВт	3,5 кВт	6 кВт
		Размеры	1/100 мм	1/100 мм
II 2H3+	20 28:30/37	МАКС.	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		МИН.	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		В [мм]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31

Эксплуатационные проверки

Примечание: Перед доставкой устройству пользователю необходимо выполнить следующие проверки:




- **ТЕПЛОВАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ:** Убедитесь в том, что давление и тип подаваемого газа, в котором будет использоваться устройство, совпадают с указанными на табличке. Если это не так, устройство необходимо преобразовать или адаптировать. Убедитесь, что установлены соответствующие сопла. См. таблицу сопел и убедитесь, что сопла, указанные в таблице, соответствуют соплам, установленным на устройстве. Дополнительная проверка тепловой мощности подразумевает проверку расхода газа с помощью мерного метода: зажгите горелку и примерно через 10 минут (рабочие условия) проверьте, соответствует ли расход газа [в м³/ч или кг/ч] указанному в таблице сопел.
- **ВНЕШНИЙ ВИД ПЛАМЕНИ И ПЕРВИЧНОГО ВОЗДУШНОГО ПОТОКА:** Пламя должно быть синим, и в нем не должно быть желтых точек; оно должно быть стабильным у основания. Если



цвет пламени становится желтым, это означает, что основной поток воздуха не отрегулирован должным образом. Если первичный воздушный поток слишком быстрый, пламя будет коротким и, как правило, горит над горелкой. Внешний вид пламени также должен быть проверен через 15 минут после того, как прибор работал на полной мощности. Пламя должно оставаться стабильным даже при быстром прохождении от минимума до максимума.

О перфорация

ПРИМЕЧАНИЕ: Не горит ни горелка, ни горелка — пламя должно гореть спичками или зажигалкой.

- Нажмите и поверните ручку (рис. 4А) из положения  в положение  (маленькое пламя), удерживая ее нажатой.
- После того, как пламя загорится, удерживайте ручку примерно в течение 10 секунд, чтобы термopара нагрелась и удерживала предохранительный клапан открытым.
- Для увеличения мощности горелки поверните ручку в символ большего пламени.
- Для выключения горелки поверните ручку в положение .

ОРабота духового шкафа (225882, 225899)

- Нагревательные элементы управляются селекторным переключателем, а температура внутри камеры контролируется термостатом (50–270 °С). Селектор позволяет выбрать наиболее подходящий тип нагрева с помощью соответствующих нагревательных элементов. Загорится зеленый индикатор, указывающий на то, что духовой шкаф подключен к электросети.
- Установите ручку (рис. 4В) до желаемой температуры 50–270 °С. Оранжевый индикатор указывает на то, что нагревательные элементы включены. Выберите ручное или время приготовления 10–120 мин (рис. 4С).
- После приготовления поверните все ручки в положение 0.

Очистка и техническое обслуживание

- **ВНИМАНИЕ!** Перед хранением, очисткой и техническим обслуживанием всегда отключайте прибор от сети подачи газа и охлаждайте его.
- Если прибор не находится в хорошем состоянии, это может негативно сказаться на сроке службы прибора и привести к опасной ситуации.

Очистка

- Очистите охлажденную внешнюю поверхность тканью или губкой, слегка смоченной в мягком мыльном растворе.
- В целях соблюдения гигиены прибор следует чистить после каждого использования.
- Никогда не используйте агрессивные чистящие средства, абразивные губки или чистящие средства, содержащие хлор. Не используйте для очистки стальную шерсть, металлические принадлежности или острые или заостренные предметы. Не используйте бензин или растворители!
- Съемные детали следует мыть отдельно теплой водой с моющим средством, а затем промывать проточной водой.
- Ни одна деталь не подходит для мытья в посудомоечной машине.

Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора во избежание серьезных несчастных случаев.
- Если вы видите, что прибор не работает должным образом

или что возникла проблема, прекратите его использование, выключите его и обратитесь к поставщику.

- Все работы по техническому обслуживанию, установке и ремонту должны выполняться специализированными и уполномоченными техническими специалистами или рекомендованы производителем.

Транспортировка и хранение


- Перед хранением убедитесь, что прибор отключен от источника газа и полностью остыл.
- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.

Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

Утилизация и защита окружающей среды

 При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологические утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.



**HENDI B.V.**

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands

Tel: +31 317 681 040

Email: info@hendi.eu

HENDI Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland

Tel: +48 61 658 7000

Email: info@hendi.pl

HENDI GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria

Tel: +43 6274 200 10

Email: office.austria@hendi.eu

HENDI Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania

Tel: +40 268 320330

Email: office@hendi.ro

PKS HENDI South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece

Tel: +30 210 4839700

Email: info@pks-hendi.com

HENDI Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy

Tel: +39 800 727 438

Email: office.italy@hendi.eu

HENDI HK Ltd.

1201, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

Tel: +852 2154 2618

Email: info-hk@hendi.eu

Find HENDI on internet:

www.hendi.com

www.facebook.com/HendiToolsforChefs

<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>

www.youtube.com/HendiEquipment

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.

DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

FR: Variations et fautes d'impression réservées.

IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.

GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.

HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.

CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.

HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.

UA: Помилки в друку та друку збережено.

EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.

LT: Pakeitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuoti.

PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.

ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.

SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.

DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.

FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.

NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reservert.

SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.

SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.

BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.

RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.